UK Subject to change
D Änderungen vorbehalten
NL Wijzigingen voorbehouden
F Sous réserve de modifications
E Reservado el derecho de modificaciones technicas
P Reservado o direito a modificações
I Con reserva di modifiche
S Ändringar förbehålles
SF Pidätämme oikeuden muutoksiin
N Rett till endringer forbeholdes
DK Ret til ændringer forbeholdes

H Változtatás jogát fenntartjuk
CZ Změny vyhrazeny
R Компания Ferm постоянно совершенству ет выпускаему ю ею проедукцию. Поэтому в техничесие характеристики могут вноситься без предварительного уведомления.
GR ηρούμε το δικαίωμα αλλαγών

FERM®

FLORIN

Art.nr. GRM1007

FHPW-200









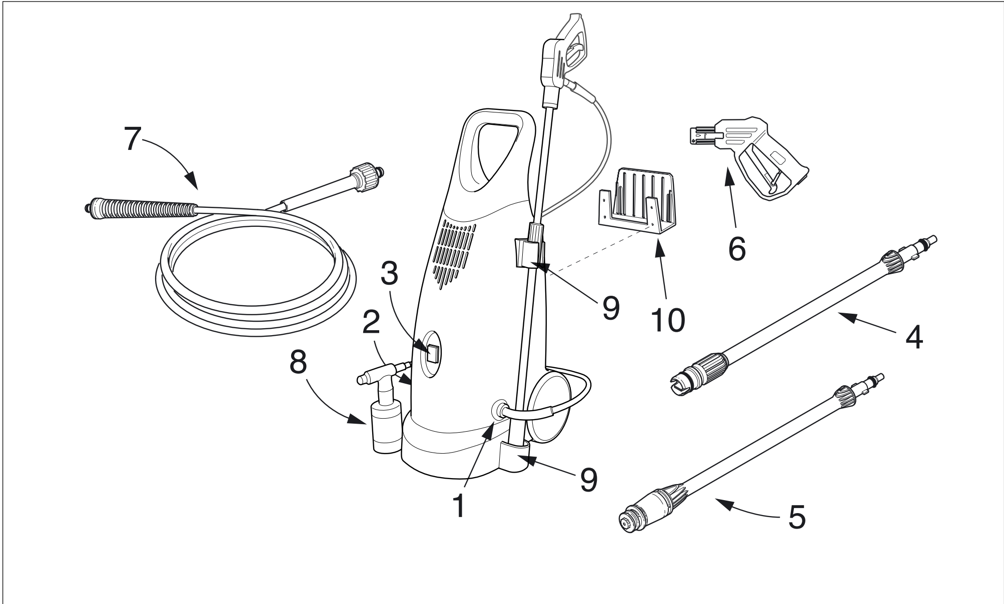


Fig. 1

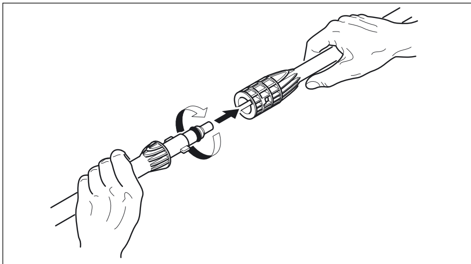


Fig. 2

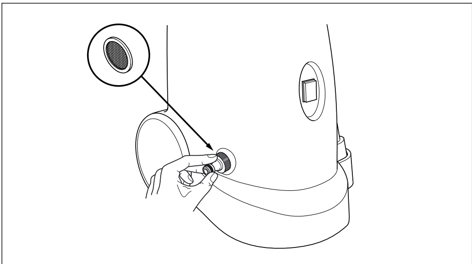


Fig. 4

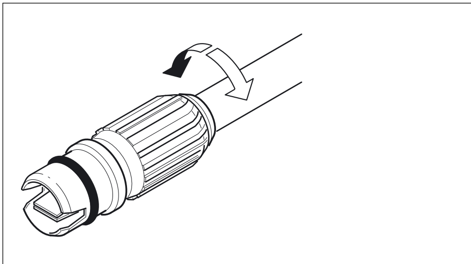


Fig. 3

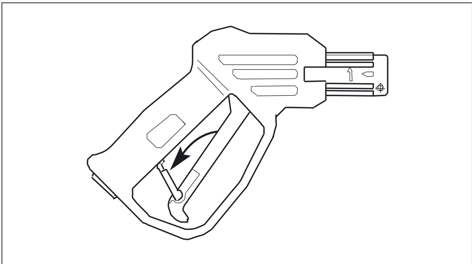
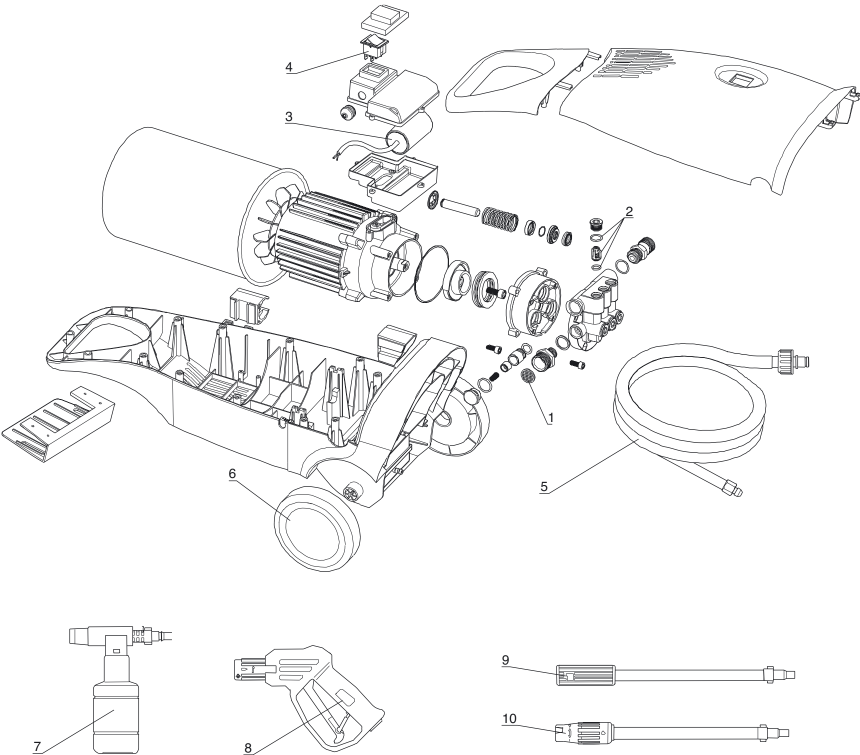


Fig. 5

EXPLODED VIEW



SPARE PARTS LIST

FERM NR.	DESCRIPTION	REF NR
501094	Filter	1
501096	Valve set	2
800035	Condensator 35uf	3
501097	Main switch	4
501103	Hose	5
501095	Wheel	6
501098	Detergent spray attachment	7
501099	Trigger	8
501100	Lance extension	9
501101	Lance adjustable nozzle	10

3. ¢йбттп№ оетпа брё фио бофмЁб
- Φθαρμένα στεγανωτικά παρεμβύσματα
  - *Ελέγξτε και αντικαταστήστε, ή απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο.*

4. Є мейфпщтзЁб фпщ нпфџт дйблёрфеффбй кбжойлj
- Έχει ενεργοποιηθεί ο θερμικός διακόπτης ασφαλείας λόγω υπερθέρμανσης.
  - *Βεβαιωθείτε ότι η τάση δικτύου αντιστοιχεί στις προδιαγραφές. Καλώδια προέκτασης τα οποία είναι πολύ λεπτά και πολύ μακριά ενδέχεται να προκαλέσουν πτώση της τάσης και υπερθέρμανση του μοτέρ. Αφήστε το να κρυώσει. Χρησιμοποιείτε καλώδια προέκτασης υψηλής αντοχής.*

5. Є бофмЁб део ерйфщзшjоей фио брбйфпанеои рЁеуи
- Έχει βουλώσει το φίλτρο της εισόδου νερού
  - *Καθαρίστε το φίλτρο της εισόδου νερού.*
- Η αντλία αναρροφά αέρα από τις συνδέσεις ή τις μάνικες
  - *Ελέγξτε τη στεγανότητα όλων των συνδέσεων παροχής.*
- Οι βαλβίδες αναρρόφησης/παροχής είναι βουλωμένες ή φθαρμένες.
  - *Βεβαιωθείτε ότι δεν παρουσιάζει διαρροές η μάνικα παροχής νερού.*
  - *Ελευθερώστε ή καθαρίστε τις βαλβίδες*
- Έχει κολλήσει η ανακουφιστική βαλβίδα
  - *Ξεβιδώστε και ξανασφίξτε τη βίδα ρύθμισης.*
- Λανθασμένο ή φθαρμένο ακροφύσιο λόγχης
  - *Ελέγξτε και/ή αντικαταστήστε.*

5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



***Προειδοποίηση!** Αποσυνδέστε το καλώδιο ρεύματος (πηγή τροφοδοσίας ισχύος) πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε ενέργεια συντήρησης ή αποθήκευσης.*

Βεβαιωθείτε ότι το μηχάνημα δεν είναι συνδεδεμένο στο ρεύμα κατά την εκτέλεση εργασιών συντήρησης στο μοτέρ.
- Για την εξασφάλιση της σωστής λειτουργίας, τα φίλτρα αναρρόφησης και απορρυπαντικού θα πρέπει να ελέγχονται και να καθαρίζονται μετά από κάθε 50 ώρες λειτουργίας.
- Όταν το μηχάνημα δεν χρησιμοποιείται για μεγάλα χρονικά διαστήματα ενδέχεται να σχηματιστούν εναποθέσεις αλάτων. Δουλεύοντας μέσα από την οπή στο πίσω μέρος, ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΤΕ το μοτέρ χρησιμοποιώντας ένα κατσαβίδι (στα μοντέλα που διαθέτουν αυτή τη δυνατότητα).
- Στη συνέχεια βγάλτε το κατσαβίδι και συνεχίστε τη διαδικασία επανεκκίνησης.

Καθαρισμός
Για να αποτρέψετε την υπερθέρμανση του μηχανήματος, διατηρείτε τις οπές εξαερισμού ανοικτές.
Καθαρίζετε τακτικά το περίβλημα χρησιμοποιώντας ένα μαλακό πανί, κατά προτίμηση μετά από κάθε χρήση. Διατηρείτε τις οπές εξαερισμού καθαρές, χωρίς σκόνη και ακαθαρσίες.
Αφαιρέστε τυχόν επίμονες ακαθαρσίες χρησιμοποιώντας ένα μαλακό πανί μουσκεμένο σε σαπουνάδα. Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες όπως πετρέλαιο, οινόπνευμα, διάλυμα αμμωνίας κ.λπ. Αυτοί οι διαλύτες μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στα πλαστικά μέρη του μηχανήματος.

Λίπανση
Το μηχάνημα δεν χρειάζεται πρόσθετη λίπανση.

Αποθήκευση και μεταφορά
Αποθηκεύετε το πλυστικό υψηλής πίεσης σε έναν ξηρό, καλά αεριζόμενο χώρο, στον οποίο η θερμοκρασία δεν πέφτει κάτω από τους +5°C.
Αφήστε το πλυστικό μηχάνημα να λειτουργήσει με μη διαβρωτικό / μη τοξικό αντιψυκτικό υγρό πριν το αποθηκεύσετε για τον χειμώνα.

Βλάβες
Σε περίπτωση που προκύψει κάποια βλάβη σαν αποτέλεσμα της φθοράς κάποιου εξαρτήματος, σας παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με το κέντρο τεχνικής υποστήριξης στη διεύθυνση που αναγράφεται στην κάρτα εγγύησης.
Ένα σχέδιο των ανταλλακτικών που μπορείτε να προμηθευτείτε περιλαμβάνεται στο πίσω μέρος αυτών των οδηγιών χρήσεως.

Περιβάλλον
Για την αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά, το μηχάνημα παραδίδεται σε μια γερή συσκευασία η οποία αποτελείται κυρίως από ανακυκλώσιμα υλικά. Σας παρακαλούμε να φροντίσετε για την ανακύκλωση της συσκευασίας.

Εγγύηση
Διαβάστε τους όρους της εγγύησης στην ξεχωριστή κάρτα εγγύηση που εσωκλείεται.

CE ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ (GR)

Δηλώνουμε υπεύθυνα ότι το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με τα εξής πρότυπα ή εναρμονισμένα έγγραφα:

EN60335-2-79: 1998

σύμφωνα με τις οδηγίες

98/37/EOK, 73/23/EOK, 89/336/EOK

από 01-04-2004
ZWOLLE NL
W. Kamphof
Τμήμα Ποιότητας

Δεδομένου ότι η διαρκής βελτίωση των προϊόντων μας αποτελεί πολιτική της εταιρείας μας, επιφυλασσόμεθα του δικαιώματος να τροποποιούμε τις προδιαγραφές του προϊόντος χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.



SAFETY AND OPERATING INSTRUCTIONS
High pressure cleaner FHPW-200

For your own safety and for the safety of others, please read these instructions carefully before using this appliance.



***WARNING!** Always read the instruction for electrical products carefully before use. It will help you understand your product more easily and avoid unnecessary risks.*
Keep this instruction manual in a safe place for future use.

CONTENTS:

1. MACHINE DATA

CONTENTS OF PACKING
- High pressure cleaner
- Hose
- Trigger
- Lance holder (2 pcs.)
- Hose handle + screws
- Lance extension
- Lance adjustable nozzle
- Detergent spray attachment
- Safety and operating instructions
- Warranty card

INTRODUCTION
The high pressure cleaner FHPW-200 is quick and efficient for cleaning vehicles, machines, boats, buildings, etc., by the removal of stubborn dirt using clean water and chemical detergents.
When using chemical detergents, only use biodegradable types. Only clean vehicle engines in areas in which suitable oil traps are installed.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	FHPW-200
Art. nr.	GRM1007
Voltage	AC 230 V
Input power	1900 W
Working pressure	110 bar
Max. pressure water supply	4 bar
Motor rotation speed	2800 r/min
Max. water temperature	50° C
Working flow rate	6,01 L/min
Hose length	5 m
Weight	16 kg
Dimensions	83 x 31 x 41 cm
Lpa (sound pressure level)	83.5 dB(A)
Vibration level	1,0 m/s^2

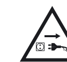
FEATURES
(fig.1)
1. Water outlet
2. Water inlet with filter
3. Main switch
4. Adjustable spray nozzle
5. Lance extension
6. Trigger with lock mechanism
7. High pressure hose
8. Detergent spray attachment
9. Lance holder
10. Hose handle

2. SAFETY INSTRUCTIONS

EXPLANATION OF SYMBOLS
In this manual and/or on the machine the following symbols are used:


In accordance with essential applicable safety standards of European directives


Risk of damaging material and/or physical injuries


Remove plug from the mains immediately if cable is damaged or cut


Read instruction manual


Denotes risk of electric shock

SAFETY INSTRUCTIONS
When using electric machines always observe the safety regulations applicable in your country to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury. Read the following safety instructions and also the enclosed safety instructions.
Keep these instructions in a safe place!

ELECTRICAL SAFETY
- Always check if your mains voltage corresponds with the value on the type plate.
- When replacing old cables or plugs:
  Throw away old cables or plugs immediately as soon as new ones have replaced these. It is dangerous to put the plug of a loose cable into the socket outlet.
- When using extension cables:
  Only use an approved extension cable that is suitable for the machine's power. The cores must have a diameter of at least 1.5 mm2. When the extension cable is on a reel, unroll the cable in its entirety.
- All electrical connections e.g. extension cable, must be of an approved waterproof type for outdoor use and marked accordingly. Extension cables must be threecore, one of which is EARTH.

SWITCH OFF THE MACHINE IMMEDIATELY IN CASE OF
1. Malfunction in the mains plug, power cable or damaging of cable.
2. Broken switch.
3. Smoke or stench of scorched insulation.

SPECIFIC SAFETY RULES
The USE and MAINTENANCE manual constitutes an essential part of the cleaner equipment and should be kept in a safe place for future reference. If you sell the cleaner, the manual should be handed on to the new owner.
- Before starting the cleaner, make sure that it is receiving water correctly. Operating the cleaner without water could damage the seals.
- Do not disconnect the plug by pulling on the electrical cable.
- If you are too far from the object you wish to clean, do not move the cleaner nearer by pulling on the high pressure hose; use the handle provided.
- In versions not equipped with TSS device, do not operate the cleaner for more than 1-2 minutes with the gun closed as this could damage the seals.
- Protect the cleaner from freezing during the winter.
- Do not obstruct the ventilation grilles during operation.
- The cross-section of any extension cables used must be proportional to their length, i.e. the longer the extension cable, the greater the cross-section; cables with a protection level of "IPX5" must be used.
- Position the cleaner AS NEAR POSSIBLE to the water supply.
- The packaging is easily recyclable, and must be disposed of in compliance with the regulations in force in the country of installation.
- Use the cleaner only with accessories and replacement parts authorized by the manufacturer. The use of original accessories and replacement parts will ensure safe, trouble-free operation.
- The cleaner must be used standing on a secure, stable surface.
- Avoid unintentional firing of the trigger. Do not carry the lance/ trigger assembly with your hand over the trigger. Always use the trigger lock mechanism.
- Ensure that the safety lock on the trigger is used, when you have stopped using the pressure washer to prevent accidental operation. (fig 5)

SAFETY "MUST NOTS"
- EXPLOSION OR POISONING.
  DO NOT use the cleaner with inflammable or toxic liquids, or any products which are not compatible with the correct operation of the cleaner.
- INJURY HAZARD.
  DO NOT direct the water jet towards people or animals.
- ELECTRIC SHOCK HAZARD.
  DO NOT direct the water jet towards the unit itself, electrical parts or towards other electrical equipment.
- SHORT CIRCUIT HAZARD.
  DO NOT use the cleaner outdoors in case of rain.
- INJURY HAZARD.
  DO NOT allow children or incompetent persons to use the cleaner.
- ELECTRIC SHOCK HAZARD.
  DO NOT touch the plug and/or socket with wet hands.
- ELECTRIC SHOCK AND SHORT CIRCUIT HAZARD.
  DO NOT use the cleaner if the electrical cable is damaged.
- EXPLOSION HAZARD.
  DO NOT use the cleaner if the high pressure hose is damaged.
- ACCIDENT HAZARD.
  DO NOT jam the trigger in the operating position.
- ACCIDENT HAZARD.
  Check that the data plates are affixed to the cleaner, if not, inform your dealer. Cleaners without plates must NOT be used as they are unidentifiable and potentially dangerous.
- EXPLOSION HAZARD.
  DO NOT tamper with or with or alter the calibration of the safety valve.
- HAZARDOUS ALTERATION OF OPERATING PERFORMANCE.
  DO NOT alter the original diameter of the spray head nozzle.
- ACCIDENT HAZARD.
  DO NOT leave the cleaner unattended.
- SHORT CIRCUIT HAZARD.
  DO NOT move the cleaner by pulling on the electrical cable.

SAFETY "MUSTS"
- SHORT CIRCUIT HAZARD.
  All electrical conductors MUST BE PROTECTED against the water jet.
- ELECTRIC SHOCK HAZARD.
  The cleaner MUST ONLY BE CONNECTED to a correctly earthed power supply.
  - Use a Residual Current Device (RCD) of not more than 30 mA, at the plug socket when using

μέσα από τη συσκευή και να απομακρύνετε τον αέρα.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: *Αυτή η συσκευή θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με παροχή κρύου νερού!*

- *Ενεργοποιήστε το πλυστικό υψηλής πίεσης μόλις εκκενωθεί όλος ο αέρας και φτάσει το νερό στο άκρο της λόγχης.*

Καλώδια ρεύματος
Βεβαιωθείτε ότι τα καλώδια δεν παρουσιάζουν καμία βλάβη πριν τα συνδέσετε στο ηλεκτρικό δίκτυο.
Βάλτε το φις του πλυστικού μηχανήματος στην πρίζα και ενεργοποιήστε τη συσκευή μέσω του γενικού διακόπτη (3).

4. ΧΡΗΣΗ



ΠΡΟΣΟΧΗ! *Το πλυστικό μηχάνημα θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με καθαρό νερό. Η χρήση αφιλτράριστου νερού ή διαβρωτικών χημικών ουσιών θα προξενήσει βλάβη στο μηχάνημα.*

- Γυρίστε τον διακόπτη του μοτέρ στη θέση "0".
- Βεβαιωθείτε ότι η τάση και η συχνότητα (Volt/Hz) της παροχής ηλεκτρικού ρεύματος αντιστοιχούν στις τιμές που αναφέρονται στην πλακέτα δεδομένων του πλυστικού μηχανήματος.
- Εάν η παροχή ρεύματος είναι σωστή, μπορείτε να συνδέσετε το πλυστικό μηχάνημα στην πρίζα.
- Η σύνδεση παροχής ηλεκτρικού ρεύματος θα πρέπει να γίνει από έναν ειδικευμένο ηλεκτρολόγο. Συνιστάται η παροχή ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείται για αυτή τη συσκευή να περιλαμβάνει συσκευή προστασίας από ρεύμα διαρροής, η οποία να διακόπτει την παροχή σε περίπτωση που η διαρροή ρεύματος προς τη γη ξεπερνά τα 30 mA επί 30 ms.



ΠΡΟΣΟΧΗ! *Το μηχάνημα ενδέχεται να προκαλέσει ηλεκτρικές παρεμβολές κατά την εκκίνηση.*

Εάν σταματήσει να λειτουργεί το μοτέρ και είναι αδύνατη η επανεκκίνησή του, περιμένετε 2-3 λεπτά πριν κάνετε επανεκκίνηση. ΕΧΕΙ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΘΕΙ Η ΘΕΡΜΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Ρύθμιση του ακροφυσίου
(εικ. 3)
Το ακροφύσιο μπορεί να εκτοξεύει το νερό είτε σε ευθεία γραμμή, είτε σε σχήμα βεντάλιας.
Ενεργοποιήστε πρώτα την πίεση και ρυθμίστε στη συνέχεια το ακροφύσιο.
Το φίλτρο εισόδου του νερού θα πρέπει να ελέγχεται τακτικά για την αποφυγή αποφράξεων και περιορισμών της παροχής νερού προς την αντλία. (εικ. 4)

Χρήση του δοχείου απορρυπαντικού
Το ακροφύσιο και δοχείο απορρυπαντικού προσαρτάται στο άκρο του συγκροτήματος της σκανδάλης κατά τον ίδιο τρόπο με τη λόγχη. Γεμίστε το δοχείο απορρυπαντικού με υγρό απορρυπαντικό. Αν πατήσετε τώρα τη σκανδάλη ενώ λειτουργεί το μηχάνημα, θα εκτοξεύεται απορρυπαντικό μαζί με το νερό.

Συνιστώμενη διαδικασία καθαρισμού
Διαλύστε τις βρομιές ψεκάζοντας απορρυπαντικό στη στεγνή επιφάνεια με το ακροφύσιο ρυθμισμένο σε πίδακα βεντάλιας. Σε κάθετες επιφάνειες θα πρέπει να δουλεύετε από κάτω προς τα πάνω. Αφήστε το απορρυπαντικό να δράσει για 1 έως 2 λεπτά, χωρίς όμως να το αφήσετε να στεγνώσει. Χρησιμοποιήστε τον πίδακα υψηλής πίεσης, κρατώντας το ακροφύσιο σε απόσταση τουλάχιστον 30 εκ. από την επιφάνεια και δουλεύοντας από κάτω προς τα επάνω. Μην αφήνετε το νερό της απόπλυσης να τρέχει πάνω στις επιφάνειες που δεν έχουν πλυθεί.

Διακοπή της λειτουργίας του πλυστικού μηχανήματος



ΠΡΟΣΟΧΗ: *Δεν θα πρέπει ποτέ να αποσυνδέετε τη μάνικα υψηλής πίεσης από το μηχάνημα ενώ το σύστημα βρίσκεται ακόμη υπό πίεση. Ακολουθήστε τη σωστή διαδικασία:*

1. Απενεργοποιήστε το πλυστικό μηχάνημα χρησιμοποιώντας τον διακόπτη του μηχανήματος.
2. Βγάλτε το φις από την πρίζα.
3. Κλείστε την παροχή νερού στη βρύση.
4. Πατήστε τη σκανδάλη του πιστολιού για να αποπιέσετε το σύστημα.
5. Αποσυνδέστε τη μάνικα παροχής από το μηχάνημα.
6. Σκουπίστε όλες τις επιφάνειες της συσκευής με ένα υγρό καθαρό πανί.
7. Εμπλέξτε τον μηχανισμό ασφαλείας.

Επίλυση προβλημάτων

1. **гп нищjоинб део фËхефбй уе мейфпщтзËб ëфбо еоетзпрпйеËфбй.**
   - Δεν έχει συνδεθεί σωστά το φις ή είναι ελαττωματική η πρίζα
     - *Ελέγξτε το φις, την πρίζα και την ασφάλεια τήξης.*
   - Η τάση δικτύου είναι χαμηλότερη από την απαιτούμενη ελάχιστη τάση εκκίνησης
     - *Βεβαιωθείτε ότι η τάση του δικτύου είναι σωστή.*
   - Έχει κολλήσει η αντλία
     - *Ανατρέξτε στις οδηγίες για εκκίνηση μετά από αποθήκευση.*
   - Έχει ενεργοποιηθεί η θερμική ασφάλεια.
     - *Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αφήστε το μοτέρ να κρυώσει. Αφήστε τη λόγχη ανοιχτή με το νερό να περνά από αυτή.*
2. **¢ύбλщнjоуейч уфио рËеуи**
   - Η αντλία αναρροφά αέρα
     - *Ελέγξτε την αεροστεγανότητα των μανικών και των συνδέσεων.*
   - Λερωμένες, φθαρμένες ή κολλημένες βαλβίδες. Φθαρμένα στεγανωτικά παρεμβύσματα της αντλίας
     - *Καθαρίστε και αντικαταστήστε, ή απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο.*

- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ.
  ΜΗΝ προκαλείτε εμπλοκή της σκανδάλης στη θέση λειτουργίας.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ.
  Βεβαιωθείτε ότι οι πλακέτες δεδομένων έχουν προσαρτηθεί στο πλυστικό μηχάνημα. Αν λείπουν, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό μας. Πλυστικά μηχανήματα στα οποία λείπουν οι πλακέτες ΔΕΝ θα πρέπει να χρησιμοποιούνται, διότι δεν μπορεί να προσδιοριστεί η ταυτότητά τους και ενδέχεται να είναι επικίνδυνα.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ.
  ΜΗΝ πειράζετε τη βαλβίδα ασφαλείας και μην αλλάζετε τη ρύθμισή της.
- ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΗ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΔΟΣΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.
  ΜΗΝ αλλάζετε την αρχική διάμετρο του ακροφυσίου ψεκασμού.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ.
  ΜΗΝ αφήνετε το πλυστικό μηχάνημα χωρίς επιτήρηση.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ. ΜΗ μετακινείτε το πλυστικό μηχάνημα τραβώντας το καλώδιο ρεύματος.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ «ΠΡΟΣ ΣΥΜΜΟΡΦ΄ΣΗ»

- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ.
  Όλοι οι ηλεκτρικοί αγωγοί ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΟΝΤΑΙ από τον πίδακα νερού.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ.
  Το πλυστικό μηχάνημα ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΣΥΝΔΕΕΤΑΙ ΜΟΝΟ σε μια σωστά γειωμένη πρίζα.
- Όταν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα αυτό θα πρέπει να χρησιμοποιείτε στην πρίζα μια συσκευή προστασίας από ρεύμα διαρροής (Residual Current Device - RCD), όχι άνω των 30 mA.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ.
  Η υψηλή πίεση ενδέχεται να προκαλέσει την αναπήδηση αντικειμένων από τις επιφάνειες με μεγάλη ταχύτητα. για τον λόγο αυτό ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ προστατευτικό ρουχισμό και γυαλιά ασφαλείας.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΥΧΑΙΑΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ.
  Πριν εκτελέσετε οποιεσδήποτε εργασίες στο πλυστικό μηχάνημα, ΒΓΑΛΤΕ το φις από την πρίζα.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ.
  Πριν πατήσετε τη σκανδάλη, ΠΙΑΣΤΕ σφιχτά το πιστόλι για να εξουδετερώσετε το «κλώτσημα» του πιστολιού.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΜΟΛΥΝΣΗΣ.
  ΣΥΜΜΟΡΦΩΘΕΙΤΕ με τις απαιτήσεις της τοπικής εταιρείας ύδρευσης. Σύμφωνα με το πρότυπο DIN 1988, τα πλυστικά μηχανήματα υψηλής πίεσης επιτρέπεται να συνδέονται στο κύριο δίκτυο παροχής πόσιμου νερού μόνο εφόσον έχει εγκατασταθεί στη μάνικα παροχής μια βαλβίδα αντεπιστροφής με δυνατότητα αποστράγγισης.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ.
  Η συντήρηση και/ή επισκευή των ηλεκτρικών εξαρτημάτων ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ να εκτελείται από ειδικευμένο προσωπικό.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ.
  ΕΚΤΟΝΩΣΤΕ την υπολειπόμενη πίεση πριν αποσυνδέσετε τη μάνικα του πλυστικού μηχανήματος.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ.
  Πριν χρησιμοποιήσετε το πλυστικό μηχάνημα, ΕΛΕΓΧΕΤΕ πάντοτε αν οι βίδες είναι σφιγμένες καλά και αν υπάρχουν ελαττωματικά ή φθαρμένα εξαρτήματα.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ.
  ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ μόνο απορρυπαντικά τα οποία δεν προκαλούν διαβρώσεις στην εξωτερική επένδυση της μάνικας υψηλής πίεσης / του καλωδίου ρεύματος.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ.
  ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ότι όλοι οι άνθρωποι και τα ζώα βρίσκονται σε απόσταση τουλάχιστον 15 μέτρων.

Βαλβίδα ασφαλείας

Η βαλβίδα ασφαλείας λειτουργεί και ως βαλβίδα περιορισμού της πίεσης. Όταν αφήνετε την σκανδάλη του πιστολιού, η βαλβίδα ασφαλείας ανοίγει και το νερό ανακυκλοφορεί μέσω της εισόδου της αντλίας.

3. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Υποδοχή και λαβή
(εικ. 1)

- Απαιτείται ένα κοινό κατσαβίδι. Τοποθετήστε την υποδοχή του πιστολιού στο μηχάνημα, όπως δείχνει η εικόνα.
- Τοποθετήστε την άλλη υποδοχή του πιστολιού στο σώμα του πλυστικού μηχανήματος.
- Ευθυγραμμίστε τις οπές στο κάτω μέρος του πλυστικού μηχανήματος και βιδώστε τις 4 βίδες.

Σύνδεση της μάνικας και του συγκροτήματος της σκανδάλης
(εικ. 1 και 2)

Πριν συνδέσετε οποιαδήποτε μάνικα ή το συγκρότημα της σκανδάλης / λόγχης, ελέγξτε πρώτα όλες τις συνδέσεις και βεβαιωθείτε ότι δεν είναι αποφραγμένες.

- Βιδώστε τη μάνικα εξόδου (7) στο μηχάνημα και σφίξτε την καλά με το χέρι.
- Συνδέστε τη λόγχη ψεκασμού (5) στη σκανδάλη (6) χρησιμοποιώντας τον σύνδεσμο μπαγιονέτας (εικ. 2). Βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση έχει γίνει σωστά και ότι η μπαγιονέτα έχει κλειδώσει καλά. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν τσακίσματα στη μάνικα.

Παροχή νερού

- Βεβαιωθείτε ότι διαθέτετε μια κατάλληλη παροχή νερού για την τροφοδοσία του πλυστικού υψηλής πίεσης. Βεβαιωθείτε ότι όλες οι συνδέσεις είναι στεγανές και ότι δεν υπάρχουν διαρροές στη μάνικα.
- Η βρύση παροχής θα πρέπει να είναι τελείως ανοιχτή (μην ενεργοποιείτε ακόμη το πλυστικό υψηλής πίεσης).
- Πατήστε στη συνέχεια τη σκανδάλη (απασφαλίστε πρώτα την ασφάλεια της σκανδάλης) για να αφήσετε το νερό να περάσει

this appliance.
- INJURY HAZARD.
  The high pressure may cause materials to bounce off surfaces at speed; therefore protective clothing and safety goggles MUST BE WORN.
- ACCIDENTAL START-UP HAZARD.
  Before doing work on the cleaner, REMOVE the plug.
- INJURY HAZARD.
  Before pressing the trigger, GRIP the gun firmly to counteract the recoil.
- CONTAMINATION HAZARD.
  COMPLY WITH the requirements of the local water supply company. According to DIN 1988, power-jet cleaners may only be connected to the mains drinking water supply if a backflow preventer valve with drain facility is installed in the supply hose.
- ACCIDENT HAZARD.
  Maintenance and/or repair of electrical components MUST be carried out by qualified staff.
- INJURY HAZARD.
  DISCHARGE residual pressure before disconnecting the cleaner hose.
- ACCIDENT HAZARD.
  Before using the cleaner, CHECK every time that the screws are fully tightened and that there are no broken or worn parts.
- EXPLOSION AND ELECTRIC SHOCK HAZARD.
  Only USE detergents which will not corrode the coating materials of the high pressure hose/electrical cable.
- INJURY HAZARD.
  ENSURE that all people or animals keep a minimum distance of 16 yd. (15m) away.

SAFETY VALVE

The safety valve also functions as a pressure limiting valve. When the gun trigger is released, the safety valve opens and the water recirculates through the pump inlet.

3. ASSEMBLY

HOLDER AND HANDLE
(fig.1)

- You will need a standard screwdriver. Insert the gunholder into the machine as pictured.
- Insert the other gunholder into the cleaner body.
- Align the holes on the bottom of the pressure washer as shown and tighten the 4 screws.

CONNECTING THE HOSE AND TRIGGER ASSEMBLY
(fig. 1 and 2)

Before connecting any hoses or trigger/ lance assembly first check all connections to ensure they are free from any blockage.

- Screw the outlet pressure hose (7) onto the machine and ensure a good hand tight fit.
- Connect the spray lance (5) to the trigger (6) by means of the push in and twist bayonet fitting (fig 2). Ensure that this connection has been performed positively and the bayonet has located correctly. Ensure the hose has no kinks in it.

WATER SUPPLY

- Ensure that you have a suitable water supply to feed the pressure washer. Check that all connections are tight and there are no leaks in the hose.
- The supply tap should be fully open (do not turn on the pressure washer yet).
- Now depress the trigger (unlock trigger lock first) to let water pass through the unit and expel any air.



WARNING! *This unit is to be used with a cold-water source only!*

- Turn on the pressure washer, once all the air has been expelled and water has reached the end of the lance.

ELECTRICAL CABLES

Ensure that all cables are damage free before connecting to the power supply. Plug in the pressure washer and turn the unit on with the main switch (3).

4. USE



CAUTION! *The cleaner must only be used with clean water; use of unfiltered water or corrosive chemicals will damage the cleaner.*

- Turn the motor switch to the "0" position.
- Check that the electrical supply voltage and frequency (Volts/Hz) correspond to those specified on the cleaner data plate.
- If the power supply is correct, you may now plug in the cleaner.
- The electric supply connection shall be made by a qualified electrician. It is recommended that the electric supply to this appliance should include either a residual current device that will interrupt the supply if the leakage current to earth exceeds 30 mA for 30 ms or a device which will prove the earth circuit.



CAUTION! *The machine may cause electrical disturbances when starting.*

If the motor stops and fails to restart, wait 2-3 minutes before restarting. THERMAL CUTOUT TRIPPED

ADJUSTING THE NOZZLE
(fig. 3)

Water may be sprayed out of the nozzle either linearly or in a fan shape. Turn on the pressure first, and then adjust the nozzle.

The water inlet filter must be inspected regularly, so as to avoid blockage and restriction of the water supply to the pump. (fig 4)

USING THE DETERGENT BOTTLE

The detergent nozzle and tank attaches to the end of the trigger assembly in the same way as the lance does. Fill the detergent tank with liquid detergent. When the trigger is now pressed with the machine running, detergent will spray out with the water.

RECOMMENDED CLEANING PROCEDURE

Dissolve dirt by applying detergent with the fan jet to the dry surface. On vertical surfaces, work from the bottom upwards. Leave the detergent to act for 1 to 2 minutes, but do not allow to dry out. Apply the high pressure jet, keeping the nozzle at least 30 cm (10 in.) from the surface, working from the bottom upwards. Avoid allowing the rinsing water to run on to unwashed surfaces.

SHUTTING DOWN THE PRESSURE WASHER



CAUTION! *Never disconnect the high-pressure hose from the machine while the system is still pressurized.*

Follow the correct procedure:

1. Turn off the pressure washer by using the switch on the machine.
2. Unplug the unit from the power source.
3. Turn off the water supply at the tap.
4. Press the trigger of the gun to depressurize the system.
5. Disconnect the supply hose to the machine
6. Wipe all surfaces of the unit with a damp clean cloth.
7. Engage the safety lock.

TROUBLESHOOTING

1. When switched on, the machine will not start working.

· Plug is not well connected or electric socket is faulty.
  - *Check plug, socket and fuse.*
· The mains voltage is lower than the minimum requirement for start up.
  - *Check that the mains voltage is adequate.*
· The pump is stuck.
  - *Refer to after storage instructions. Switch off the unit and let the motor cool.*
· Thermal safety has tripped.
  - *Leave the lance open with water coming through.*

2. Fluctuating pressure

· Pump sucking air
  - *Check that hoses and connections are airtight*
· Valves dirty, worn out or stuck. Pump seals worn.
  - *Clean and replace or refer to dealer.*

3. Water leaking from the pump

· Seals worn out
  - *Check and replace, or refer to dealer*

4. The motor stops suddenly

· Thermal safety switch has tripped due to overheating.
  - *Check that the mains voltage corresponds to specifications. An extension cable, which is too thin, and tool long can cause a voltage drop and cause the motor to overheat. Leave to cool down. Use heavy duty extension cables.*

5. The pump does not reach the necessary pressure.

· Water inlet, filter is clogged
  - *Clean the water inlet filter*
· Pump sucking air from connections or hoses
  - *Check that all supply connections are tight*
· Suction/ delivery valves are clogged or worn out.
  - *Check that the water feeding hose is not leaking.*
· Unloader valve is stuck
  - *Clear or respire valves*
· Lance nozzle incorrect or worn out
  - *Loosen and re-tighten regulation screw. Check and/ or replace.*

5. SERVICE & MAINTENANCE



WARNING! *Unplug the electric cable (power source) prior to any maintenance or preparatory storage operations.*

Make sure that the machine is not live when carrying out maintenance work on the motor.

- To ensure good performance, check and clean the suction and detergent filters after every 50 hours of operation.
- Long periods of disuse may lead to the formation of lime scale deposits. Working through the hole on the rear, RELEASE the motor using a screwdriver (for models with this feature).
- Then remove the screwdriver and proceed with the restart operations.

CLEANING

Keep the ventilation slots of the machine clean to prevent overheating of the engine.
Clean the housing regularly with a soft cloth, preferably every time it is used. Keep the air vents free f dust and dirt. Remove stubborn dirt with a soft rag moistened in soapy water. Do not use any solvents such as petrol, alcohol, ammonia, etc. as such substances can damage the plastic parts.

LUBRICATION

The appliance does not need any extra lubrication.

STORAGE AND TRANSPORTATION

Keep the high pressure washer in well-ventilated dry premises with temperature not going below +5°C. Operate the cleaner with non-corrosive/non-toxic antifreeze before storing for the winter.

FAULTS

If a fault arises through wear in an element, please contact the service address shown on the warranty card. A drawing of the spare parts that may be obtained is included at the end of these operating instructions.

ENVIRONMENT

To prevent damage during transport, the appliance is delivered in a solid packaging which consists largely of reusable material. Therefore please make use of options for recycling the packaging.

που αναγράφονται στα συνοδευτικά έντυπα.
Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες σε ένα ασφαλές μέρος!

Ηλεκτρική ασφάλεια

- Θα πρέπει πάντοτε να ελέγχετε αν η τάση του δικτύου σας αντιστοιχεί στην τιμή που αναγράφεται στην ειδική πλακέτα του μηχανήματος.
- Όταν γίνεται αντικατάσταση παλιών καλωδίων ή φις:
  Πετάξτε αμέσως τα παλιά καλώδια και φις μόλις τα αντικαταστήσετε με καινούργια. Είναι επικίνδυνο να συνδέεται το φις του καλωδίου στην πρίζα, αν το άλλο άκρο του καλωδίου δεν έχει συνδεθεί στο μηχάνημα.
- Όταν χρησιμοποιείτε προεκτάσεις καλωδίων: Χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένες προεκτάσεις καλωδίων, οι οποίες είναι κατάλληλες για την ισχύ του μηχανήματος. Η διάμετρος των πυρήνων του καλωδίου πρέπει να είναι τουλάχιστον 1,5 mm2. Όταν το καλώδιο προέκτασης είναι τυλιγμένο σε ανέμη, ξετυλίξτε τελείως το καλώδιο.
- Όλες οι ηλεκτρικές συνδέσεις όπως π.χ. τα καλώδια προέκτασης θα πρέπει να είναι εγκεκριμένου αδιάβροχου τύπου για χρήση σε εξωτερικούς χώρους και να φέρουν την ανάλογη σήμανση. Τα καλώδια προέκτασης θα πρέπει να είναι τριών αγωγών, ο ένας από τους οποίους θα πρέπει να είναι η ΓΕΙΩΣΗ.

ΣΒΗΣΤΕ ΑΜΕΣ΄Σ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΠΕΡΙΠΤ΄ΣΕΙΣ:

1. Αν υπάρχει βλάβη ή φθορά στο φις ή στο καλώδιο ρεύματος.
2. Αν υπάρχει βλάβη στον διακόπτη.
3. Αν παρουσιαστεί καπνός ή μυρωδιά από καμένη μόνωση.

Ειδικοί κανόνες ασφαλείας

Το εγχειρίδιο ΧΡΗΣΗΣ και ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ αποτελεί βασικό τμήμα του εξοπλισμού καθαρισμού και θα πρέπει να φυλάγεται σε ασφαλές μέρος για μελλοντική χρήση. Αν πουλήσετε το πλυστικό μηχάνημα θα πρέπει να παραδώσετε το εγχειρίδιο στον νέο ιδιοκτήτη.

- Πριν θέσετε σε λειτουργία το πλυστικό μηχάνημα, βεβαιωθείτε ότι τροφοδοτείται σωστά με νερό. Η χρήση του πλυστικού μηχανήματος χωρίς νερό θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβη στα στεγανωτικά παρεμβύσματα.
- Μη βγάζετε το φις από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο ρεύματος.
- Εάν βρίσκεστε πολύ μακριά από το αντικείμενο που θέλετε να καθαρίσετε, μη μετακινείτε το πλυστικό μηχάνημα τραβώντας τη μάνικα υψηλής πίεσης. χρησιμοποιήστε την ειδική λαβή.
- Στα μοντέλα που δεν διαθέτουν σύστημα TSS, μη χρησιμοποιείτε το πλυστικό μηχάνημα για περισσότερα από 1-2 λεπτά με το πιστόλι κλειστό, καθώς αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβη στα στεγανωτικά παρεμβύσματα.
- Το πλυστικό μηχάνημα θα πρέπει να προστατεύεται από την παγωνιά κατά τη διάρκεια του χειμώνα.
- Δεν θα πρέπει να αποφράσσονται οι γρίλιες εξαερισμού κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Η διατομή των καλωδίων προέκτασης που χρησιμοποιούνται θα πρέπει να είναι ανάλογη με το μήκος τους, δηλαδή όσο μακρύτερο είναι το καλώδιο προέκτασης, τόσο μεγαλύτερη θα πρέπει να είναι η διατομή. θα πρέπει να χρησιμοποιούνται καλώδια με βαθμό προστασίας “IPX5”.
- Τοποθετήστε το πλυστικό μηχάνημα ΟΣΟ ΤΟ ΔΥΝΑΤΟΝ ΠΙΟ ΚΟΝΤΑ στην παροχή νερού.
- Τα υλικά συσκευασίας μπορούν να ανακυκλωθούν με εύκολο τρόπο. Η αποκομιδή τους θα πρέπει να γίνει σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς στη χώρα που εγκαθίστατε το μηχάνημα.
- Χρησιμοποιείτε το πλυστικό μηχάνημα μόνο με αξεσουάρ και ανταλλακτικά τα οποία εγκρίνονται από τον κατασκευαστή. Η χρήση αυθεντικών εξαρτημάτων και ανταλλακτικών διασφαλίζει την ασφαλή και ομαλή λειτουργία του μηχανήματος.
- Κατά τη χρήση, το πλυστικό μηχάνημα θα πρέπει να τοποθετείται σε μια σταθερή, επίπεδη επιφάνεια.
- Αποφεύγετε το τυχαίο πάτημα της σκανδάλης. Μη μεταφέρετε το συγκρότημα της λόγχης / σκανδάλης κρατώντας το χέρι σας πάνω στη σκανδάλη. Χρησιμοποιείτε πάντοτε τον μηχανισμό ασφάλισης της σκανδάλης.
- Για την αποφυγή της τυχαίας ενεργοποίησης, βεβαιωθείτε ότι έχει εμπλακεί ο μηχανισμός ασφαλείας της σκανδάλης όταν έχετε διακόψει τη χρήση του πλυστικού υψηλής πίεσης. (εικ. 5)

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ «ΠΡΟΣ ΑΠΟΦΥΓΗ»

- ΕΚΡΗΞΗ Ή ΔΗΛΗΤΗΡΙΑΣΗ.
  ΜΗ χρησιμοποιείτε το πλυστικό μηχάνημα σε συνδυασμό με εύφλεκτα ή τοξικά υγρά, ή οποιαδήποτε προϊόντα ασύμβατα με τον σωστό τρόπο χρήσης του μηχανήματος.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ.
  ΜΗΝ κατευθύνετε τον πίδακα νερού προς ανθρώπους ή ζώα.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ.
  ΜΗΝ κατευθύνετε τον πίδακα νερού προς το ίδιο το μηχάνημα, προς ηλεκτρικά εξαρτήματα ή προς άλλες ηλεκτρικές συσκευές.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ.
  ΜΗ χρησιμοποιείτε το πλυστικό μηχάνημα σε εξωτερικούς χώρους όταν βρέχει.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ.
  ΜΗΝ επιτρέπετε τη χρήση του πλυστικού μηχανήματος σε παιδιά ή σε πρόσωπα τα οποία δεν είναι αρμόδια.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ.
  ΜΗΝ αγγίζετε το φις και/ή την πρίζα με βρεγμένα χέρια.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ ΚΑΙ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ.
  ΜΗ χρησιμοποιείτε το πλυστικό μηχάνημα σε περίπτωση που έχει υποστεί βλάβη το καλώδιο ρεύματος.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ.
  ΜΗ χρησιμοποιείτε το πλυστικό μηχάνημα σε περίπτωση που έχει υποστεί βλάβη η μάνικα υψηλής πίεσης.

GR Ελληνικά

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ
Πλυστικό μηχάνημα υψηλής πίεσης FHPW-200

Για την ασφάλειά σας αλλά και για την ασφάλεια των άλλων, σας παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα αυτό.

Προειδοποίηση! *Θα πρέπει να διαβάζετε πάντοτε προσεκτικά τις οδηγίες των ηλεκτρικών μηχανημάτων πριν τα χρησιμοποιήσετε. Αυτό θα σας βοηθήσει να κατανοήσετε πιο εύκολα το μηχάνημά σας και να αποφύγετε τους άσκοπους κινδύνους. Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών σε ένα ασφαλές μέρος για μελλοντική χρήση.*

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ:
1. Δεδομένα μηχανήματος
2. Οδηγίες ασφαλείας
3. Συναρμολόγηση
4. Χρήση
5. Συντήρηση

1. ΔΕΔΟΜΕΝΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Περιεχόμενα της συσκευασίας
- Πλυστικό μηχάνημα υψηλής πίεσης
- Μάνικα
- Σκανδάλη
- Υποδοχή λόγχης (2 τεμ.)
- Λαβή μάνικας + βίδες
- Προέκταση λόγχης
- Ρυθμιζόμενο ακροφύσιο λόγχης
- Προσάρτημα ψεκασμού απορρυπαντικού
- Οδηγίες ασφαλείας και χρήσης
- Κάρτα εγγύησης

Εισαγωγή
Το πλυστικό μηχάνημα υψηλής πίεσης FHPW-200 είναι μια γρήγορη και αποτελεσματική συσκευή για τον καθαρισμό οχημάτων, μηχανών, σκαφών, κτιρίων κ.λπ., αφαιρώντας την επίμονη βρομιά με καθαρό νερό και χημικά απορρυπαντικά.
Όταν χρησιμοποιείτε χημικά απορρυπαντικά, αυτά θα πρέπει να είναι απορρυπαντικά βιοδιασπώμενου τύπου.
Καθαρίζετε τους κινητήρες αυτοκινήτων μόνο σε χώρους όπου έχουν εγκατασταθεί κατάλληλες ελαιοπαγίδες.

Τεχνικές προδιαγραφές

Μοντέλο	**FHPW-200**
Αρ. προϊόντος	GRM1007
Τάση ρεύματος	AC 230 V
Ισχύς	1900 W
Πίεση λειτουργίας	110 bar
Μέγ. πίεση παροχής νερού	4 bar
Ταχύτητα κινητήρα	2800 σ.α.λ.
Μέγ. θερμοκρασία νερού	50° C
Ρυθμός ροής λειτουργίας	6,01 λ./λεπτό
Μήκος μάνικας	5 m
Βάρος	16 kg
Διαστάσεις	83 x 31 x 41 cm
Lpa (στάθμη ηχητικής πίεσης)	83,5 dB(A)
Επίπεδο δονήσεων	1,0m/s^2

Πληροφορίες προϊόντος
(εικ. 1)
1. Έξοδος νερού
2. Είσοδος νερού με φίλτρο
3. Γενικός διακόπτης
4. Ρυθμιζόμενο ακροφύσιο (μπεκ) ψεκασμού
5. Προέκταση λόγχης
6. Σκανδάλη με μηχανισμό ασφάλισης
7. Μάνικα υψηλής πίεσης
8. Προσάρτημα ψεκασμού απορρυπαντικού
9. Υποδοχή λόγχης
10. Λαβή μάνικας

2. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Επεξήγηση συμβόλων
Σ' αυτό το εγχειρίδιο και/ή στο μηχάνημα χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:

Σε εναρμόνιση με ουσιώδη ισχύοντα πρότυπα ασφαλείας των Ευρωπαϊκών Οδηγιών.

Κίνδυνος φθοράς υλικών και / ή τραυματισμού.

Βγάλτε αμέσως το φις από την πρίζα σε περίπτωση που κοπεί ή υποστεί βλάβη το καλώδιο.

Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσεως.

Υποδηλώνει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

Οδηγίες ασφαλείας
Όταν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά μηχανήματα, να τηρείτε πάντοτε τους κρατικούς κανονισμούς ασφαλείας, για να αποτρέψετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας και τραυματισμού σας. Διαβάστε τις παρακάτω οδηγίες σχετικά με την ασφάλεια, καθώς επίσης και τις οδηγίες ασφαλείας

WARRANTY
Read the terms of warranty on the separate warranty card which is enclosed.

CE DECLARATION OF CONFORMITY (UK)

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents:

EN60335-2-79: 1998

in accordance with the regulations:

98/37/EEC, 73/23/EEC, 89/336/EEC

from 01-04-2004
ZWOLLE NL
W. Kamphof
Quality department

It is our policy to continuously improve our products and we therefore reserve the right to change the product specification without prior notice.

Ferm BV, Zwolle, The Netherlands

D Deutsch

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND BEDIENUNGSANLEITUNG
Hochdruckreiniger FHPW-200

Lesen Sie diese Anleitung im Hinblick auf Ihre eigene Sicherheit und die Sicherheit anderer bitte vor der Benutzung dieses Geräts gründlich durch.

WARNUNG: *Lesen Sie die Anleitung von Elektrogeräten vor Benutzung immer gründlich durch. Dadurch verstehen Sie Ihr Produkt besser und vermeiden unnötige Risiken.*
Bewahren Sie diese Anleitung zum künftigen Gebrauch an einer sicheren Stelle auf.

INHALT:
1. Gerätedaten
2. Sicherheitsvorschriften
3. Zusammenbau
4. Benutzung
5. Service und Wartung

1. GERÄTEDATEN

VERPACKUNGSINHALT
- Hochdruckreiniger
- Schlauch
- Auslöseschalter
- Lanzenhalter (2 Stück)
- Schlauchgriff + Schrauben
- Lanzenverlängerung
- Verstellbare Lanzendüse
- Reinigungsmittelsprühvorrichtung
- Sicherheitsvorschriften und Bedienungsanleitung
- Garantiekarte

EINLEITUNG
Der Hochdruckreiniger FHPW-200 eignet sich zur schnellen und effizienten Reinigung von Fahrzeugen, Maschinen, Booten, Gebäuden usw. durch Entfernung von hartnäckigem Schmutz mit Hilfe von sauberem Wasser und chemischen Reinigungsmitteln.
Beim Gebrauch von chemischen Reinigungsmitteln dürfen nur biologisch abbaubare Typen verwendet werden.
Fahrzeugmotoren nur in Bereichen reinigen, in denen geeignete Ölabscheider vorhanden sind.

TECHNISCHE DATEN

Modell	**FHPW-200**
Art. Nr.	GRM1007
Spannung	230 VAC
Leistungsaufnahme	1900 W
Arbeitsdruck	110 bar
Max. Druck Wasserversorgung	4 bar
Motordrehzahl	2800 min-1
Max. Wassertemperatur	50° C
Arbeitsdurchflussmenge	6,01 l/min
Schlauchlänge	5 m
Gewicht	16 kg
Abmessungen	83 x 31 x 41 cm
Lpa (Schalldruckpegel)	83,5 dB(A)
Schwingungspegel	1,0 m/s²

MERKMALE
(Abb. 1)

1. Wasseraustritt
2. Wassereintritt mit Filter
3. Hauptschalter
4. Verstellbare Sprühdüse
5. Lanzenverlängerung
6. Auslöseschalter mit Verriegelung
7. Hochdruckschlauch
8. Reinigungsmittelsprühvorrichtung
9. Lanzenhalter
10. Schlauchgriff

2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

ERKLÄRUNG DER SYMBOLE

In dieser Anleitung und/oder am Gerät werden folgende Symbole verwendet:


Entspricht grundlegenden anwendbaren Sicherheitsnormen der europäischen Richtlinien.


Gefahr von Materialbeschädigung bzw. Verletzungen.


Bei beschädigtem oder durchtrenntem Kabel sofort Netzstecker ziehen


Gebrauchsanleitung durchlesen.


Bezeichnet Stromschlaggefahr.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Beachten Sie bei der Benutzung von Elektrogeräten stets die in Ihrem Land geltenden Sicherheitsbestimmungen zur Reduzierung von Gefahren durch Brand, Stromschlag und Verletzungen. Lesen Sie die nachstehenden Sicherheitsvorschriften und auch die beigefügten Sicherheitsanweisungen durch.

Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Platz auf!

ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Überprüfen Sie immer, ob Ihre Netzspannung mit dem auf dem Typenschild genannten Wert übereinstimmt.
- Beim Austausch alter Kabel oder Stecker: Entsorgen Sie die alten Kabel oder Stecker sofort, sobald diese durch neue ersetzt wurden. Es ist gefährlich, den Stecker eines losen Kabels in die Steckdose einzustecken.
- Bei Benutzung von Verlängerungskabeln: Benutzen Sie nur ein für die Geräteleistung geeig netes und zugelassenes Verlängerungskabel. Die Adern müssen einen Durchmesser von wenigstens 1,5 mm? aufweisen. Befindet sich das Verlängerungskabel auf einer Haspel, muss das Kabel vollständig abgerollt werden.
- Alle elektrischen Anschlüsse, z.B. das Verlängerungskabel, müssen eine genehmigte, was serfeste Ausführung für den Gebrauch im Freien und entsprechend gekennzeichnet sein. Verlängerungskabel müssen dreiadrig sein, wobei eine Ader die ERDUNG ist.

IN FOLGENDEN FÄLLEN IST DAS GERÄT SOFORT AUSZUSCHALTEN:

1. Funktionsstörung im Netzstecker, Netzkabel oder bei Kabelbeschädigung
2. Zerbrochener Schalter
3. Rauch oder Geruch nach verschmorter Isolierung

BESONDERE SICHERHEITSREGELN

Die GEBRAUCHS- und WARTUNGSANLEITUNG bildet einen wesentlichen Bestandteil der Reinigungsgerätausrüstung und sollte für künftigen Gebrauch an einem sicheren Platz aufbewahrt werden. Wenn Sie den Reiniger verkaufen, sollte die Anleitung dem neuen Besitzer ausgehändigt werden.

- Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten des Reinigers, dass die Wasserzuleitung in Ordnung ist. Bei Benutzung des Reinigers ohne Wasser könnten die Dichtungen beschädigt werden.
- Ziehen Sie den Stecker nicht am Stromkabel aus der Steckdose.
- Wenn Sie sich zu weit von dem zu reinigenden Objekt befinden, ziehen Sie den Reiniger nicht am Hochdruckkabel näher heran, sondern verwenden Sie dazu den vorhandenen Griff.
- Bei nicht mit TSS-Vorrichtung ausgerüsteten Versionen darf der Reiniger nicht länger als 1-2 Minuten bei geschlossener Pistole betätigt werden, da die Dichtungen beschädigt werden könnten.
- Schützen Sie den Reiniger im Winter gegen Frost.
- Sorgen Sie während des Betriebs dafür, dass die Belüftungsgitter frei sind.
- Der Querschnitt von Verlängerungskabeln muss der jeweiligen Länge entsprechen, d.h. je länger das Verlängerungskabel, desto größer der Querschnitt; es sind Kabel entsprechend Schutzart "IPX5" zu verwenden.
- Stellen Sie den Reiniger MÖGLICHST NAHE an der Wasserzuleitung auf.
- Die Verpackung ist leicht recycelbar und muss ent

аппарата ОСЛАБЬТЕ электродвигатель при помощи отвёртки (только для изделий такой конструкции).
- Затем следует убрать отвёртку и перезапустить двигатель.

Чистка

Во избежание перегрева двигателя необходимо содержать в чистоте вентиляционные отверстия аппарата.
Регулярно протирайте корпус мягкой тканью, предпочтительно, после каждого использования. Вентиляционные отверстия должны содержаться в чистоте.
Удаляйте устойчивые загрязнения при помощи мягкой ткани, смоченной в мыльном растворе. Во избежание повреждения деталей из пластика не допускается применение таких растворителей как бензин, спирт, аммиачный раствор и т.д.

Смазка

Аппарат не нуждается в дополнительной смазке.

Хранение и транспортировка

Храните моечный аппарат высокого давления в хорошо вентилируемых помещениях с температурой не ниже +5°C.
Перед зимним хранением обработайте аппарат антикоррозионным/нетоксичным антифризом.

Неисправности

В случае возникновения неисправности вследствие износа детали, обратитесь, пожалуйста, по адресу сервисной службы, указанному в гарантийном талоне.
В конце этой инструкции приведены изображения деталей, которые можно заказать.

Защита окружающей среды

Во избежание повреждения при транспортировке, изделие доставляется в прочной упаковке, состоящей, главным образом, из материалов, подлежащих вторичному использованию. Поэтому воспользуйтесь, пожалуйста, возможностью утилизировать упаковку.

Гарантия

Ознакомьтесь с условиями гарантии, которые изложены в прилагаемом гарантийном талоне.

CE ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ (R)

Мы заявляем со всей полнотой нашей исключительной ответственности, что настоящее изделие соответствует следующим нормам или нормативным документам

EN60335-2-79: 1998

в соответствии с правилами

98/37/EEC
73/23/EEC
89/336/EEC

от 01-04-2004
ZWOLLE-NL
W. Kamphof
Департамент качества

Постоянное улучшение нашей продукции является нашей политикой и, поэтому, мы оставляем за собой право на внесение изменений в наш продукт без предварительного уведомления.

Применение баллона для моющего средства
Форсунка для моющего средства и бачок присоединяются к концу собранного пускового механизма так же, как и распылительная трубка. Заполните резервуар жидким моющим средством. Теперь, при нажатии на пусковой механизм при работающем аппарате, моющее средство будет разбрызгиваться вместе с водой.

Рекомендуемый способ работы
Грязь следует растворять, направляя веерную струю с моющим средством на сухую поверхность. Отмывать вертикальные поверхности следует движением снизу вверх. Оставьте нанесённый раствор на 1-2 минуты, но не позволяйте ему высохнуть. Затем подайте струю воды под высоким давлением, держа форсунку на расстоянии минимум 30 см (10 дюймов) от поверхности, двигая её снизу вверх. Следите, чтобы промывочная вода не попадала на ещё не обработанные поверхности.

Отключение аппарата высокого давления


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: *Никогда не отсоединяйте шланг высокого давления от аппарата, пока устройство находится под давлением.*

Выполняйте следующие правильные действия:

1. Отключите моечный аппарат высокого давления при помощи выключателя на аппарате.
2. Отключите аппарат от источника электропитания.
3. Отключите подачу воды при помощи вентиля.
4. Нажмите пусковой механизм пистолета, чтобы снизить давление в системе.
5. Отсоедините подающий шланг от аппарата.
6. Протрите все поверхности аппарата влажной, чистой тканью.
7. Задействуйте блокировочное устройство.

Устранение неполадок

1. При включении, аппарат не начинает функционировать.
- Вилка не полностью вставлена в сетевую розетку или сетевая розетка неисправна.
  - *Проверить вилку, розетку и предохранитель.*
- Напряжение в сети ниже минимума, необходимого для запуска.
  - *Проверить наличие необходимого напряжения в сети.*
- Заклинило насос.
  - *Обратиться к инструкции о пользовании после хранения.*
- Сработал термовыключатель.
  - *Отключить аппарат и дождаться охлаждения двигателя. Оставить трубку открытой, с текущей по ней водой.*

2. Перепады давления.
- Подсос воздуха в насосе.
  - *Проверить шланги и соединения на герметичность.*
- Клапаны загрязнены, изношены, либо их заклинило.
  Изношены прокладки насоса.
  - *Прочистить и заменить, либо обратиться к дилеру.*

3. Утечка воды из насоса.
- Изношены прокладки
  - *Проверить и заменить, либо обратиться к дилеру.*

4. Двигатель внезапно останавливается.
- Из-за перегрева сработал термовыключатель.
  - *Проверить соответствие сетевого напряжения требуемым параметрам. Применение слишком тонких и слишком длинных удлинителей может привести к перепадам напряжения, что может вызвать перегрев двигателя. Дать двигателю остыть. Использовать сверхмощные удлинители.*

5. Насос не создаёт необходимое давление.
- Фильтр впускного отверстия для воды засорился.
  - *Прочистить фильтр впускного отверстия для воды.*
- Насос подсасывает воздух через соединения или шланги.
  - *Проверить, затянуты ли все соединения в системе подачи воды.*
- Всасывающие/подающие клапаны засорены либо изношены.
  - *Проверить шланг подачи воды на отсутствие утечки.*
- Разгрузочный клапан заклинило.
  - *Прочистить либо продуть клапаны.*
- Неверно подобранная либо изношенная трубка форсунки.
  - *Ослабить и снова затянуть регулировочный винт.*
    Проверить и/или заменить.

5. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЕ


Предостережение! *Перед выполнением работ по обслуживанию либо перед укладкой на хранение отсоедините электрошнур (из источника питания).*

Перед выполнением работ, связанных с обслуживанием двигателя, убедитесь, что аппарат не включён.
- Для обеспечения наилучшего функционирования изделия, проверяйте и очищайте всасывающий фильтр и фильтр моющего средства после каждых 50 часов эксплуатации.
- Длительные периоды простоя аппарата могут привести к образованию известковых отложений. Через отверстие в задней части

sprechend den im Land der Aufstellung geltenden Bestimmungen entsorgt werden.
- Benutzen Sie den Reiniger nur mit vom Hersteller zugelassenen Zubehör- und Ersatzteilen. Die Verwendung von Original-Zubehör und –Ersatzteilen gewährleistet einen sicheren, störungsfreien Betrieb.
- Der Reiniger muss während der Benutzung auf einer sicheren, stabilen Fläche stehen.
- Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Betätigen des Auslöseschalters. Tragen Sie die aus Lanze und Auslöseschalter bestehende Einheit nicht mit der Hand über dem Auslöseschalter. Benutzen Sie stets die Auslöseschalter-Verriegelung.
- Vergewissern Sie sich nach Gebrauch des Druckreinigers, dass die Sicherheitsverriegelung am Auslöseschalter benutzt wird, um unbeabsichtigte Betätigung zu verhindern.(Abb. 5)

SICHERHEITSVERBOTE
- EXPLOSION ODER VERGIFTUNG
  Benutzen Sie den Reiniger NICHT mit brennbaren oder giftigen Flüssigkeiten oder mit Produkten, die mit der einwandfreien Funktionsweise des Reinigers nicht verträglich sind.
- VERLETZUNGSGEFAHR
  Richten Sie den Wasserstrahl NICHT auf Menschen oder Tiere.
- STROMSCHLAGGEFAHR
  Richten Sie den Wasserstrahl NICHT auf das Gerät selbst, elektrische Teile oder andere elektrische Einrichtungen.
- KURZSCHLUSSGEFAHR
  Benutzen Sie den Reiniger bei Regen NICHT im Freien.
- VERLETZUNGSGEFAHR
  Lassen Sie den Reiniger NICHT von Kindern oder unqualifizierten Personen benutzen.
- STROMSCHLAGGEFAHR
  Berühren Sie den Stecker und/oder die Steckdose NICHT mit nassen Händen.
- STROMSCHLAG- UND KURZSCHLUSSGEFAHR
  Benutzen Sie den Reiniger NICHT, wenn das Stromkabel beschädigt ist.
- EXPLOSIONSGEFAHR
  Benutzen Sie den Reiniger NICHT, wenn der Hochdruckschlauch beschädigt ist.
- UNFALLGEFAHR
  Blockieren Sie den Auslöseschalter NICHT in Betriebsstellung.
- UNFALLGEFAHR
  Überprüfen Sie, ob die Datenschilder am Reiniger befestigt sind; wenn nicht, informieren Sie Ihren Vertragshändler. Reiniger ohne Schilder dürfen NICHT benutzt werden, da sie nicht identifizierbar und möglicherweise gefährlich sind.
- EXPLOSIONSGEFAHR
  Die Eichung des Sicherheitsventils darf NICHT manipuliert oder verändert werden.
- GEFÄHRLICHE ÄNDERUNG DER BETRIEBSLEISTUNG
  Verändern Sie den Originaldurchmesser der Sprühkopfdüse NICHT.
- UNFALLGEFAHR
  Lassen Sie den Reiniger NICHT unbeaufsichtigt.
- KURZSCHLUSSGEFAHR
  Bewegen Sie den Reiniger NICHT, indem Sie am Stromkabel ziehen.

SICHERHEITSGEBOTE
- KURZSCHLUSSGEFAHR
  Alle elektrischen Leiter MÜSSEN vor dem Wasserstrahl GESCHÜTZT SEIN.
- STROMSCHLAGGEFAHR
  Der Reiniger DARF NUR an eine richtig geerdete Stromversorgung ANGESCHLOSSEN WERDEN.
- Benutzen Sie beim Gebrauch dieses Geräts in der Steckdose eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD - Residual Current Device) von nicht mehr als 30 mA.
- VERLETZUNGSGEFAHR
  Der hohe Druck kann bewirken, dass sich von den Flächen Material mit hoher Geschwindigkeit ablöst; deshalb ist das Tragen von Schutzkleidung und Schutzbrille OBLIGATORISCH.
- GEFAHR DURCH UNBEABSICHTIGTES EINSCHALTEN
  ZIEHEN Sie den Netzstecker, bevor Sie Arbeiten am Reiniger vornehmen.
- VERLETZUNGSGEFAHR
  Halten Sie die Pistole vor Betätigung des Auslöseschalters GUT FEST, um Rückprall zu vermeiden.
- VERSCHMUTZUNGSGEFAHR
  BEACHTEN SIE die Anforderungen des örtlichen Wasserwerks. Gemäß DIN 1988 dürfen Hochdruckreiniger an das Leitungswassernetz nur angeschlossen werden, wenn im Zuleitungsschlauch ein Rückstromverhinderungsventil mit Ablauf eingebaut ist.
- UNFALLGEFAHR
  Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten an elektrischen Komponenten MÜSSEN durch qualifiziertes Personal ausgeführt werden.
- VERLETZUNGSGEFAHR
  Vor dem Abschrauben des Reinigerschlauchs muss der Restdruck ABGELASSEN werden.
- UNFALLGEFAHR
  ÜBERPRÜFEN Sie vor Gebrauch des Reinigers jeweils, ob die Schrauben fest angezogen sind und ob keine gebrochenen oder abgenutzten Teile vorhanden sind.
- EXPLOSIONS- UND STROMSCHLAGGEFAHR
  BENUTZEN Sie nur Reinigungsmittel, welche die Beschichtungsmaterialien von Hochdruckschlauch/Stromkabel nicht zerfressen.
- VERLETZUNGSGEFAHR
  STELLEN SIE SICHER, dass Personen oder Tiere einen Mindestabstand von 15 m einhalten.

SICHERHEITSVENTIL
Das Sicherheitsventil dient auch als Druckbegrenzungsventil. Wenn der Auslöser der Pistole losgelassen wird, öffnet sich das Sicherheitsventil und das Wasser strömt durch den Pumpeneintritt zurück.

3. ZUSAMMENBAU

HALTER UND ANGRIFF
(Abb. 1)
- Sie benötigen einen normalen Schraubenzieher. Setzen Sie den Pistolenhalter wie abgebildet in das Gerät ein.
- Setzen Sie den anderen Pistolenhalter in das Gehäuse des Reinigungsgeräts ein.
- Richten Sie die Löcher unten am Druckreiniger wie abgebildet aus und ziehen Sie die 4 Schrauben an.

ANSCHLIEßEN DES SCHLAUCHS UND AUSLÖSESCHALTERS
(Abb. 1 und 2)
Vor dem Anschließen von Schläuchen oder der aus Auslöseschalter/Lanze bestehenden Einheit überprüfen Sie bitte zunächst alle Verbindungen, um sicher zu sein, dass sie nicht blockiert sind.
- Schrauben Sie den Austrittsdruckschlauch (7) an das Gerät an und vergewissern Sie sich, dass er handfest sitzt.
- Verbinden Sie die Sprühlanze (5) mit Hilfe des Einschub- und Dreh-Bajonettverschlusses mit dem Auslöseschalter (6) (Abb. 2). Vergewissern Sie sich, dass diese Verbindung richtig zustande gekommen ist und der Bajonettverschluss richtig eingerastet ist. Vergewissern Sie sich, dass der Schlauch keine Knicke aufweist.

WASSERVERSORGUNG
- Vergewissern Sie sich, dass Ihnen zur Speisung des Druckreinigers eine geeignete Wasserversorgung zur Verfügung steht. Überprüfen Sie, ob alle Verbindungen dicht sind und der Schlauch keine Lecks aufweist.
- Der Zuleitungshahn sollte vollständig geöffnet sein (Druckreiniger noch nicht einschalten).
- Betätigen Sie jetzt den Auslöseschalter (Verriegelung vorher lösen), sodass Wasser durch das Gerät strömt und eventuell vorhandene Luft verdrängt.


WARNUNG: *Dieses Gerät darf nur mit Kaltwasseranschluss betrieben werden!*

- Schalten Sie den Druckreiniger ein, sobald die gesamte Luft verdrängt wurde und Wasser das Lanzenende erreicht hat.

STROMKABEL
Vergewissern Sie sich, dass alle Kabel unbeschädigt sind, bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen. Stecken Sie den Druckreiniger in die Steckdose ein und schalten Sie das Gerät mit dem Hauptschalter (3) ein.

4. BENUTZUNG


VORSICHT: *Der Reiniger darf nur mit sauberem Wasser benutzt werden; bei Benutzung von unfiltriertem Wasser oder ätzenden Chemikalien wird der Reiniger beschädigt.*

- Schalten Sie den Motorschalter in Stellung “0”.
- Überprüfen Sie, ob die Speisespannung und –frequenz (Volt/Hz) mit den Angaben übereinstimmt, die auf dem Datenschild des Reinigers stehen.
- Wenn die Stromversorgung stimmt, können Sie den Reiniger jetzt einstecken.
- Der Stromversorgungsanschluss muss durch einen qualifizierten Elektriker vorgenommen werden. Es wird empfohlen, dass die Stromversorgung dieses Geräts entweder eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung, welche die Stromzufuhr unterbricht, falls der Leckstrom nach Erde 30 mA für 30 ms überschreitet, oder eine Vorrichtung zur Überprüfung des Erdungskreises einschließt.


VORSICHT: *Das Gerät kann beim Einschalten elektrische Störungen verursachen.*

Wenn der Motor stehen bleibt und nicht wieder anläuft, warten Sie bitte 2-3 Minuten, bevor Sie ihn neu starten. THERMISCHER SICHERUNGSAUTOMAT HAT AUSGELÖST.

EINSTELLEN DER DÜSE
(Abb. 3)
Wasser kann durch die Düse entweder in gerader Richtung oder fächerförmig versprüht werden. Drehen Sie zunächst den Druck auf und stellen Sie dann die Düse ein.

Der Wassereintrittsfilter muss regelmäßig überprüft werden, um Blockierungen und eine Einschränkung der Wasserversorgung der Pumpe zu vermeiden (Abb. 4).

BENUTZUNG DER REINIGUNGSMITTELFLASCHE
Reinigungsmitteldüse und –tank sind mit dem Ende der Auslöseschaltereinheit in gleicher Weise verbunden wie die Lanze. Füllen Sie den Reinigungsmitteltank mit flüssigem Reinigungsmittel. Wenn jetzt der Auslöseschalter bei laufendem Gerät betätigt wird, wird zusammen mit dem Wasser Reinigungsmittel versprüht.

EMPFOHLENES REINIGUNGSVERFAHREN
Lösen Sie Schmutz auf, indem Sie Reinigungsmittel mit dem Strahl auf die trockene Fläche aufsprühen. Bei vertikalen Flächen muss von unten nach oben gearbeitet werden. Lassen Sie das Reinigungsmittel für 1 bis 2 Minuten einwirken, jedoch nicht trocknen. Richten Sie den Hochdruckstrahl auf die Stelle, indem Sie die Düse in einen Abstand von wenigstens 30 cm zur Oberfläche bringen, und arbeiten Sie von unten nach oben. Lassen Sie das Waschwasser nicht auf ungereinigte Flächen herunterlaufen.

ABSCHALTEN DES DRUCKREINIGERS


VORSICHT: *Trennen Sie den Hochdruckschlauch nie von dem Gerät, während das System noch unter Druck steht. Halten Sie das richtige Verfahren ein:*

осуществляться ТОЛЬКО квалифицированными специалистами.
- ОПАСНОСТЬ ТРАВМАТИЗМА. Перед отсоединением шланга от аппарата следует СБРОСИТЬ остаточное давление.
- ОПАСНОСТЬ НЕСЧАСТНОГО СЛУЧАЯ. Перед началом работы необходимо всегда ПРОВЕРЯТЬ надёжность винтовых креплений и отсутствие повреждённых или изношенных деталей.
- ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА И ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ. ПРИМЕНЯЙТЕ ТОЛЬКО такие моющие средства, которые не повредят покрытие шланга высокого давления и сетевого шнура.
- ОПАСНОСТЬ ТРАВМАТИЗМА. Следует ОБЕСПЕЧИТЬ нахождение всех посторонних людей и животных на расстоянии не менее 16 ярдов (15 метров) от зоны работы.

Предохранительный клапан
Предохранительный клапан работает также в качестве редуктора давления. Когда пусковой механизм пистолета отпущен, предохранительный клапан открывается, и вода циркулирует через впускное отверстие насоса.

3. СБОРКА

Держатель и рукоятка
(Рис. 1)
- Вам потребуется обычная отвёртка. Вставьте держатель пистолета в аппарат, как показано на рисунке.
- Другой держатель пистолета вставьте в корпус моечного аппарата.
- Совместите отверстия в нижней части моечного аппарата высокого давления, как показано, и затяните 4 винта.

Соединение шланга и собранного пускового механизма
(Рис. 1 и 2)
Перед подсоединением как подсобранных шлангов, так и блока пускового механизма/трубки, сначала убедитесь в том, что все соединения не заблокированы.
- Навинтите выпускное отверстие шланга высокого давления (7) на аппарат и надёжно зафиксируйте его вручную.
- Подсоедините разбрызгивающую трубку (5) к пусковому механизму (6) втолкнув и провернув байонетный патрубок (Рис. 2). Убедитесь в надёжности этого соединения и в том, что байонетный патрубок установлен правильно. Убедитесь, что шланг не имеет перегибов.

Подача воды
- Обеспечьте надлежащее водоснабжение для работы аппарата высокого давления. Следует проверить надёжность всех соединений и убедиться в отсутствии течи шланга.
- Впускной вентиль должен быть полностью открыт (пока ещё не следует включать аппарат).
- Теперь надавите на пусковой механизм (сначала следует разблокировать замок пускового механизма) для того, чтобы вода прошла через устройство и вытеснила весь воздух.


ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: *Для работы на данном устройстве допускается использование только холодной воды!*

- Включите аппарат высокого давления после того, как воздух был выпущен, и вода дошла до конца трубки.

Электрошнуры
Перед подключением к электросети убедитесь в том, что все шнуры не повреждены. Вставьте вилку аппарата в сетевую розетку и включите устройство, повернув основной выключатель (3).

4. ПРИМЕНЕНИЕ


ВНИМАНИЕ! *В моечном аппарате разрешается использовать только чистую воду; применение нефильтрованной воды или агрессивных препаратов выведет ваш аппарат из строя.*

- Установите выключатель электродвигателя в положение «0».
- Убедитесь в том, что напряжение и частота тока в сети питания (Вольт/Гц) соответствует значениям, указанным на идентификационной табличке корпуса аппарата.
- Если характеристики электропитания соответствуют, вы можете подключать вилку в сетевую розетку.
- Подключение аппарата к сети электропитания должно осуществляться квалифицированным электриком. Рекомендуется, чтобы в сеть питания аппарата было подключено автоматическое устройство остаточного тока, которое размыкает цепь питания, если ток утечки на массу превышает 30 мА за 30 мсек.


ВНИМАНИЕ! *Аппарат при пуске может вызывать электропомехи.*

Если двигатель остановился и не перезапускается, следует подождать 2-3 минуты прежде, чем запускать его снова. РАЗМЫКАНИЕ АВТОМАТИЧЕСКИМ ТЕРМО-РЕЛЕ

Регулировка форсунки
(Рис. 3)
Вода может распыляться из форсунки либо одной струёй, либо веерообразно. Сначала включите давление, затем отрегулируйте форсунку.

Регулярно осматривайте фильтр впускного отверстия воды для того, чтобы избежать закупоривания и уменьшения подачи воды в насос. (Рис. 4)

- Поперечное сечение применяемого кабеля удлинителя должно соответствовать его длине, то есть, чем длиннее кабель, тем больше должно быть сечение его жил; следует применять кабели со степенью защиты "IPX5".
- Располагайте аппарат КАК МОЖНО БЛИЖЕ к источнику водоснабжения.
- Материал упаковки подлежит утилизации, его следует утилизировать в соответствии с действующими местными правилами по утилизации.
- Используйте только те принадлежности и запасные детали, которые рекомендованы производителем. Применение оригинальных принадлежностей и запасных деталей обеспечит вам безопасную, безотказную работу.
- Применять аппарат следует при установке его на безопасной, прочной поверхности.
- Не допускайте непреднамеренного нажатия на пусковой механизм. Не переносите аппарат с трубкой/пусковым механизмом в сборе, держа палец на пусковом механизме. Всегда применяйте блокировочное устройство пускового механизма.
- Для предотвращения случайного включения, по окончании работы с моечным аппаратом высокого давления, проверяйте, чтобы блокировочное устройство пускового механизма было задействовано. (Рис. 5)

ДЕЙСТВИЯ, ЗАПРЕЩННЫЕ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА ИЛИ ОТРАВЛЕНИЯ. ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать при работе с аппаратом воспламеняющиеся или токсичные жидкости или какие-то иные средства, несовместимые с правильной работой моечного аппарата.
- ОПАСНОСТЬ ТРАВМАТИЗМА. ЗАПРЕЩАЕТСЯ направлять струю воды на людей и животных.
- ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ. ЗАПРЕЩАЕТСЯ направлять струю воды на сам аппарат, его электрические части и другое электрооборудование.
- ОПАСНОСТЬ КОРОТКОГО ЗАМЫКАНИЯ. ЗАПРЕЩАЕТСЯ использование аппарата для работ вне помещений в дождливую погоду.
- ОПАСНОСТЬ ТРАВМАТИЗМА. НЕ ДОВЕРЯЙТЕ использование аппарата детям или необученным лицам.
- ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ. НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ мокрыми руками к вилке и/или сетевой розетке.
- ОПАСНОСТЬ КОРОТКОГО ЗАМЫКАНИЯ И ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ. ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать аппарат при повреждении сетевого шнура.
- ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА. ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать аппарат при повреждении шланга высокого давления.
- ОПАСНОСТЬ НЕСЧАСТНОГО СЛУЧАЯ. ЗАПРЕЩАЕТСЯ блокировать пусковой механизм в рабочем положении.
- ОПАСНОСТЬ НЕСЧАСТНОГО СЛУЧАЯ. Убедитесь, что аппарат имеет идентификационные таблички, в случае их отсутствия обратитесь к своему дилеру. ЗАПРЕЩЕНО использовать моечные аппараты без идентификационных табличек, так как эти аппараты неизвестного происхождения, и их использование представляет собой потенциальную опасность.
- ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА. ЗАПРЕЩЕНО вмешиваться в конструкцию или изменять калибрование предохранительного клапана.
- ОПАСНОЕ ИЗМЕНЕНИЕ РЕЖИМА РАБОТЫ. ЗАПРЕЩАЕТСЯ изменять оригинальный диаметр распылительной головки форсунки.
- ОПАСНОСТЬ НЕСЧАСТНОГО СЛУЧАЯ. ЗАПРЕЩАЕТСЯ оставлять моечный аппарат без присмотра.
- ОПАСНОСТЬ КОРОТКОГО ЗАМЫКАНИЯ. ЗАПРЕЩАЕТСЯ подтягивать моечный аппарат за сетевой шнур.

ДЕЙСТВИЯ, ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- ОПАСНОСТЬ КОРОТКОГО ЗАМЫКАНИЯ. Все токопроводящие элементы ДОЛЖНЫ БЫТЬ ЗАЩИЩЕНЫ от попадания струй воды.
- ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ. Аппарат ДОЛЖЕН ПОДКЛЮЧАТЬСЯ ТОЛЬКО к должным образом заземлённой сетевой розетке.
- При работе на аппарате используйте автоматический регулятор остаточного тока не более 30 мА, установленный на штепсельной розетке.
- ОПАСНОСТЬ ТРАВМАТИЗМА. Струя воды под большим давлением, попадая на предметы, может с силой отбрасывать их; поэтому при работе НЕОБХОДИМО надевать спецодежду и защитные очки.
- ОПАСНОСТЬ НЕПРЕДНАМЕРЕННОГО ПУСКА. Перед выполнением каких-либо работ на аппарате, ОТСОЕДИНИТЕ вилку.
- ОПАСНОСТЬ ТРАВМАТИЗМА. Перед нажатием пускового механизма пистолета надо КРЕПКО СЖАТЬ пистолет, чтобы его не выбило из рук при отдаче.
- ОПАСНОСТЬ ЗАГРЯЗНЕНИЯ. СОБЛЮДАЙТЕ требования местной водоснабжающей организации. В соответствии со стандартом DIN 1988, моечные аппараты, работающие по принципу водяной струи высокого давления, разрешено подключать к сети питьевого водопровода, если на подводящем шланге имеется клапан предотвращения обратного потока с дренажным устройством.
- ОПАСНОСТЬ НЕСЧАСТНОГО СЛУЧАЯ. Выполнение технического обслуживания и/или ремонта электрических компонентов должно

1. Schalten Sie den Druckreiniger mit dem am Gerät befindlichen Schalter aus.
2. Ziehen Sie den Gerätestecker aus der Steckdose.
3. Drehen Sie die Wasserzuleitung am Hahn zu.
4. Betätigen Sie den Auslöseschalter der Pistole, um das System drucklos zu machen.
5. Lösen Sie den Zuleitungsschlauch zum Gerät.
6. Wischen Sie alle Oberflächen des Geräts mit einem feuchten, sauberen Tuch ab.
7. Aktivieren Sie die Sicherheitsverriegelung.

FEHLERSUCHE

1. Das eingeschaltete Gerät läuft nicht an

- Der Stecker ist nicht richtig eingesteckt oder die Steckdose ist schadhaft.
  - *Stecker, Steckdose und Sicherung überprüfen.*
- Die Netzspannung liegt unter dem für das Einschalten erforderlichen Mindestwert.
  - *Überprüfen Sie, ob die Netzspannung ausreicht.*
- Die Pumpe ist blockiert.
  - *Siehe die Anweisungen nach Einlagerung.*
- Die thermische Schutzeinrichtung hat ausgelöst.
  - *Gerät ausschalten und Motor abkühlen lassen. Lassen Sie die Lanze offen, während Wasser durchläuft.*

2. Druckschwankungen

- Pumpe zieht Luft
  - *Überprüfen Sie, ob Schläuche und Verbindungen luftdicht sind.*
- Ventile verschmutzt, abgenutzt oder blockiert. Pumpendichtungen abgenutzt
  - *Reinigen und austauschen bzw. an Vertragshändler wenden.*

3. An der Pumpe tritt Wasser aus

- Dichtungen abgenutzt
  - *Überprüfen und austauschen bzw. an Vertragshändler wenden.*

4. Der Motor hält plötzlich an

- Der Thermo-Schutzschalter hat infolge Überhitzung ausgelöst.
  - *Überprüfen Sie, ob die Netzspannung mit der Spezifikation übereinstimmt. Ein zu dünnes und zu langes Verlängerungskabel kann einen Spannungsabfall verursachen und das Überhitzen des Motors bewirken. Abkühlen lassen. Hochleistungs-Verlängerungskabel benutzen.*

5. Die Pumpe erreicht nicht den notwendigen Druck

- Wassereintrittsfilter verstopft
  - *Wassereintrittsfilter reinigen.*
- Pumpe zieht Luft an Verbindungen oder Schläuchen
  - *Überprüfen, ob alle Zuleitungsanschlüsse dicht sind.*
- Saug-/Druckventile sind verstopft oder abgenutzt.
  - *Überprüfen, ob der Wasserzuleitungsschlauch kein Leck aufweist.*
- Entlastungsventil ist blockiert
  - *Ventile reinigen oder durchblasen.*
- Lanzendüse falsch eingestellt oder abgenutzt.
  - *Regulierschraube lösen und wieder anziehen. Überprüfen und/oder austauschen.*

5. SERVICE UND WARTUNG



WARNUNG: *Ziehen Sie vor Wartungs- oder vorbereitenden Einlagerungsarbeiten das Stromkabel aus der Steckdose (Stromquelle).*

Vergewissern Sie sich, dass das Gerät nicht stromführend ist, während Sie Wartungsarbeiten am Motor ausführen.

- Um gute Leistung sicherzustellen, sind die Saug- und Reinigungsmittelfilter jeweils nach 50 Betriebsstunden zu überprüfen und zu reinigen.
- Lange Stillstandszeiten können zur Bildung von Kalkablagerungen führen. Motor mit Hilfe eines Schraubenziehers durch das auf der Rückseite befindliche Loch FREI MACHEN (bei Modellen mit diesem Merkmal).
- Anschließend Schraubenzieher entfernen und Gerät neu starten.

REINIGUNG

Halten Sie, um Überhitzung des Motors zu vermeiden, die Belüftungsschlitze des Geräts sauber.
Reinigen Sie das Gehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch, am besten nach jeder Benutzung. Halten Sie die Belüftungsöffnungen frei von Staub und Schmutz.
Beseitigen Sie hartnäckigen Schmutz mit einem weichen, mit Seifenwasser befeuchteten Tuch. Verwenden Sie dazu keine Lösungsmittel wie Benzin, Alkohol, Ammoniak usw., da solche Substanzen die Kunststoffteile beschädigen können.

SCHMIERUNG

Das Gerät erfordert keine zusätzliche Schmierung.

LAGERUNG UND TRANSPORT

Lagern Sie den Hochdruckreiniger in einer gut belüfteten Umgebung, in der die Temperatur nicht unter +5 °C absinkt.
Behandeln Sie den Reiniger vor der Wintereinlagerung mit korrosionsfreiem/ungiftigem Frostschutzmittel.

FEHLER

Tritt infolge eines abgenutzten Elements ein Fehler auf, setzen Sie sich bitte mit der auf der Garantiekarte angegebenen Servicestelle in Verbindung.
Am Ende dieser Bedienungsanleitung finden Sie eine Zeichnung der erhältlichen Ersatzteile.

UMWELT

Um Beschädigung beim Transport zu verhindern, wird das Gerät in einer soliden Verpackung geliefert, die weitgehend aus wiederverwendbarem Material besteht. Bedienen Sie sich daher bitte der Optionen für das Recyceln der Verpackung.

GARANTIE

Lesen Sie die Garantiebedingungen auf der separat beigefügten Garantiekarte durch.

CE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (D)

Wir erklären auf unsere alleinige Verantwortung, dass dieses Produkt folgende Normen oder Normdokumente erfüllt:

EN60335-2-79: 1998

entsprechend den Vorschriften:

98/37/EEC, 73/23/EEC, 89/336/EEC

Ab 01.04.2004
ZWOLLE NL
W. Kamphof
Qualitätsabteilung

Unsere Firmenpolitik ist auf ständige Verbesserung unserer Produkte ausgerichtet und wir behalten uns das Recht vor, die Produktspezifikation ohne vorherige Benachrichtigung zu ändern.

NL Nederlands

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES EN BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN
Hogedrukreiniger FHPW-200

Voor uw eigen veiligheid en die van anderen raden wij u aan deze gebruikershandleiding zorgvuldig door te lezen, voordat u dit apparaat in gebruik neemt.



***WAARSCHUWING!** Wij raden u aan de gebruikershandleiding van elektrische producten altijd goed door te lezen, voordat u het apparaat in gebruik neemt. Hierdoor zult u het functioneren van het apparaat beter begrijpen en kunt u onnodige risico's voorkomen. Bewaar deze gebruikershandleiding en de overige documentatie bij het apparaat.*

INHOUDSOPGAVE:

1. MACHINEGEGEVENS

INHOUD VAN DE VERPAKKING
- Hogedrukreiniger
- Slang
- Pistool
- Lanshouder (2x)
- Slanghandgreep + schroeven
- Lansverlenging
- Instelbare lanskop
- Reinigingsmiddelsproeier
- Veiligheidsinstructies en bedieningsvoorschriften
- Garantiekaart

INLEIDING
De hogedrukreiniger FHPW-200 reinigt snel en efficiënt voertuigen, machines, vaartuigen, gebouwen, etc., door het verwijderen van hardnekkig vuil met behulp van schoon water en chemische reinigingsmiddelen. Wanneer u chemische reinigingsmiddelen gebruikt, gebruik dan alleen biologisch afbreekbare middelen. Reinig motoren van voertuigen uitsluitend in ruimtes die zijn uitgerust met een voor het doel geschikte olieafscheider.

Технические характеристики

Модель	FHPW-200
Номер изделия	GRM1007
Напряжение	переменный ток 230 В
Потребляемая мощность	1900 Вт
Рабочее давление	110 бар
Макс. давление подачи воды	4 бар
Скорость вращения двигателя	2800 об/мин
Макс. температура воды	50° C
Рабочая интенсивность подачи воды	6,01 л/мин
Длина шланга	5 м
Масса	16 кг
Габариты	83 x 31 x 41 см
Lpa (уровень шума)	83,5 дБ (A)
Уровень вибрации	1,0 м/с²

Описание
(Рис. 1)
1. Выпускное отверстие для воды
2. Впускной патрубок с фильтром для воды
3. Основной выключатель
4. Регулируемая распылительная форсунка
5. Удлинитель разбрызгивающей трубки
6. Пусковой механизм с запирающим устройством
7. Шланг высокого давления
8. Насадка для распыления моющего средства
9. Держатель разбрызгивающей трубки
10. Рукоятка шланга

2. ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Перечень обозначений
В этой инструкции и/или на самом аппарате применяются следующие обозначения:



В соответствии с основными действующими стандартами европейских директив по безопасности



Существует опасность получения материального ущерба и/или телесных повреждений



Если сетевой шнур повреждён или разрезан, немедленно выньте вилку из розетки



Прочитайте инструкции



Указывает на вероятность поражения электрическим током

Инструкции по безопасности
Для уменьшения риска возникновения пожара, поражения электрическим током и получения телесных повреждений при использовании электрооборудования всегда соблюдайте правила безопасности, применяемые в вашей стране. Прочитайте следующие правила безопасности, а также вложенную инструкцию по безопасности. Сохраните эти инструкции в надёжном месте!

Электротехническая безопасность
- Всегда убеждайтесь в том, что напряжение в сети соответствует данным на идентификационной табличке.
- При замене старых шнуров питания или вилок: Сразу после замены выбрасывайте старые шнуры и вилки. Опасно вставлять в розетку вилку не подсоединённого шнура.
- При использовании удлинителей: Используйте только проверенные удлинители, которые соответствуют мощности аппарата. Жила кабеля должна иметь диаметр не меньше 1,5 мм2. Если удлинитель смотан на катушку, размотайте его на полную длину.
- Все электросоединения, например, провод удлинителя, должны быть утверждённого гидроизолированного типа для наружного использования и маркированы соответствующим образом. Провод удлинителя должен быть трёхжильным, один из которых - ЗЕМЛЯ.

СЛЕДУЕТ НЕМЕДЛЕННО ВЫКЛЮЧИТЬ АППАРАТ В СЛУЧАЕ
1. Неисправности штепсельной вилки, электрошнура или повреждения шнура.
2. Поломки выключателя.
3. Появления дыма или запаха горелой изоляции.

Специальные правила безопасности
Руководство по ЭКСПЛУАТАЦИИ и ОБСЛУЖИВАНИЮ описывает существенную часть моечного оборудование и должно храниться в специальном месте для дальнейшего использования. Если вы продадите моечный аппарат, руководство следует передать новому владельцу.
- Перед началом чистки, убедитесь, что вода в аппарат поступает должным образом. Эксплуатация моечного аппарата без воды может привести к повреждению прокладок.
- Не тяните за электрошнур, чтобы вытащить вилку из розетки.
- Если вы находитесь слишком далеко от предмета, который хотите вымыть, не перемещайте аппарат путём перетаскивания его за шланг высокого давления; используйте для этого специальную рукоятку.
- Для моделей, не оснащённых приспособлением TSS: запрещено использование аппарата более чем в течение 1-2 минут при закрытом пистолете, так как это может вывести из строя прокладки.
- Защищайте аппарат от замораживания в зимних условиях.
- При работе аппарата вентиляционные отверстия должны быть открыты.

plastikowe.

SMAROWANIE
Urządzenie nie wymaga dodatkowego smarowania.

PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT
Ciśnieniowe urządzenie czyszczące należy przechowywać w przewiewnym i suchym miejscu w temperaturze nie niższej niż +5°C.
Przed zimowym okresem przechowywania, należy zastosować odporny na korozję/nietoksyczny płyn przeciwdziałający zamarzaniu.

USZKODZENIA
Jeϕli uszkodzenie nastàpi z powodu zuïycia elementu, prosimy o kontakt pod adresem serwisu, kt½ry podano na karcie gwarancyjnej.
Rysunek przedstawiajàcy czÏϕci zamienne, kt½re moïna zakupiç, znajduje siÏ na koPcu instrukcji obsHugi.

OCHRONA śRODOWISKA
Aby zapobiec uszkodzeniom w czasie transportu, urządzenie jest dostarczane w sztywnym opakowaniu składającym się głównie z materiałów nadających się do ponownego przetworzenia. Prosimy o skorzystanie z możliwości ponownego przetworzenia opakowania.

GWARANCJA
Prosimy o zapoznanie się z warunkami gwarancji przedstawionymi na załączonej, oddzielnej karcie gwarancyjnej.

CE DEKLARACJA ZGODNOŚCI (PL)

Stwierdzamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt ten jest zgodny z następującymi standardami lub ujednoliconymi dokumentami

EN60335-2-79: 1998

i jest zgodny z następującymi przepisami:

98/37/EWG, 73/23/EWG, 89/336/EWG

z 01-04-2004
ZWOLLE NL
W. Kamphof
Departament Jakości

Polityka naszej firmy polega na nieustannym ulepszaniu naszych produktów, z tego względu zastrzegamy sobie prawo do zmiany specyfikacji produktu bez uprzedniego zawiadomienia.



ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И БЕЗОПАСНОСТИ
Моечный аппарат высокого давления FHPW-200

Для обеспечения безопасной для вас и окружающих эксплуатации аппарата, перед применением данного аппарата, пожалуйста, внимательно прочитайте эту инструкцию.



Предостережение! Перед применением любого электротехнического изделия всегда читайте инструкцию. Это облегчит вам ознакомление с особенностями использования данного товара и позволит избежать ненужного риска. Сохраните эту инструкцию для дальнейшего использования.

СОДЕРЖАНИЕ:

1. ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

Содержимое упаковки
- Моечный аппарат высокого давления
- Шланг
- Пусковой механизм
- Держатель разбрызгивающей трубки (2 шт.)
- Рукоятка шланга + винты
- Удлинитель разбрызгивающей трубки
- Регулируемая форсунка трубки
- Насадка для распыления моющего средства
- Инструкции по эксплуатации и безопасности
- Гарантийный талон

Введение
Моечный аппарат высокого давления FHPW-200 – это быстрое и эффективное устройство для чистки автомобилей, машин, лодок, зданий и т.д., в котором для удаления устойчивых загрязнений применяется чистая вода и химические детергенты.
Применяя химические детергенты, используйте только детергенты биодеградирующего типа.
Производите чистку автомобильных двигателей только в местах, оборудованных соответствующими маслоуловителями.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Model	**FHPW-200**
Art. Nr.	GRM1007
Spannung	230 V
Vermogen	1900 W
Max. druk	110 bar
Max. druk watertoevoer	4 bar
Toerental motor	2800 r/min
Max. watertemperatuur	50° C
Max. waterdoorvoer	6,01 L/min
Lengte slang	5 m
Gewicht	16 kg
Afmetingen	83 x 31 x 41 cm
Lpa (geluidsdruk)	83,5 dB(A)
Trilling	1,0 m/s^2

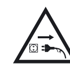
BENAMING ONDERDELEN
(fig. 1)
1. Wateruitlaat
2. Waterinlaat met filter
3. Hoofdschakelaar
4. Regelbare sproeikop
5. Lansverlenging
6. Pistool met beveiliging
7. Hogedrukslang
8. Reinigingsmiddelsproeier
9. Lanshouder
10. Slanghandgreep

2. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

SYMBOLENLIJST
In deze handleiding en/of op de machine worden de volgende pictogrammen gebruikt:


CE Conform de Europese toepasselijke standaards op het gebied van veiligheid


Gevaar voor lichamelijk letsel of materiële schade


Verwijder onmiddellijk de stekker uit het stopcontact bij beschadiging van het snoer


Lees de instructies


Gevaar voor elektrische schok

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN
Bij het gebruik van elektrische machines dient u te allen tijde de veiligheidsvoorschriften in acht te nemen die van toepassing zijn in het land van gebruik, zodat het risico op brand, elektrische schok en lichamelijk letsel tot een minimum wordt beperkt. Lees onderstaande veiligheidsvoorschriften en de bijgesloten veiligheidsinstructies aandachtig door.
Bewaar deze instructies op een veilige plek!

ELEKTRISCHE VEILIGHEID
- Controleer altijd of uw netspanning overeenkomt met de waarde op het typeplaatje.
- Bij vervanging van snoeren of stekkers:
  Gooi oude snoeren of stekkers direct weg zodra ze door nieuwe exemplaren zijn vervangen. Het is gevaarlijk om de stekker van een los snoer in een stopcontact te steken.
- Bij gebruik van verlengkabels:
  Gebruik uitsluitend een goedgekeurd verlengsnoer, dat geschikt is voor het vermogen van de machine. De aders moeten een doorsnede hebben van minimaal 1,5 mm2. Wanneer het verlengsnoer op een haspel zit, rol het snoer dan helemaal af.
- Alle elektrische aansluitingen, waaronder verlengkabels, dienen waterdicht te zijn en aantoonbaar goedgekeurd voor buitengebruik. Verlengkabels moeten drie-aderig zijn, waarvan er één de AARDE moet zijn.

SCHAKEL DE MACHINE ONMIDDELLIJK UIT BIJ
1. Storing in de netstekker of netsnoer of beschadiging van het snoer.
2. Beschadiging van de schakelaar.
3. Rook of stank van verschroeide isolatie.

SPECIALE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN
Het handboek voor GEBRUIK en ONDERHOUD vormt een integraal onderdeel van de hogedrukreiniger en dient met zorg te worden bewaard om op ieder gewenst moment te kunnen worden geraadpleegd. Wanneer u de hogedrukreiniger verkoopt, dient u het handboek te overhandigen aan de nieuwe eigenaar.
- Voordat u de hogedrukreiniger in werking stelt, dient u zich ervan te overtuigen dat de watertoevoer in orde is. Een 'droog' gebruik zal schade veroorzaken aan het afdichtingssysteem.
- Trek de stekker niet aan de kabel uit het stopcontact.
- Wanneer u zich te ver van het te reinigen object bevindt, verplaats de hogedrukreiniger dan niet door aan de hogedrukslang te trekken, maar gebruik hiervoor de speciale handgreep.
- Bij de uitvoeringen die niet zijn uitgerust met het TSS-systeem mag u de hogedrukreiniger niet langer dan 1-2 minuten met gesloten pistool gebruiken, omdat anders het afdichtingssysteem van de hogedrukreiniger beschadigd kan raken.
- Bescherm de hogedrukreiniger in de winter tegen bevriezing.
- Zorg ervoor dat de ventilatieroosters tijdens het gebruik vrij blijven.
- De doorsnede van eventuele verlengkabels dient in verhouding te staan tot de lengte ervan: hoe langer de verlengkabel is, hoe groter de doorsnede moet zijn. U dient gebruik te maken van kabels met beschermingsgraad "IPX5".
- De hogedrukreiniger dient ZO DICHT MOGELIJK bij de watertoevoer geplaatst te worden.
- De verpakking kan eenvoudig gerecycled worden en dient afgevoerd te worden conform de voorschriften in het land van gebruik.
- De hogedrukreiniger mag uitsluitend worden gebruikt met accessoires en vervangingsonderdelen die zijn goedgekeurd door de fabrikant. Het gebruik

van originele accessoires en vervangingsonderdelen is een garantie voor een probleemloos en veilig gebruik van de hogedrukreiniger.
- Tijdens het gebruik dient de hogedrukreiniger op een veilige en stabiele ondergrond te staan.
- Voorkom onbedoeld gebruik van het pistool. Draag de lans/het pistool nooit met uw hand op de trekker. Maak altijd gebruik van het beveiligingsmechanisme van het pistool.
- Zorg dat na gebruik van de hogedrukreiniger het beveiligingsmechanisme van het pistool wordt ingeschakeld, zodat het appraat niet onbedoeld in werking gesteld kan worden. (fig 5)

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN: WAT U NIET MOET DOEN

- GEVAAR VOOR EXPLOSIES OF VERGIFTIGING.
  Gebruik de hogedrukreiniger NOOIT met ontvlambare of giftige vloeistoffen, of met producten die een correcte werking van de hogedrukreiniger in de weg staan.
- GEVAAR VOOR VERWONDINGEN.
  Richt de waterstraal NOOIT op mensen of dieren.
- GEVAAR VOOR EEN ELEKTRISCHE SCHOK.
  Richt de waterstraal NOOIT op de hogedrukreiniger zelf, op elektrische onderdelen of op andere elektrische apparatuur.
- GEVAAR VOOR KORTSLUITING.
  Gebruik de hogedrukreiniger NOOIT in de regen.
- GEVAAR VOOR ONGEVALLEN.
  Laat de hogedrukreiniger NOOIT gebruiken door kinderen of personen die er niet mee overweg kunnen.
- GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOKKEN.
  Raak de stekker en/of het stopcontact NOOIT aan met natte handen.
- GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOKKEN EN KORTSLUITING.
  Gebruik de hogedrukreiniger NOOIT als de elektriciteitskabel is beschadigd.
- GEVAAR VOOR EXPLOSIES.
  Gebruik de hogedrukreiniger NOOIT als de hogedrukslang is beschadigd.
- GEVAAR VOOR ONGEVALLEN.
  Zet de trekker NOOIT vast in de gebruikspositie.
- GEVAAR VOOR ONGEVALLEN.
  Controleer de hogedrukreiniger op de aanwezigheid van het typeplaatje; indien dit niet aanwezig is, waarschuw dan de dealer. Hogedrukreinigers zonder typeplaatjes mogen NIET worden gebruikt, aangezien ze niet te identificeren zijn, en mogelijk gevaarlijk.
- GEVAAR VOOR EXPLOSIES.
  Wijzig NOOIT de instelling van de veiligheidsklep.
- WIJZIGING VAN DE INSTELLINGEN KAN GEVAAR OPLEVEREN.
  Verander NOOIT de oorspronkelijke diameter van de sproeikop.
- GEVAAR VOOR ONGEVALLEN.
  Laat de hogedrukreiniger NIET onbeheerd achter.
- GEVAAR VOOR KORTSLUITING. Verplaats NOOIT de hogedrukreiniger door aan de voedingskabel te trekken.

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN: WAT U WEL MOET DOEN

- GEVAAR VOOR KORTSLUITING.
  Alle stroomgeleidende onderdelen MOETEN AFGESCHERMD ZIJN tegen de waterstraal.
- GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOKKEN.
  De hogedrukreiniger MAG UITSLUITEND WORDEN AANGESLOTEN op een stroombron die is goedgekeurd.
- Gebruik voor dit apparaat een aardlekschakelaar van niet meer dan 30 mA bij het stopcontact.
- GEVAAR VOOR VERWONDINGEN.
  Als gevolg van de hoge druk kunnen kleine deeltjes met grote snelheid worden rondgeslingerd; draag daarom TE ALLEN TIJDE beschermende kleding en een veiligheidsbril.
- GEVAAR VOOR ONBEDOELD STARTEN.
  Voordat u reparaties of onderhoudswerkzaamheden uitvoert op de hogedrukreiniger, dient u eerst de stekker uit het stopcontact TE VERWIJDEREN.
- GEVAAR VOOR VERWONDINGEN.
  In verband met de terugslag dient u voordat u de trekker indrukt eerst het pistool STEVIG VAST TE PAKKEN.
- GEVAAR VOOR VERVUILING.
  HOUDT U aan de voorschriften van het lokale waterleidingbedrijf. Volgens de DIN 1988-norm, mogen hogedrukreinigers uitsluitend op het openbare waterleidingnet worden aangesloten als in de toevoerleiding een terugstroomklep met afvoervoorziening is geïnstalleerd.
- GEVAAR VOOR ONGEVALLEN.
  Onderhouds- en/of reparatiewerkzaamheden van elektrische componenten MOETEN worden uitgevoerd door bevoegd personeel.
- GEVAAR VOOR VERWONDINGEN.
  LAAT EERST DE RESTDRUK ONTSNAPPEN, voordat u de slang van de hogedrukreiniger afkoppelt.
- GEVAAR VOOR ONGEVALLEN.
  CONTROLEER voordat u de hogedrukreiniger gebruikt altijd eerst of alle schroeven goed zijn aangedraaid en of er geen beschadigde en/of versleten onderdelen zijn.
- GEVAAR VOOR EXPLOSIES EN ELEKTRISCHE SCHOKKEN.
  Gebruik UITSLUITEND reinigingsmiddelen die geen corroderende inwerking hebben op de bekledingsmaterialen van de hogedrukslang/elektrische kabel.
- GEVAAR VOOR VERWONDINGEN.
  HOUD mensen en dieren op een afstand van tenminste 15 m.

VEILIGHEIDSKLEP

De veiligheidsklep is tevens een drukregelklep. Wanneer de trekker van het pistool wordt losgelaten, gaat de veiligheidsklep open en circuleert het water door de pompinlaat.

ZALECANY SPOSÓB CZYSZCZENIA

Zabrudzenia należy rozpuścić rozpylając środek czyszczący z dyszy w sposób wachlarzowy na suchą powierzchnię. W przypadku powierzchni pionowych strumień należy przesuwać od dołu do góry. Środek czyszczący należy pozostawić na danej powierzchni przez 1 do 2 minut, w żadnym wypadku NIE można pozwolić na jego wyschnięcie. Następnie na powierzchnię należy skierować rozpylacz wysokociśnieniowy, trzymając dyszę w odległości przynajmniej 30 cm (10 cali) od czyszczonej powierzchni. Strumień należy przesuwać od dołu do góry. Należy uważać, aby strumienie wody spłukującej nie ściekały po powierzchniach, które nie były czyszczone.

ZAKOńCZENIE PRACY Z CIśNIENIOWYM URZňDZENIEM CZYSZCZňCYM



UWAGA: *Pod żadnym pozorem nie należy odłączać od urządzenia węża wysokociśnieniowego, jeśli system jest dalej pod ciśnieniem.*

Należy postępować zgodnie z właściwą procedurą:

1. Wyłączyć ciśnieniowe urządzenie czyszczące używając przełącznika znajdującego się na urządzeniu.
2. Odłączyć urządzenie od źródła zasilania.
3. Odciąć wodę przy zaworze.
4. Nacisnąć spust pistoletu w celu dekompresji systemu.
5. Odłączyć wąż zasilający od urządzenia
6. Przetrzeć wszystkie powierzchnie urządzenia czystą, wilgotną ściereczką.
7. Założyć blokadę zabezpieczającą.

ROZWIňZYWANIE PROBLEMÓW

1. Po włączeniu urządzenie nie uruchamia się.
- Wtyczka nie została prawidłowo podłączona lub gniazdo elektryczne jest zepsute
  - *Sprawdź wtyczkę, gniazdo i bezpiecznik.*
- Napięcie w sieci jest mniejsze niż wymagane minimum do uruchomienia urządzenia
  - *Sprawdź czy napięcie w sieci jest odpowiednie.*
- Pompa jest zatkana
  - *Sprawdź w instrukcjach dotyczących postępowania po okresie przechowywania*
- Samoczynne wyłączenie wyłącznika termicznego.
  - *Wyłącz urządzenie i poczekaj, aż silnik ostygnie. Pozostaw lancę otwartą i pozwól wodzie przepływać.*

2. Ciśnienie się waha
- Pompa zasysa powietrze
  - *Sprawdź czy węże i połączenia są hermetyczne*
- Brudne, zużyte lub zablokowane zawory. Zużyte uszczelki pompy
  - *Sprawdź i wymień lub skontaktuj się ze sprzedawcą.*

3. Woda przecieka z pompy
- Zużyte uszczelki
  - *Sprawdź i wymień lub skontaktuj się ze sprzedawcą*

4. Nagłe zatrzymanie silnika
- Wyłącznik termiczny wyłączył się samoczynnie na skutek przegrzania.
  - *Sprawdź czy poziom napięcia w sieci odpowiada specyfikacjom. Przewód przedłużacza, który jest zbyt cienki i zbyt długi może przyczynić się do spadku napięcia, a tym samym do przegrzania silnika. Poczekaj, aż silnik ostygnie. Używaj przewodów przedłużacza przystosowanych do pracy przy dużych obciążeniach.*

5. Pompa nie osiąga koniecznego poziomu ciśnienia.
- Filtr wlotu wody jest zapchany
  - *Oczyść filtr wlotu wody*
- Pompa zasysa powietrze z połączeń lub z węży
  - *Sprawdź czy wszystkie połączenia zasilające są szczelne*
- Zawory zasysające/ doprowadzające są zapchane lub zużyte.
  - *Sprawdź czy wąż doprowadzający wodę nie przecieka.*
- Zawór reduktora ciśnienia wylotowego jest zablokowany
  - *Oczyść lub przedmuchaj zawory*
- Nieprawidłowa lub zużyta dysza lancy
  - *Obluzuj, a następnie ponownie dokręć śrubę regulacyjną. Sprawdź i/lub wymień.*

5. SERWIS I KONSERWACJA



OSTRZEżENIE! *Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności konserwacyjnych lub czynności związanych z przygotowaniem urządzenia do przechowywania wyłącz z sieci przewód elektryczny (odetnij źródło zasilania).*

Przystępując do konserwacji silnika upewnij się, że urządzenie nie pracuje.
- Aby zapewnić dobre funkcjonowanie urządzenia należy sprawdzać i oczyszczać filtry zasysające i filtry środka czyszczącego po każdych 50 godzinach użytkowania urządzenia.
- Jeśli urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, mogą powstać na nim osady kamienia. Przez otwór znajdujący się w tylnej części urządzenia ZWOLNIJ silnik przy pomocy śrubokręta (dla modeli wyposażonych w taką opcję).
- Następnie wyjmij śrubokręt i kontynuuj czynności związane z ponownym uruchomieniem silnika.

CZYSZCZENIE

Aby zapobiec przegrzaniu silnika utrzymuj w czystości szczeliny wentylacyjne urządzenia. Czyść obudowę regularnie przy użyciu miękkiej tkaniny, najlepiej po każdym użyciu. Oczyszczaj wyloty powietrza z kurzu i brudu.
Wyjątkowo uciążliwe zabrudzenia usuwaj przy użyciu miękkiej szmatki zwilżonej wodą z mydłem. Nie używaj rozpuszczalników, takich jak benzyna, alkohol, amoniak itp., gdyż takie substancje mogą uszkodzić elementy

OBRAŻEŃ.
Przed odłączeniem węża oczyszczarki WYPUŚĆ z niego resztę sprężonego powietrza.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO WYPADKU.
Przed przystąpieniem do korzystania z oczyszczarki zawsze SPRAWDŹ czy śruby są dobrze dokręcone oraz czy żadna z części nie jest zepsuta lub zużyta.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO WYBUCHU I PORAŻENIA PRĄDEM.
STOSUJ jedynie środki czyszczące, nie wykazujące działania żrącego, które mogłyby spowodować zniszczenie materiałów pokrywających wąż wysokociśnieniowy/przewód elektryczny.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO POWSTANIA OBRAŻEŃ.
UPEWNIJ SIĘ, że ludzie i zwierzęta znajdują się w odległości min. 16 jardów (15m) od urządzenia.

ZAWÓR BEZPIECZEńSTWA

Zawór bezpieczeństwa działa również jako zawór ograniczający ciśnienie. Jeśli spust pistoletu jest zwolniony, zawór bezpieczeństwa otwiera się a woda przepływa przez wlot pompy.

3. MONTAŻ

OBSADA I UCHWYT
(rys. 1)

- Potrzebny będzie zwykły śrubokręt. Do urządzenia należy włożyć uchwyt pistoletu, w sposób pokazany na rysunku.
- Drugi uchwyt pistoletu należy włożyć do wnętrza oczyszczarki.
- Otwory na dnie ciśnieniowego urządzenia czyszczącego należy ustawić naprzeciwko siebie, jak to pokazano na rysunku, a następnie dokręcić 4 śruby.

PODłńCZANIE WężA I ZESPOłU PRZERZUTNIKA
(rys. 1 i 2)

Przed przystąpieniem do podłączania jakichkolwiek węży lub zespołu przerzutnika/lancy należy najpierw sprawdzić wszelkie połączenia pod kontem ewentualnych niedrożności.

- Przykręć wylot węża ciśnieniowego (7) do urządzenia i sprawdź czy jest dobrze dopasowany.
- Podłącz lancę rozpylającą (5) do przerzutnika (6) wciskając i przekręcając łącznik bagnetowy (rys. 2). Sprawdź czy połączenie zostało wykonane prawidłowo oraz czy łącznik bagnetowy został właściwie umieszczony. Sprawdź czy na wężu nie ma supłów.

ZAOPATRZENIE W WODę

- Sprawdź czy zaopatrzenie w wodę wystarcza do pracy ciśnieniowego urządzenia czyszczącego. Sprawdź czy wszystkie połączenia są szczelne oraz czy wąż nie przecieka w żadnym miejscu.
- Kurek doprowadzający powinien być całkowicie odkręcony (w tym momencie NIE włączaj jeszcze ciśnieniowego urządzenia czyszczącego).
- Teraz obniż przerzutnik (najpierw usuń blokadę przerzutnika) tak, aby woda mogła przepłynąć przez urządzenie i usunąć pozostałości powietrza.



OSTRZEŻENIE: *Do urządzenia można stosować jedynie zimną wodę!*

- Ciśnieniowe urządzenie czyszczące można włączyć, w chwili, gdy całe powietrze zostało usunięte, a woda osiągnęła koniec lancy.

PRZEWODY ELEKTRYCZNE

Przed podłączeniem do źródła zasilania, sprawdź czy żaden z przewodów nie jest uszkodzony. Podłącz ciśnieniowe urządzenie czyszczące do prądu, a następnie włącz je używając głównego przełącznika (3).

4. UŻYTKOWANIE



UWAGA! *Do oczyszczarki można stosować jedynie czystą wodę, zastosowanie wody niefiltrowanej lub żrących substancji chemicznych spowoduje uszkodzenie oczyszczarki.*

- Ustaw przełącznik silnika na pozycję "0".
- Sprawdź, czy poziom napięcia w sieci i częstotliwość prądu (Wolty/Hz) odpowiadają wartościom określonym na tabliczce znamionowej oczyszczarki.
- Jeśli poziom zasilania jest odpowiedni, można podłączyć oczyszczarkę do prądu.
- Podłączenia zasilania elektrycznego powinien dokonać wykwalifikowany elektryk. Zalecane jest, aby w zasilaniu elektrycznym urządzenia uwzględnić wyłącznik różnicowoprądowy, który odłączy zasilanie w wypadku, gdy prąd upływu przekroczy 30mA, w ciągu 30ms.



UWAGA! *Podczas uruchamiania urządzenie może wywołać zakłócenia w dopływie prądu.*

Jeśli silnik zatrzyma się i nie uruchomi się ponownie, przed ponowną próbą jego uruchomienia należy zaczekać 2-3 minuty. SAMOCZYNNE WYŁĄCZENIE WYŁĄCZNIKA TERMICZNEGO

REGULACJA DYSZY
(rys. 3)

Woda może być rozpylana z dyszy liniowo lub wachlarzowo. W pierwszej kolejności należy włączyć ciśnienie, a następnie przystąpić do regulacji dyszy.

Należy regularnie sprawdzać filtr wlotu wody tak, aby nie powstały niedrożności, a tym samym dopływ wody do pompy nie został ograniczony. (rys 4)

UżYWANIE POJEMNIKA NA śRODEK CZYSZCZńCY

Dysza rozpylająca środek czyszczący i zbiornik podłączane są do zespołu przerzutnika w taki sam sposób jak lanca. Napełnij zbiornik płynnym środkiem czyszczącym. Jeśli przerzutnik jest wciśnięty, a urządzenie pracuje, środek czyszczący będzie rozpylany razem z wodą.

3. MONTAGE

HOUDER EN HANDGREEP
(fig. 1)

U heeft een gewone schroevendraaier nodig. Plaats de pistoolhouder in de machine, zoals aangegeven in de afbeelding.
Plaats de andere pistoolhouder in de hogedrukreiniger.
Zorg dat de openingen onderaan de hogedrukreiniger op één lijn liggen, zoals aangegeven in de afbeelding, en draai de 4 schroeven vast.

AANSLUITEN VAN DE SLANG EN HET PISTOOL
(fig. 1 en 2)

Voordat u een slang of het pistool/de lans aansluit, dient u eerst alle aansluitingen te controleren om zeker te zijn dat ze niet verstopt zijn geraakt.

- Draai de uitlaatdrukslang (7) handvast op de machine.
- Plaats de sproeilans (5) op het pistool (6) met behulp van de druk-en-draai bajonetsluiting (fig. 2) Zorg ervoor dat de lans op de juiste wijze is geplaatst en aangedraaid. Zorg dat er geen knikken in de slang zitten.

WATERTOEVOER

- Zorg ervoor dat u beschikt over een geschikte watertoevoer voor de hogedrukreiniger. Controleer of alle koppelingen goed zijn aangedraaid en of de slang nergens lekt.
- De watertoevoerkraan moet helemaal open worden gedraaid (zet de hogedrukreiniger nog niet aan).
- Druk nu de trekker op het pistool in (schakel eerst het beveiligingsmechanisme uit), zodat er water door het apparaat kan stromen en eventueel achtergebleven lucht kan worden afgeblazen.



WAARSCHUWING: *Dit apparaat mag uitsluitend worden gebruikt in combinatie met een koudwatertoevoer! Pas wanneer alle lucht uit het apparaat is verdwenen en het water het einde van de lans heeft bereikt, schakelt u de hogedrukreiniger in.*

ELEKTRICITEITSKABELS

Controleer alle kabels op eventuele beschadigingen voordat u de stekker in het stopcontact steekt. Stop de stekker van de hogedrukreiniger in het stopcontact en schakel de machine in met de hoofdschakelaar (3).

4. GEBRUIK



LET OP! *De hogedrukreiniger mag alleen worden gebruikt in combinatie met schoon water. Niet-gefilterd water of bijtende chemicaliën zijn schadelijk voor de hogedrukreiniger.*

- Zet de motorschakelaar in de stand "0". Controleer of de elektrische spanning en frequentie (Volt/Hz) overeenkomen met de waarden die zijn aangeven op het typeplaatje.
- Wanneer alles correct is bevonden, kunt u de stekker van de hogedrukreiniger in het stopcontact steken.
- Laat de elektrische stroomvoorziening altijd aanleggen door een erkend vakman. Wij raden u ten zeerste aan voor deze machine bij de wandcontactdoos een reststroombeveiliging (RCD) te gebruiken van niet meer dan 30 mA.



LET OP! *De machine kan bij het opstarten elektrische storingen veroorzaken.*

Als de motor tijdens het gebruik afslaat en niet opnieuw aanslaat, wacht dan 2-3 minuten voordat u het opnieuw probeert. DE THERMISCHE BEVEILIGING IS DAN NAMELIJK AUTOMATISCH INGESCHAKELD EN HET APPARAAT KAN PAS NA EEN PAAR MINUTEN WEER WORDEN GEBRUIKT

INSTELLEN VAN DE SPROEIKOP
(fig. 3)

Water kan recht vooruit in een dunne straal uit de sproeikop worden gespoten, of in een waaiervorm. Schakel eerst de druk in en stel dan de sproeikop in.

Het waterinlaatfilter moet regelmatig worden gecontroleerd om verstopping en als gevolg daarvan een beperkte toevoer van water naar de pomp te voorkomen. (fig 4)

GEBRUIK VAN HET REINIGINGSMIDDELENRESERVOIR

Vul het reinigingsmiddelenreservoir met vloeibaar reinigingsmiddel. Wanneer nu bij een ingeschakelde machine de trekker van het pistool wordt ingedrukt, wordt het reinigingsmiddel samen met het water naar buiten gespoten.

TIPS VOOR REINIGEN

Los het vuil op door het reinigingsmiddel met de waaiervormige straal op het nog droge oppervlak aan te brengen. Op verticale oppervlakken werkt u van beneden naar boven. Laat het reinigingsmiddel 1 tot 2 minuten intrekken, maar laat het niet helemaal opdrogen. Gebruik daarna de hogedrukstraal: houd de sproeikop tenminste 30 cm van het oppervlak en werk van beneden naar boven. Zorg ervoor dat het spoelwater niet op de nog niet behandelde oppervlakken druipt.

UITSCHAKELEN VAN DE HOGEDRUKREINIGER



LET OP: *Ontkoppel de hogedrukslang nooit van de machine als het systeem nog onder druk staat.*

Volg de juiste procedure:

1. Schakel de hogedrukreiniger uit met de schakelaar op de machine.
2. Trek de stekker van het apparaat uit het stopcontact.
3. Draai de kraan van de watertoevoer dicht.
4. Druk op de trekker van het pistool om het systeem te ontluchten.

5. Koppel de watertoevoerslang los van de machine
6. Maak alle oppervlakken van de machine schoon met een vochtige schone doek.
7. Schakel het beveiligingsmechanisme in.

STORINGSTABEL

1. Wanneer de machine wordt ingeschakeld, gebeurt er niets.
· De stekker zit niet in het stopcontact of het stopcontact is defect
  - *Controleer stekker, stopcontact en zekering.*
· De spanning van de stroomvoorziening is lager dan het vereiste minimum om te kunnen starten
  - *Controleer of de spanning van de stroomvoorziening goed is.*
· De pomp zit vast
  - *Zie de instructies voor gebruik na opslag. Schakel de machine uit en laat de motor afkoelen.*
· De thermische beveiliging is ingeschakeld.
  - *Houd de lans open terwijl er water door stroomt.*

2. De druk schommelt
· De pomp zuigt lucht aan
  - *Controleer of de slangen en koppelingen luchtdicht zijn*
· De kleppen zijn vies, versleten of verstopt. De pompafdichting is versleten
  - *Schoonmaken en vervangen of naar dealer sturen.*

3. Er lekt water uit de pomp
· De pompafdichting is versleten
  - *Schoonmaken en vervangen of naar dealer sturen*

4. De motor stopt plotseling
· De thermische beveiliging is ingeschakeld als gevolg van overbelasting.
  - *Controleer of de spanning van de stroomvoorziening goed is. Een te dunne of te lange verlengkabel kan leiden tot een daling van de spanning, waardoor de motor overbelast raakt. Laat de motor afkoelen. Gebruik alleen geschikte verlengkabels.*

5. De pomp bereikt de vereiste druk niet.
· Waterinlaatfilter verstopt
  - *Maak waterinlaatfilter schoon*
· Pomp zuigt lucht aan uit verbindingen of slangen
  - *Controleer of alle toevoerverbindingen luchtdicht zijn*
· Aanzuig-/toevoerkleppen zijn verstopt of versleten.
  - *Controleer of de watertoevoerslang niet lekt.*
· Afvoerklep zit vast
  - *Maak kleppen vrij*
· Lanssproeikop onjuist ingesteld of versleten
  - *Draai de regelschroef los en weer vast. Controleren en/of vervangen.*

5. SERVICE & ONDERHOUD



***WAARSCHUWING!** Haal de stekker uit het stopcontact voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert of de machine klaarmaakt voor opslag.*

Zorg dat de machine niet onder spanning staat wanneer u onderhoudswerkzaamheden uitvoert aan de motor.
- Om het apparaat in optimale conditie te houden, dient u de aanzuig- en reinigingsfilters na iedere 50 bedrijfsuren te controleren en schoon te maken.
- Wanneer u de hogedrukreiniger lange tijd niet gebruikt, dan kan er kalkaanslag ontstaan. DEBLOKKEER de motor met een schroevendraaier via het gat aan de achterzijde (bij modellen waar deze voorziening is aangebracht).
- Verwijder vervolgens de schroevendraaier en ga verder met de opstartprocedure.

REINIGEN
Zorg dat de ventilatiesleuven schoon, om oververhitting tegen te gaan.
Reinig de machinebehuizing regelmatig met een zachte doek, bij voorkeur iedere keer na gebruik. Zorg dat de ventilatiesleuven vrij van stof en vuil zijn.
Gebruik bij hardnekkig vuil een zachte doek die bevochtigd is met zeepwater. Gebruik geen oplosmiddelen als benzine, alcohol, ammonia, etc., aangezien dergelijke stoffen de kunststofonderdelen beschadigen.

SMEREN
Deze machine heeft geen extra smering nodig.

OPSLAG EN TRANSPORT
Sla de hogedrukreiniger op in een goed geventileerde, droge ruimte, waar de temperatuur nooit onder de +5°C komt.
Laat de hogedrukreiniger een keer werken met anti-oxiderende/niet-giftige antivries, voordat u hem opslaat voor de winter.

STORINGEN
Indien zich een storing voordoet als gevolg van bijvoorbeeld slijtage van een onderdeel, neem dan contact op met uw plaatselijke Ferm-dealer. Achter in deze gebruikershandleiding vindt u een onderdelentekening met de na te bestellen onderdelen.

MILIEU
Om transportbeschadiging te voorkomen, wordt de machine in een stevige verpakking geleverd. De verpakking is zo veel mogelijk gemaakt van recyclebaar materiaal. Maak daarom gebruik van de mogelijkheid om de verpakking te recyclen.

GARANTIE
Lees voor de garantievoorwaarden de garantiekaart achter in deze gebruiksaanwijzing.

- W przypadku wersji, które nie zostały wyposażone w Total Stop System, nie należy używać oczyszczarki z zamkniętym pistoletem przez czas dłuższy niż 1-2 minuty, gdyż może to doprowadzić do uszkodzenia uszczelek.
- W okresie zimowym należy chronić oczyszczarkę przed działaniem niskich temperatur.
- W czasie korzystania z urządzenia nie należy zasłaniać kratek wentylacyjnych.
- Przekrój wszystkich przewodów przedłużacza musi być proporcjonalny do ich długości tj. im dłuższy przewód przedłużacza, tym większy powinien być jego przekrój; dozwolone jest używanie jedynie przewodów o klasie ochrony "IPX5".
- Oczyszczarkę należy ustawiać JAK NAJBLIŻEJ źródła dopływu wody.
- Opakowanie nadaje się do ponownego przetworzenia i musi być poddane utylizacji zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym zainstalowano urządzenie.
- Do oczyszczarki należy stosować jedynie elementy wyposażenia dodatkowego i części zamienne zatwierdzone przez producenta. Stosowanie oryginalnych akcesoriów i części zamiennych zapewni bezpieczne i bezproblemowe korzystanie z urządzenia.
- W czasie pracy oczyszczarka musi być umieszczona na pewnym i stabilnym podłożu.
- Należy uważać, aby nie odpalić przerzutnika w sposób przypadkowy. Nie należy przenosić zespołu lancy/przerzutnika trzymając rękę na przerzutniku. W każdym wypadku należy stosować mechanizm blokujący przerzutnika.
- W przypadku przerwania pracy z ciśnieniowym urządzeniem czyszczącym, aby zapobiec jego przypadkowemu uruchomieniu, należy sprawdzić czy została zastosowana blokada zabezpieczająca przerzutnika.(rys 5)

ZAKAZY DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA
- WYBUCH LUB ZATRUCIE.
  W pracy z oczyszczarką NIE stosuj substancji łatwopalnych lub toksycznych oraz jakichkolwiek produktów, które mogłyby spowodować nieprawidłową pracę urządzenia.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO OBRAŻEŃ.
  NIE kieruj rozpylacza wody na ludzi lub zwierzęta.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM.
  NIE kieruj rozpylacza wody na samo urządzenie, jego części elektryczne lub na inny sprzęt elektryczny.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO ZWARCIA.
  NIE korzystaj z urządzenia na wolnym powietrzu, jeśli pada.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO POWSTANIA OBRAŻEŃ.
  NIE pozwalaj korzystać z urządzenia dzieciom lub osobom nie posiadającym odpowiednich kompetencji.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM.
  NIE dotykaj wtyczki i/lub gniazdka mokrymi rękami.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM I ZWARCIA.
  NIE używaj oczyszczarki, jeśli przewód elektryczny jest uszkodzony. NIEBEZPIECZEŃSTWO WYBUCHU.
  NIE używaj oczyszczarki, jeśli wąż wysokociśnieniowy jest uszkodzony. NIEBEZPIECZEŃSTWO WYPADKU.
  NIE blokuj przerzutnika w położeniu operacyjnym.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO WYPADKU.
  Sprawdź czy do oczyszczarki przymocowane są tabliczki znamionowe, jeśli nie, poinformuj o tym sprzedawcę. Pod żadnym pozorem NIE używaj oczyszczarek nie posiadających tabliczek, – ponieważ nie można ich zidentyfikować, korzystanie z nich może być niebezpieczne.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO WYBUCHU.
  NIE manipuluj przy zaworze bezpieczeństwa. NIE próbuj zmieniać jego ustawień.
  NIEBEZPIECZEŃSTWO ZWIĄZANE ZE ZMIANAMI WYDAJNOŚCI URZĄDZENIA.
  NIE zmieniaj oryginalnego ustawienia średnicy dyszy głowicy rozpylacza.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO WYPADKU.
  NIE pozostawiaj urządzenia bez nadzoru.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO ZWARCIA. NIE przesuwaj oczyszczarki ciągnąc za przewód elektryczny.

NAKAZY DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA
- NIEBEZPIECZEŃSTWO ZWARCIA.
  Wszelkie przewodniki elektryczne MUSZĄ BYĆ ZABEZPIECZONE przed kontaktem z rozpylaczem wody.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM.
  Oczyszczarka MUSI BYĆ BEZWGLĘDNIE PODŁĄCZONA do właściwie uziemionego zasilacza.
- W trakcie korzystania z urządzenia, przy gnieździe wtyczkowym używaj wyłącznika różnicowoprądowego (RCD) o natężeniu nie większym niż 30 mA.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO POWSTANIA OBRAŻEŃ.
  Stosowanie wysokiego ciśnienia może spowodować odrywanie się materiałów od czyszczonej powierzchni z dużą prędkością, z tego względu zawsze NOŚ ubranie ochronne i okulary ochronne.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO PRZYPADKOWEGO URUCHOMIENIA.
  Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności związanych z obsługą lub konserwacją oczyszczarki, WYCIĄGNIJ wtyczkę z gniazdka.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO POWSTANIA OBRAŻEŃ.
  Przed naciśnięciem przerzutnika, CHWYĆ mocno pistolet, aby zneutralizować odrzut.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO SKAŻENIA.
  PRZESTRZEGAJ wymogów określonych przez przedsiębiorstwo dostarczające wodę na danym terenie. Zgodnie z DIN 1988, wysokociśnieniowe urządzenia czyszczące mogą być podłączone do głównego ujęcia wody pitnej, jedynie jeśli wąż zasilający posiada zainstalowany izolator przepływów zwrotnych z instalacją spustową.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO WYPADKU.
  Konserwacji i lub/naprawy części elektrycznych MOGĄ dokonywać jedynie osoby posiadające odpowiednie kwalifikacje.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO POWSTANIA

SPECYFIKACJA TECHNICZNA

Model	FHPW-200
Nr Art.	GRM1007
Napięcie	AC 230 V
Moc pobrana	1900 W
Ciśnienie robocze	110 bar
Max. ciśnienie wody doprowadzanej	4 bar
Prędkość obrotów silnika	2800 obr/min
Max. temperatura wody	50° C
Robocze tempo przepływu wody	6,01 L/min
Długość węża	5 m
Ciężar	16 kg
Wymiary	83 x 31 x 41 cm
Poziom natężenia dźwięku	83,5 dB(A)
Poziom wibracji	1,0 m/s²

ELEMENTY PRODUKTU
(Rys. 1)

1. Ujście wody
2. Wlot wody z filtrem
3. Główny przełącznik
4. Regulowana dysza rozpylająca
5. Przedłużka lancy
6. Przerzutnik z mechanizmem blokującym
7. Wąż wysokociśnieniowy
8. Nasadka rozpylająca środka czyszczącego
9. Obsada lancy
10. Uchwyt węża

2. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

WYJAśNIENIE SYMBOLI
W niniejszej instrukcji i lub/na urządzeniu stosowane są następujące oznaczenia:


Zgodne z podstawowymi obowiązującymi normami bezpieczeństwa dyrektyw unijnych


Niebezpieczeństwo uszkodzenia materiału i/lub obrażeń ciała


W przypadku uszkodzenia lub przecięcia przewodu natychmiast wyjmij wtyczkę z kontaktu


Przeczytaj instrukcję


Oznacza ryzyko porażenia prądem

INSTRUKCJE DOTYCZňCE BEZPIECZEńSTWA
W czasie użytkowania urządzeń elektrycznych należy bezwzględnie przestrzegać przepisów w zakresie bezpieczeństwa obowiązujących w danym kraju. Pozwoli to na zmniejszenie ryzyka wybuchu pożaru, porażenia prądem lub obrażeń ciała. Prosimy o zapoznanie się z poniższymi instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa oraz z dodatkowymi dołączonymi instrukcjami w zakresie bezpieczeństwa. Przechowuj instrukcje w bezpiecznym miejscu!

BEZPIECZEńSTWO ZWIňZANE Z ELEKTRYCZNOśCIň

- Sprawdź, czy poziom napięcia w sieci odpowiada wymaganej wartości napięcia umieszczonej na tabliczce znamionowej
- W przypadku wymiany starych przewodów lub wtyczek:
  Wyrzuć stare przewody lub wtyczki zaraz po ich wymianie na nowe. Niebezpieczne jest wkładanie do gniazdka wtyczki przewodu, który nie jest podłączony do urządzenia.
- W przypadku korzystania z przewodów przedłużacza:
  Używaj wyłącznie atestowanego przewodu przedłużacza, odpowiedniego do mocy urządzenia. Minimalny przekrój poprzeczny żył musi wynosić 1.5 mm2. Jeśli przewód jest nawinięty na szpulę, musi zostać całkowicie rozwinięty.
- Wszelkie łącza elektryczne, np. przewód przedłużacza, muszą nadawać się do użytku zewnętrznego (wodoszczelność) oraz posiadać odpowiednie oznaczenia. Przewody przedłużacza muszą być trójżyłowe (jedna żyła przeznaczona na UZIEMIENIE).

NATYCHMIAST WYŁĄCZYĀ URZĄDZENIE W PRZYPADKU

1. Wadliwego działania wtyczki sieciowej, przewodu zasilania lub uszkodzenia przewodu.
2. Uszkodzenia przełącznika.
3. Pojawienia się dymu lub swądu przepalającej się izolacji.

SZCZEGÓŁOWE ZASADY DOTYCZňCE BEZPIECZEńSTWA
Instrukcje UŻYTKOWANIA i KONSERWACJI stanowią integralny element wyposażenia urządzenia czyszczącego i powinny być przechowywane w bezpiecznym miejscu, aby można z nich było skorzystać w razie potrzeby. W przypadku odsprzedaży oczyszczarki, instrukcje należy przekazać nowemu właścicielowi.

- Przed uruchomieniem oczyszczarki należy upewnić się, że pobiera ona wodę w prawidłowy sposób. Jeśli urządzenie pracuje bez wody, może dojść do uszkodzenia uszczelek.
- Nie należy wyłączać urządzenia z kontaktu ciągnąc za przewód.
- Jeśli osoba obsługująca znajduje się w zbyt dużej odległości od przedmiotu, który ma być czyszczony, nie należy przysuwać oczyszczarki do przedmiotu ciągnąc za wąż wysokociśnieniowy; w takim wypadku należy użyć dołączonego uchwytu.

CE CONFORMITEITSVERKLARING (NL)

Wij verklaren dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten

EN60335-2-79: 1998

overeenkomstig de bepalingen in de richtlijnen

98/37/EEC, 73/23/EEC, 89/336/EEC

vanaf 01-04-2004
ZWOLLE NL
W. Kamphof
Quality department

Het is ons beleid om onze producten voortdurend verder te verbeteren en wij behouden ons daarom het recht voor om zonder voorafgaande berichtgeving de productspecificaties te wijzigen.

F *Français*

MANUEL D'INSTRUCTION ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ
Nettoyeur Haute pression FHPW-200

Pour votre sécurité et celle des autres, veuillez lire attentivement ces instructions avant d'utiliser cet appareil.


***AVERTISSEMENT!** Lisez toujours attentivement les instructions des produits électriques avant d'en faire l'usage. Cela vous permettra de mieux comprendre votre produit et d'éviter tout risque inutile. Gardez toujours ce manuel en lieu sûr, pour une future utilisation.*

CONTENUS :

1. DONNEES DE LA MACHINE

CONTENU DE L'EMBALLAGE

- Nettoyeur Haute Pression
- Tuyau
- Gachette
- Manche de lance (2 pcs.)
- Poignée du tuyau + vis
- Extension de lance
- Buse réglable de lance
- Accessoire d'arrosage pour détergent
- Manuel d'instruction et consignes de sécurité
- Carte de Garantie

INTRODUCTION
Le nettoyeur haute pression FHPW-200 est rapide et efficace pour le nettoyage de véhicules, de machines, de bateaux, de bâtiments, etc. Il élimine les tâches les plus tenaces grâce à de l'eau propre et à des détergents chimiques.
Si vous utilisez des détergents chimiques, utilisez uniquement les types biodégradables.
Nettoyez les moteurs de véhicules uniquement dans des lieux où des pièges à huiles sont installés.

DÉTAILS TECHNIQUES

Modèle:	**FHPW-200**
N°. Art.	GRM1007
Voltage	230 V CA
Puissance d'entrée	1900 W
Pression de service	110 bar
Approvisionnement max. de l'eau pressurisée	4 bar
Vitesse de rotation du moteur	2800 r/min
Température max. de l'eau	50° C
Débit de service	6,01 L/min
Longueur du tuyau	5 m
Poids	16 kg
Dimensions	83 x 31 x 41 cm
Niveau de pression sonore Lpa	83,5 dB(A)
niveau de vibration	1,0 m/s²

INFORMATIONS
(fig. 1)
1. Evacuation de l'eau
2. Alimentation de l'eau avec filtre
3. Interrupteur principal
4. Buse de vaporisateur réglable
5. Extension de lance
6. Gâchette avec mécanisme de verrouillage
7. Tuyau Haute Pression
8. Accessoire d'arrosage pour détergent
9. Manche de lance
10. Poignée du tuyau

2. CONSIGNES DE SECURITE

EXPLICATION DES SYMBOLES
Dans ce manuel ou sur la machine, sont utilisés les symboles suivants :


En accord avec les normes essentielles de sécurité applicables des directives européennes


Risque de dommages sur le matériel et/ou de blessures physiques


Débranchez immédiatement la prise du réseau électrique si le câble est abîmé ou coupé


Lire le manuel d'instruction


Risque de choc électrique.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ
Quand vous utilisez des appareils électriques, veuillez observer les consignes de sécurité applicable dans votre pays, afin de réduire les risques d'incendie, de chocs électriques et de blessures. Lire attentivement les consignes de sécurité suivantes ainsi que celles qui vous sont jointes.
Gardez ces instructions en lieu sûr !

DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ ÉLECTRIQUES
- Vérifiez toujours que la tension de vos alimentations électriques correspond à la valeur indiquée sur la plaquette de type.
- Quand vous remplacez les vieux câbles et les prises : Jetez immédiatement les vieux câbles et les fiches dès qu'ils sont remplacés par de nouveaux exemplaires. Il est dangereux de brancher un câble défait.
- Quand vous utilisez des câbles d'extension : Utilisez uniquement un câble prolongateur homologué qui convient à la puissance de votre machine. Les fils concteurs doivent avoir un diamètre d'au moins de 1,5 mm2. Quand le câble prolongateur est sur une bobine, déroulez entièrement le câble.
- Toutes les connexions électriques, par ex. le câble d'extension, doivent être approuvées étanches pour un usage extérieur et marquées en conséquence. Les câbles d'extension doivent être tripolaires, dont une TERRE.

ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LA MACHINE EN CAS DE
1. Disfonctionnement dans les prises, le câble de puissance ou câble endommagé.
2. Interrupteur défectueux.
3. Fumée ou odeur d'isolant brûlé.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES
Le manuel UTILISATION et l'ENTRETIEN constitue une part essentielle de l'équipement de ce nettoyeur et doit être gardé en lei sûr pour de futures références. Si vous vendez le nettoyeur, le manuel doit être aussi délivré au nouveau propriétaire.
- Avant de démarrer le nettoyeur, assurez-vous qu'il est correctement alimenté par l'eau. Utiliser le nettoyeur sans eau peut endommager le système d'étanchéité.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant le câble d'alimentation.
- Si vous être trop éloigné de l'objet que vous souhaitez nettoyer, ne tirez pas le tuyau à haute pression pour vous en approcher. Pour cela, utilisez le manche qui vous a été fourni.
- Dans les versions non-équipées avec le dispositif TSS, ne faîtes pas fonctionner le nettoyeur pendant plus de 1-2 minutes avec le pistolet fermé, cela pourrait en effet endommager le système d'étanchéité.
- Protégez le nettoyeur du gel, pendant l'hiver.
- N'obstruez pas les grilles de ventilation lors du fonctionnement de la machine.
- La section de coupe des câbles prolongateurs utilisés doit être proportionnelle à leur longueur, c.a.d plus le câble d'extérieur est long, plus la section de coupe est grande ; les câbles avec un niveau de protection « IPX5 » doivent être utilisés.
- Positionnez le nettoyeur AUSSI PRÊT QUE POSSIBLE de l'approvisionnement en eau.
- L'emballage est aisément recyclable, et doit être disposé conformément aux législations en place dans

ŚIŠŐENJE
Čistite prezračevalne luknje, da preprečite pregrevanje stroja.
Ohišje čistite redno z mehko krpo, po možnosti po vsaki uporabi. Preprečite usedanje prahu in umazanije na vstopnikih za zrak.
Z mokro in mehko krpo odstranite zasušeno umazanijo s pomočjo milnice. Ne uporabljajte raztopin kot so bencin ali alkohol idr., ker lahko te poškodujejo plastične dele.

MAZANJE
Naprava ne potrebuje dodatnega mazanja.

SHRANJEVANJE IN TRANSPORT
Tlačni čistilec hranite v dobro prezračenem prostoru pri temperaturi višji od +5°C.
Pred zimo v čistilec natočite tekočino proti zamrzovanju in zaženite čistilec.

NAPAKE
Če se pojavi napaka zaradi obrabe elementa, prosimo, obvestite oddelek za servisiranje na naslovu na vašem garancijskem listu.
Skica rezervnih delov, ki jih lahko kupite je vključena na koncu teh navodil.

OKOLJE
Da preprečimo poškodbe zaradi transporta je naprava dostavljena v trdnem paketu, ki vsebuje večinoma ponovno uporaben material. Torej prosimo upoštevajte možnost recikliranja embalaže.

GARANCIJA
Preberite pogoje garancije na ločenem garancijskem listu, tudi vključenem v ta paket.

CE DECLARATION OF CONFORMITY (SL)

Z vso odgovornostjo izjavljamo, da ta izdelek ustreza naslednjim standardom in standardiziranim dokumentom.

EN60335-2-79: 1998

V skladu s predpisi

98/37/EEC, 73/23/EEC, 89/336/EEC

dne, 01-04-2004
ZWOLLE NL
W. Kamphof
Oddelek za kakovost

V našem interesu je, da neprenehoma izboljšujemo naše izdelke in tako si pridržujemo pravico, da izdelek spremenimo brez predhodnega obvestila.

PL Polska

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA I OBSŁUGI
Oczyszczarka wysokociśnieniowa FHPW-200

Dla własnego bezpieczeństwa oraz bezpieczeństwa innych osób, prosimy o uważne przeczytanie instrukcji przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia.


OSTRZEżENIE! *Przed przystąpieniem do użytkowania jakichkolwiek urządzeń elektrycznych, należy bezwzględnie zapoznać się z instrukcją obsługi. Pozwala to na zrozumienie zasady działania produktu oraz uniknięcie zbędnego ryzyka. Niniejszą instrukcję należy zachować. Należy przechowywać ją w bezpiecznym miejscu, aby można z niej było skorzystać w razie potrzeby.*

SPIS TREŚCI:

1. DANE TECHNICZNE

ZAWARTOśā OPAKOWANIA
- Oczyszczarka wysokociśnieniowa
- Wąż
- Przerzutnik
- Obsada lancy (2 sztuki)
- Uchwyt węża + śruby
- Przedłużka lancy
- Regulowana dysza lancy
- Nasadka rozpylająca środka czyszczącego
- Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i obsługi
- Karta gwarancyjna

WSTęP
Oczyszczarka wysokociśnieniowa FHPW-200 to urządzenie, które pozwala szybko i skutecznie oczyścić pojazdy, maszyny, łodzie, budynki, itp. usuwając wyjątkowo uciążliwe zabrudzenia przy pomocy czystej wody i chemicznych środków czyszczących.
W przypadku stosowania chemicznych środków czyszczących, należy używać jedynie środków ulegających biodegradacji.
Można czyścić jedynie te elementy silników pojazdów mechanicznych, w których zainstalowane są odpowiednie odolejacze.

4. UPORABA



OPOZORILO! *Čistilec vedno uporabljamo le s hladno vodo. Uporaba neprečiščene vode ali jedkih kemikalij BO poškodovala čistilec.*

- Zasukajte stikalo motorja v položaj “0”.
- Preverite da vse napetosti in frekvence električnega toka ustrezajo navedenim na podatkovni ploščici čistilca.
- Če uporabljate pravilno električno omrežje, lahko vklopite čistilec.
- Povezavo z električnim napajanjem nam lahko naredi le kvalificiran električar. Priporočamo, da električno napajanje tega stroja vključuje RCD, ki prekine napajanje, če se pojavi preveliko puščanje toka na ozemljitvi. Če puščanje preseže 30 mA na 30 ms, bo vezje izklopilo napajanje.



OPOZORILO! *Ob zagonu lahko naprava povzroči električne motnje v omrežju.*

V primeru, ko se motor izklopi in se ne zažene ponovno, počakajte 2-3 minute preden ponovno zaženete motor. Izklopila se je toplotna varovalka.

NAMESTITEV ŠOBE
(Slika 3)
Skozi šobo lahko brizgamo vodo v ravnem curku ali v razpršeni obliki. Najprej vklopimo tlak, nato prilagodimo šobo.

Vodni filter moramo redno pregledovati, da se izognemo blokadi ali oviranju pretoka vode. (Slika 4)

UPORABA REZERVOARJA ZA DETERGENT
Šoba detergenta in rezervoar se pritrdita na konec montaže sprožilca na enak način kot palica.
Rezervoar napolnimo s tekočim detergentom. Ko sedaj pritisnemo na sprožilec bo iz šobe poleg vode tekel tudi detergent.

PRIPOROŐEN POSTOPEK ŐIŠŐENJA
Umazanijo raztopimo z dodajanjem detergenta in s stožčasto obliko curka na suho površino. Pri navpičnih površinah delujemo od spodaj navzgor. Pustimo, da detergent deluje 1 do 2 minuti, a ne pustimo, da se posuši. Z visoko hitrostnim curkom in šobo oddaljeno najmanj 30 cm od površine delujemo od spodaj navzgor. Poizkusimo preprečiti tok vode po še neočiščenih površinah.

OPOZORILO: *Nikdar ne odklopite visokotlačne cevi s stroja, ko je sistem še pod tlakom. Sledite pravilnemu postopku:*

1. Izklopite tlačni čistilec s pomočjo stikala na stroju.
2. Odklopite enoto iz električnega omrežja.
3. Izklopite dovod vode pri ventilu.
4. Za izpuščanje tlaka iz sistema pritisnite sprožilec.
5. Odklopite dobavno cev s stroja.
6. Vse površine enote obrišite s čisto in mehko krpo.
7. Vklopite varovalo.

REŠEVANJE TEŽAV

1. Ko vklopimo stroj, ta ne deluje.
- Vtič ni povezan v vtičnico ali poškodovan vtič.
  - *Preverite vtič, vtičnico ali varovalko*
- Omrežna napetost je manjša kot najmanjša zahtevana
  - *Preverite ali je omrežna napetost ustrezna.*
- Črpalka se je zataknila
  - *Poglejte navodila za hranjenje*
  Izklopite enoto in pustite, da se motor ohladi.
- Temperaturna varovalka se je sprožila.
  - *Pustite palico odprto, da skoznjo teče voda.*

2. Nihanje tlaka
- Črpalka vleče zrak
  - *Preverite cevi in povezave za nepropustnost.*
- Ventili so umazani, obrabljeni ali zataknjeni.
  - *Očistite in zamenjajte ali se obrnite na prodajalca.*
- Tesnila so izrabljena

3. Puščanje vode v črpalki
- Tesnila so obrabljena
  - *Preverite ali zamenjajte oz. sporočite prodajalcu.*

4. Motor se nenadoma ustavi
- Temperaturna varovalka se je sprožila zaradi pregrevanja.
  - *Preverite ali omrežna napetost ustreza zahtevam. Kabel za podaljšek, ki je pretanek in predolg lahko povzroči padec napetosti in pregrevanje motorja. Pustite, da se ohladi. Za podaljške vedno uporabljajte debele kable.*

5. Črpalka ne dosega potrebnega tlaka
- Vodni filter na vstopniku je zamašen
  - *Očistite vodni filter.*
- Črpalka vleče zrak iz poškodovanih cevi
  - *Preverite, da vse cevi tesnijo.*
- Sesalni ventili so zamašeni ali obrabljeni.
  - *Preverite, da cev za dovod vode ne pušča.*
- Ventil za popuščanje je zamašen
  - *Prečistite in prepihajte ventile*
- Šoba na palici je napačna ali obrabljena
  - *Popustite ali zategnite nastavitveni vijak. Preverite in zamenjajte.*

5. Vzdrževanje in servisiranje

OPOZORILO! *Pred vsakim vzdrževanjem ali pripravo za shranjevanje izklopite električni kabel (vir napetosti).*

Pred izvajanjem vzdrževalnih del na motorju se prepričajte, da stroj ni pod napetostjo.
- Za zagotovitev dobrega delovanja preglejte in očistite sesalne filtre in filtre za detergent na vsakih 50 ur delovanja.
- Dolga obdobja mirovanja lahko povzročijo tvorbo vodnega kamna. Skozi luknjo na zadnjem delu s pomočjo izvijača sprostite motor (pri ustreznem delu)
- Nato odstranite izvijač in ponovno zaženite črpalko.

le pays d’installation.
- Utilisez uniquement le nettoyeur avec les accessoires et les pièces de rechange agréés par le fabriquant. L’utilisation des accessoires originaux et des pièces de rechange vous garantira un travail sans danger et sans inconvénients.
- Lors de son fonctionnement, le nettoyeur doit être posé sur une surface stable et sûre.
- Evitez tout allumage involontaire de la gâchette. Ne portez pas l’assemblage lance/gâchette avec votre main sur la gâchette. Utilisez toujours le mécanisme de vérouillage de la gâchette.
- Veillez à utiliser le cran de sûreté de la gâchette, lorsque vous avez fini d’utiliser le nettoyeur à pression afin d’éviter les accidents.(fig 5)

REGLES DE SECURITE : A NE PAS FAIRE
- DANGER D’EXPLOSION ET D’EMPOISONNEMENT
  N’utilisez jamais le nettoyeur avec des liquides inflammables, toxiques, ou dont les caractéristiques ne sont pas compatibles avec le fonctionnement correct du nettoyeur.
- DANGER DE LESIONS.
  Ne dirigez jamais le jet d’eau contre des personnes ou des animaux.
- DANGER DE CHOC ELECTRIQUE.
  Ne dirigez jamais le jet d’eau contre le nettoyeur, les parties électriques ou tout autre appareil électrique.
- DANGER DE COURT CIRCUIT.
  N’utilisez jamais le nettoyeur en plein air en cas de pluie.
- DANGER DE LESIONS.
  Ne laissez jamais les enfants ou les personnes non formées utiliser le nettoyeur.
- DANGER DE CHOC ELECTRIQUE.
  Ne prenez jamais la fiche et/ou la prise avec les mains mouillées.
- DANGER DE CHOC ELECTRIQUE ET COURT CIRCUIT.
  N’utilisez jamais le nettoyeur si son câble électrique est endommagé.
- DANGER D’EXPLOSION.
  N’utilisez jamais le nettoyeur si son tube à haute pression est endommagé.
- DANGER D’ACCIDENT.
  Ne bloquez pas la gâchette du pistolet si l’appareil est en marche.
- DANGER D’ACCIDENT.
  Vérifiez la présence de plaquette des caractéristiques sur le nettoyeur ; le cas échéant, contactez immédiatement le revendeur. N’utilisez en aucun cas un nettoyeur dont on ne connaît pas les données pour éviter d’éventuels accidents graves.
- DANGER D’EXPLOSION.
  Ne manipulez jamais ni modifiez le calibrage de la soupape de sécurité.
- DANGER! LE FONCTIONNEMENT RISQUE D’ETRE COMPROMIS.
  Ne modifiez pas le diamètre d’origine du jet de la tête.
- DANGER D’ACCIDENT.
  Ne laissez jamais le nettoyeur sans surveillance.
- DANGER DE COURT CIRCUIT. Ne déplacez jamais le nettoyeur en le tirant par le câble électrique.

REGLES DE SECURITE : A FAIRE
- DANGER DE COURT CIRCUIT.
  Toutes les parties conductrices de courant DOIVENT ETRE PROTEGEES contre le jet d’eau.
- DANGER DE CHOC ELECTRIQUE.
  BRANCHEZ le nettoyeur exclusivement sur une source d’électricité mise à la terre.
- Utilisez un Dispositif de Courant Résiduel (DCR), de moins de 30 mA, sur la prise femelle, lors de l’utilisation de l’appareil.
- DANGER DE LESIONS.
  La haute pression peut faire rebondir les pièces ; PORTEZ toujours des vêtements et des lunettes de protection.
- DANGER DE DEMARRAGE ACCIDENTEL.
  Avant d’exécuter toute opération sur le nettoyeur, DEBRANCHEZ l’appareil.
- DANGER DE LESIONS.
  A cause du recul, SAISISSEZ BIEN le pistolet avant d’appuyer sur la gâchette.
- DANGER DE POLLUTION.
  RESPECTEZ les règles de la société des eaux potables de la région. Selon les normes DIN 1988, il est possible de connecter le nettoyeur directement au réseau d’eau potable uniquement si la tuyauterie d’alimentation comporte un dispositif anti-reflux avec vidange.
- DANGER D’ACCIDENT.
  L’entretien et/ou la réparation des composants électriques DOIVENT/DOIT être effectué(s) par du personnel qualifié.
- DANGER DE LESIONS.
  RELACHEZ la pression résiduelle avant de déconnecter le tube du nettoyeur.
- DANGER D’ACCIDENT.
  CONTROLEZ toujours avant toute utilisation le serrage des vis et qu’il n’y a pas de pièces cassées ou usées.
- DANGER D’EXPLOSION ET DE CHOC ELECTRIQUE.
  N’UTILISEZ QUE des détergents compatibles avec les matériaux de revêtement du flexible haute pression/câble électrique.
- DANGER DE LESIONS.
  Les personnes ou les animaux DOIVENT ETRE à une distance minimale de 15m.

DISPOSITIF DE SÉCURITÉ
La soupape de surpression fait également fonction de limiteur. Lorsque la gâchette du pistolet est libérée, la soupape s’ouvre et l’eau recircule dans l’aspiration de la pompe.

3. ASSEMBLAGE

SUPPORT ET POIGNÉE
(fig.1)
Un tournevis standard vous sera nécessaire. Insérez le support du pistolet dans la machine, comme il vous est indiqué dans l’illustration.
Insérez l’autre support du pistolet dans le corps du nettoyeur.
Alignez les trous sur le fond du nettoyeur à pression, comme indiqué, et serrez les quatre vis.

ASSEMBLAGE DU TUYAU ET DU PISTOLET À GÂCHETTE
(fig. 1 et 2)
Vérifiez d'abord tous les branchements, avant d'assembler les tuyaux ou l'assemblage lance/gâchette, afin d'éviter tout blocage.
Vissez le tuyau à pression de sortie (7) sur la machine et veillez à bien le serrer à la main.
Connectez la lance (5) avec la gâchette (6) à l'aide de la fixation à baïonnette de torsion et de poussée (fig.2). Assurez-vous que cette connexion ait été correctement exécutée et que la bayonnette soit bien placée. Veillez à ce que le tuyau ne comporte pas de nœuds.

ALIMENTATION EN EAU
- Veillez à ce que le nettoyeur à pression soit correctement approvisionné en eau. Vérifiez tous les branchements et vérifiez que le tuyau ne fuit pas.
- Le robinet de l'alimentation en eau doit être entièrement ouvert (n'allumez pas encore le nettoyeur à pression).
- Appuyez maintenant sur la gâchette (enlevez d'abord son cran de sûreté) pour permettre de faire circuler l'eau dans l'appareil et en expulser l'air.


AVERTISSEMENT : *Cet appareil doit être uniquement utilisé avec une source d'eau froide !*

- Une fois que l'air a été expulsé et que l'eau a atteint le bout de la lance, vous pouvez allumer le net toy eur à pression.

CÂBLES ÉLECTRIQUES
Contrôlez que tous les câbles ne sont pas endommagés avant de brancher l'appareil à l'alimentation électrique. Branchez le nettoyeur à pression et allumez-le grâce à l'interrupteur principal (3).

4. UTILISATION


ATTENTION ! *Le nettoyeur doit fonctionner avec de l'eau propre. Les eaux non filtrées et les produits chimiques corrosifs endommagent le net toyeur.*

- Placez l'interrupteur moteur sur la position "0".
- Contrôlez que les caractéristiques de tension-fréquence (Volt/Hz) de la prise de courant correspondent aux données indiquées sur la plaquette.
- Si tout correspond, vous pouvez brancher l'appareil.
- Le raccordement au réseau électrique doit être effectué par un électricien qualifié. Il est recommandé que l'alimentation électrique de l'appareil comporte un dispositif à courant résiduel qui interrompra l'alimentation si le courant de fuite à la terre dépasse 30 mA pendant 30 ms.


ATTENTION ! *Au cours du démarrage, l'appareil peut provoquer des dérangements de réseau.*
Si pendant l'utilisation le moteur s'arrête ou ne démarre pas, attendez 2 ou 3 minutes avant de le redémarrer.

DECLENCHEMENT INTERRUPTEUR THERMIQUE

RÉGLAGE DE LA BUSE
(fig. 3)
L'eau peut jaillir de la buse soit de manière concentrée soit en éventail. Allumez la pression, et réglez ensuite la buse.

Le filtre d'entrée de l'eau doit être contrôlé régulièrement, afin d'éviter tout blocage et toute limitation de l'approvisionnement en eau de la pompe. (fig 4)

UTILISATION DE LA BOUTEILLE DE DÉTERGENT
La buse et le réservoir pour le détergent se raccordent au bout du pistolet à gâchette de la même façon que la lance. Remplissez le réservoir de dispositif moussant avec du détergent. Lorsque vous appuyez sur la gâchette lors de l'utilisation de la machine, l'eau mélangée au détergent jaillira.

CONSEILS POUR LE LAVAGE
Appliquez le détergent sur la saleté encore sèche par le jet en éventail. Sur les surfaces verticales, agissez de bas en haut. Laissez agir 1 à 2 minutes, mais sans laisser sécher le détergent. Passez avec le jet à haute pression ; maintenez une distance de plus de 30 cm et commencez par le bas. Evitez que l'eau de rinçage ne coule sur les surfaces non lavées.

MISE HORS SERVICE


ATTENTION : *Ne débranchez jamais le tuyau à haute pression de la machine lorsque l'appareil est encore sous pression.*

Suivez la bonne procédure :
1. Eteignez le nettoyeur à pression en utilisant l'inter rupteur de la machine.
2. Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique.
3. Fermez le robinet de l'eau.
4. Appuyez sur la gâchette du pistolet pour dépressu riser la machine.
5. Débranchez la tuyauterie d'alimentation de la machine.
6. Nettoyez entièrement l'appareil à l'aide d'un chif fon humide et propre.
7. Activez la sécurité du pistolet.

DÉPANNAGE

1. Après l'allumage, l'appareil ne fonctionne pas.
- La fiche n'est pas correctement branchée ou la prise murale est défaillante.
  - *Vérifiez la fiche, la prise murale et le fusible.*
- La tension du réseau électrique est inférieure au minimum requis pour le démarrage.
  - *Vérifiez que la tension du réseau électrique est correcte.*
- La pompe est bloquée.
  - *Reportez-vous aux instructions de dépannage.*

- Vzdrževanja ali popravila izdelka naj opravlja le usposobljeno osebje.
- NEVARNOST TELESNIH POŠKODB.
- Pred odklopom cevi čistilca morate izpustiti preostali tlak iz sistema.
- NEVARNOST NESREČE.
- Pred uporabo čistilca, vsakokrat preverite ali so vijaki dobro zategnjeni in da ni zlomljenih ali obrabljenih delov.
- NEVARNOST EKSPLOZIJE IN ELEKTRIČNEGA ŠOKA.
- Uporabljajte le detergente, ki ne reagirajo z materialom obloge visokotlačne cevi in električnega kabla.
- NEVARNOST TELESNIH POŠKODB.
- Prepričajte se, da so vsi ljudje ali živali oddaljeni najmanj 15 metrov.

VARNOSTNI VENTIL
Varnostni ventil lahko služi tudi kot ventil za omejevanje tlaka. Ko izpustimo sprožilec se varnostni ventil odpre in voda kroži skozi vstopnik črpalke.

3. SESTAVA

DRžALO IN ROőAJ
(Slika 1)
- Potrebovali boste standarden izvijaã. Vstavite drÏalo pi‰tole v stroj, kot je prikazano.
- Vstavite drugo drÏalo v ohi‰je ãistilca.
- Poravnajte luknje na dnu ãistilca, kot je prikazano in zategnite 4 vijake.

SESTAVLJANJE CEVI IN SPROžILCA
(Slika 1 in 2)
Pred sestavljanjem cevi in sprožilca/palice najprej preverite ali so vse povezave neblokirane.
- Privijte izhodno tlačno cev (7) v stroj in zagotovite tesno ujemanje priključkov.
- Povežite palico za škropljenje (5) s sprožilcem (6) s pomočjo bajonetnega priključka Slika 2). Prepričajte se da je stik v redu in da sta se bajoneta staknila. Prepričajte se, da cev nima izboklin.

ZALOGA VODE
- Zagotovite dovolj veliko koliãino vode, ki jo napeljete v tlaãni ãistilec. Preverite, da se vse povezave tesno ujemajo in da ni pu‰ãanja v cevi.
- Zaklopka za dobavo naj bo do konca odprta (ãistilca ‰e ne vklopimo).
- Sedaj pritisnemo na sproÏilec (najprej izklopimo varovalko), da izpustimo zrak v ceveh.


OPOZORILO: *To enoto napajamo le iz vira s hladno vodo! Čistilec vklopimo šele, ko smo iz sistema iztisnili zrak in ko voda izteka iz konca palice.*

ELEKTRIÃNI KABLI
Prepričajte se, da kabli niso poškodovani in šele nato lahko vklopite čistilec v omrežje. Čistilec vklopimo in enoto poženemo z glavnim stikalom za vklop (3).

ELEKTRIŐNA VARNOST

- Vedno se prepričajte ali se napetost v vaši hiši ujema z na tipski ploščici navedeno napetostjo.
- Pri zamenjavi starih kablov ali vtičev: Takoj ob zamenjavi zavrzite stare kable in vtiče ter jih zamenjajte z novimi. Uporaba poškodovanih kablov je nevarna.
- Pri uporabi podaljškov:
  Uporabljajte le odobrene podaljške, ki ustrezajo moči stroja. Jedro kabla mora imeti vsaj debelino 1.5 mm2. Če uporabljamo podaljšek zvit na kolutu, ga popolnoma razvijemo.
- Vse električne povezave npr. kabli morajo biti vodo-odporni, za zunanjo uporabo in ustrezno označeni. Kabli za podaljšek, morajo imeti ozemljitveno žico. .

STROJ TAKOJ IZKLOPIMO:

1. Okvara na glavnem vtiču in poškodba na napajalnem kablu
2. Pokvarjeno stikalo.
3. Dim ali vonj po zažgani izolaciji

VARNOSTNA PRAVILA

Priročnik UPORABO in VZDRŽEVANJE sestavlja bistven del opreme čistilca zato ga moramo hraniti na varnem mestu za kasnejšo uporabo. V primeru nadaljnje prodaje čistilca, morate k čistilcu priložiti tudi priročnik.

- Pred zagonom čistilca se prepričajte ali pravilno sprejema vodo. Delovanje brez vode lahko poškoduje tesnila.
- Ne izvlecite vtiča z vlečenjem za električno žico.
- Če ste predaleč od objekta čiščenja, ne vlecite čistilec za cev. Uporabite priloženo ročico.
- V primerkih, ki niso opremljeni z napravo TSS (sistem popolne blokade), ne pustite, da bi čistilec z zaprto cevjo deloval več kot 1-2 minuti. To lahko poškoduje tesnila.
- Pozimi čistilec zaščitite pred zmrzovanjem.
- Med delovanjem ne smemo zapirati rešetke na odprtinah za pretok zraka.
- Presek kateregakoli kabla za podaljšanje mora biti sorazmeren z dolžino. To je: daljši kot je kabel, debelejši mora biti; uporabljamo le kable s stopnjo zaščite "IPX5".
- Čistilec postavite ČIM BLIŽJE dovodu vode.
- Embalaža je namenjena recikliranju in jo moramo odvreči v skladu z pravili vaše dežele.
- Čistilec uporabljajte le z dodatki odobrenimi s strani izdelovalca. Uporaba originalnih dodatkov in rezervnih delov, bo zagotovila varno uporabo brez težav.
- Čistilec moramo uporabljati postavljen navpično na trdni podlagi.
- Izogibajte se naključnemu proženju stikala za vklop. Ne prenašajte palice in sprožilnega mehanizma na način, da bi imeli prst čez sprožilec. Vedno uporabite varnostni mehanizem za sprožilec.
- Ko ste prenehali uporabljati čistilec, se vedno prepričajte ali ste uporabili varnostni mehanizem, s katerim lahko preprečite nesrečo. (Slika 5)

VARNOSTNI "NIKDAR"

- EKSPLOZIJA ALI ZASTRUPITEV.
- NE uporabljajte čistilca z vnetljivimi ali strupenimi snovmi ali s katerimkoli izdelkom, ki niso združljivi s pravilnim delovanjem čistilca.
- NEVARNOST POŠKODB.
- NE usmerjajte vodnega curka proti ljudem ali živalim.
- NEVARNOST ELEKTROŠOKA.
- NE usmerjajte vodnega curka proti sami enoti, električnim delom ali električni opremi.
- NEVARNOST KRATKEGA STIKA.
- V primeru dežja čistilca NE uporabljajte zunaj.
- NEVARNOST TELESNE POŠKODBE.
- NE dovolite uporabo čistilca otrokom ali nesposobnim osebam.
- NEVARNOST ELEKTROŠOKA
- NE dotikajte se vtiča ali vtičnice z mokrimi rokami.
- NEVARNOST ELEKTROŠOKA IN KRATKEGA STIKA.
- Čistilca NE uporabljajte če je poškodovan električni kabel.
- NEVARNOST EKSPLOZIJE.
- NE uporabljajte čistilca, če je poškodovana tlačna cev.
- NEVARNOST NESREČE.
- NE tiščite sprožilca v delujočem položaju.
- NEVARNOST NESREČE.
- Preverite ali so podatkovne ploščice pritrjene na čistilec, če ne o tem obvestite svojega prodajalca. Čistilci brez podatkovnih ploščic NE smejo biti uporabljeni, ker jih ne moremo identificirati in so potencialno nevarni.
- NEVARNOST EKSPLOZIJE.
- NE spreminjajte ali naravnavajte položaj varnostnega ventila.
- TVEGANO SPREMINJANJE DELOVNIH SPOSOBNOSTI.
- NE spreminjajte originalnega preseka glave šobe.
- NEVARNOST NESREČE.
- NE puščajte čistilca brez operaterja.
- NEVARNOST KRATKEGA STIKA
- NE vlecite čistilec za električni kabel.

VARNOSTNI "MORATE"

- NEVARNOST KRATKEGA STIKA.
- Vsi prevodniki morajo biti ZAŠČITENI pred vodnim curkom.
- NEVARNOST KRATKEGA STIKA.
- Čistilec lahko PRIKLOPIMO le v pravilno ozemljen vir napetosti.
- Uporabljajte varnostno ozemljitev s katero je uhajanje toka manj od 30 mA pri vtičnici.
- NEVARNOST TELESNIH POŠKODB.
- Visok tlak lahko povzroči odskakovanje delcev s površine, torej je NUJNO nositi zaščitna očala in obleko.
- NEVARNOST PREZGODNJEGA VKLOPA.
- Pred delom s čistilcem odstranimo vtič iz vtičnice.
- NEVARNOST TELESNIH POŠKODB.
- Pred pritiskom na sprožilec moramo cev trdno prijeti zaradi močnega odsuna.
- NEVARNOST ONESNAŽENJA
- UPOŠTEVAJTE zahteve krajevnih dobaviteljev vode. Glede na standard DIN 1988 naj bi bili čistilci z močnim curkom priklopljeni na vod pitne vode samo če je na dobavni cevi nameščen nepovratni ventil.
- NEVARNOST NESREČE.

- L'interrupteur de sécurité thermique est enclenché.
  - *Eteignez l'appareil et laissez le moteur refroidir. Gardez la lance ouverte en laissant couler l'eau.*

2. Variations de pression

- La pompe aspire de l'air.
  - *Vérifiez que les tuyaux et les branchements sont étanches à l'air.*
- Les soupapes sont sales, usées ou bloquées. Le système d'étanchéité de la pompe est usé.
  - *Nettoyez et replacez ou contactez le revendeur.*

3. L'eau fuit de la pompe.

- Le système d'étanchéité est usé.
  - *Vérifiez et replacez ou contactez le revendeur.*

4. Le moteur s'arrête subitement.

- L'interrupteur de sécurité thermique est enclenché en raison d'une surchauffe.
  - *Vérifiez que la tension du réseau électrique correspond aux spécifications. Un câble prolongateur, trop fin et trop long, peut provoquer une chute de tension et entraîner une surchauffe du moteur. Laissez l'appareil refroidir. Utilisez des câbles prolongateurs très résistants.*

5. La pompe n'atteint pas le niveau de pression nécessaire.

- Le filtre de l'alimentation en eau est bouché.
  - *Nettoyez le filtre de l'alimentation en eau.*
- La pompe aspire l'air des branchements ou des tuyaux.
  - *Vérifiez que les branchements de l'alimentation sont bien serrés.*
- Les soupapes d'aspiration/évacuation sont bouchées ou usées.
  - *Vérifiez que le tuyau d'alimentation en eau ne fuit pas.*
- La soupape d'évacuation est bloquée.
  - *Débouchez ou dégagez les soupapes.*
- La buse de la lance est inappropriée ou usée.
  - *Déserrez et reserrez la vis de régulation. Vérifiez et/ou replacez.*

5. SERVICE & ENTRETIEN



AVERTISSEMENT! *Débranchez le câble électrique (alimentation électrique) avant d'exécuter tout entretien ou de préparer des opérations de rangement.*

Assurez-vous que la machine n'est pas en fonctionnement lors des travaux d'entretien sur le moteur.

- Pour assurer le bon fonctionnement du nettoyeur, contrôlez et nettoyez le filtre d'aspiration et le filtre détergent toutes les 50 heures de fonctionnement.
- Tout arrêt prolongé est susceptible de provoquer la formation de sédiments calcaires dans le nettoyeur. DEBLOQUEZ le moteur par le trou arrière, à l'aide d'un tournevis (pour les modèles qui le prévoient).
- Ensuite, retirez le tournevis et exécutez les opérations de redémarrage.

NETTOYAGE

Gardez les conduits de ventilation de la machine propres afin d'éviter une surchauffe du moteur.
Nettoyez régulièrement la paroi à l'aide d'un chiffon doux, de préférence après chaque utilisation de la machine. Veillez à ce que les fentes d'aération soient indemnes de poussière et de saletés.
Retirez la saleté difficile grâce à un chiffon doux imbibé d'eau savonneuse. N'utilisez aucun solvant tel que l'essence, l'alcool, l'amoniac, etc. car de telles substances peuvent abîmer les pièces en matière synthétique.

LUBRIFICATION

L'appareil ne nécessite aucune lubrification supplémentaire.

RANGEMENT ET TRANSPORT

Gardez le nettoyeur à haute pression dans un endroit sec et bien aéré, avec une température toujours supérieure à +5°C.
Faîtes fonctionner le nettoyeur avec du liquide antigel non agressif/non toxique avant le stockage d'hiver.

PANNES

Si un défaut survient du fait d'un élément usé, veuillez contacter l'adresse du service indiquée sur la carte de garantie.
Un dessin des pièces de rechange, qui peuvent vous être fournies, est inclus à la fin de ces instructions.

ENVIRONNEMENT

Afin d'éviter tout dommage durant le transport de la machine, cette dernière est livrée dans un emballage solide, composé d'un matériel largement réutilisable. Par conséquent, veuillez utiliser les diverses options de recyclages de cet emballage.

GARANTIE

Lisez les termes de garantie sur la carte de garantie ci-jointe.

CE DECLARATION DE CONFORMITE (F)

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux normes et aux documents normalisés suivants :

EN60335-2-79: 1998

conforme aux réglementations :

98/37/CEE , 73/23/CEE , 89/336/CEE

Du 01-04-2004
ZWOLLE NL
W. Kamphof
Département de qualité

Notre politique est d'améliorer continuellement nos produits et nous nous réservons par conséquent le droit de changer les détails techniques des produits sans accord préalable.

E Español

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD Y FUNCIONAMIENTO
Hidrolimpiadora de alta presión FHPW-200

Por su propia seguridad y por la de los demás, le rogamos que lea detenidamente estas instrucciones antes de utilizar este aparato.



***¡PRECAUCIÓN!** Lea siempre detenidamente las instrucciones de los aparatos eléctricos antes de utilizarlos. Le ayudará a comprender mejor su producto y a evitar riesgos innecesarios.*
Guarde estas instrucciones en un lugar seguro por si necesita usarlas más adelante.

CONTENIDOS:
1. Datos de la herramienta
2. Instrucciones de seguridad
3. Montaje
4. Empleo
5. Reparación y mantenimiento

1. DATOS DE LA HERRAMIENTA

CONTENIDOS DEL PAQUETE
- Hidrolimpiadora de alta presión
- Tubo
- Gatillo
- Soporte de la lanza (2 piezas)
- Mango del tubo + tornillos
- Lanza de extensión
- Lanza con cabezal ajustable
- Accesorio pulverizador de detergente
- Instrucciones de seguridad y funcionamiento
- Tarjeta de garantía

INTRODUCCIÓN
La hidrolimpiadora de alta presión FHPW-200 es rápida y eficiente en la limpieza de vehículos, máquinas, embarcaciones, edificios, etc., eliminando la suciedad adherida mediante agua limpia y detergente químicos.
Si se utilizan detergentes químicos, éstos tienen que ser siempre biodegradables.
Se pueden lavar los motores de los vehículos sólo en lugares provistos de un separador de aceite adecuado.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Modelo	FHPW-200
Nţ de art.	GRM1007
Voltaje	230 V. CA
Potencia	1900 W.
Presión de trabajo	110 bar
Presión maxima de suministro de agua	4 bar
Velocidad derotación del motor	2.800 r/min.
Temperatura m·xima del agua	50ţ C
Proporción de flujo de trabajo	6,01 L/min
Longitud del tubo	5 m.
Peso	16 kg.
Dimensiones	83 x 31 x 41 cm.
Nivel de Presión ac´stica	83,5 dB(A)
Nivel de vibración	1,0 m/s²

CARACTERÍSTICAS
(fig. 1)
1. Salida del agua
2. Entrada del agua con filtro
3. Interruptor principal
4. Cabezal pulverizador regulable
5. Lanza de extensión
6. Gatillo con mecanismo de cierre
7. Tubo de alta presión
8. Accesorio pulverizador de detergente
9. Soporte de la lanza
10. Mango del tubo

2. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

EXPLICACIÓN DE SÍMBOLOS
En esta manual o en la herramienta se usan los siguientes símbolos:


De acuerdo con las normas de seguridad aplicables de las directivas europeas.


Riesgo de dañar el material o de heridas físicas.


Retire inmediatamente la clavija de la electricidad si el cable está dañado o cortado


Lea el manual de instrucciones


Indica riesgo de descarga eléctrica.

SI Slowenija

NAVODILA ZA UPORABO IN VARNOST
Visokotlačni čistilec FHPW-200

Prosimo, zaradi vaše osebne varnosti in varnosti drugih, pred uporabo te naprave pozorno preberite navodila.



***OPOZORILO!** Vedno pozorno preberite navodila za uporabo elektriãnih izdelkov. To vam bo pomagalo pri razumevanju va‰ega izdelka in izogibanju nepotrebnim tveganjem.*
Ta priroãnik hranite na varnem mestu za kasnej‰o uporabo.

VSEBINA:
1. Podatki o stroju
2. Navodila za varno uporabo
3. Sestavljanje
4. Uporaba
5. Oskrba in vzdrÏevanje

1. PODATKI O STROJU

VSEBINA PAKETA
- Visoko tlačni čistilec
- Cev
- Sprožilec
- Držala palice (2x)
- Ročaj cevi in vijaki
- Podaljšek palice
- Nastavljiva šoba
- Nastavek za razprševanje detergenta
- Navodila za varnost in uporabo
- Garancijski list

UVOD
Visokotlačni čistilec FHPW-200 je hiter in učinkovit pri čiščenju vozil, strojev, čolnov, stavb, itd… S pomočjo vode in detergenta odstrani trdovratno umazanijo. Pri uporabi kemičnih detergentov uporabljajte le v naravi razgradljive. Motorje vozil čistite le takrat, ko imajo ti nameščene robove za lovljenje olja.

TEHNIŐNI PODATKI

Model	FHPW-200
δt. izd.	GRM1007
Napetost	AC 230 V
Mo´ na vstopu	1900 W
Delovni tlak	110 bar
Naj. Vodni tlak	4 bar
Obrati motorja	2800 r/min
Naj. Temperatura vode	50Γ C
Delovni pretok	6,01 L/min
DolÀina cevi	5 m
TeÀa	16 kg
Mere	83 x 31 x 41 cm
Lpa (Zvo´ni tlak)	83,5 dB(A)
Vibracije	1,0 m/s²

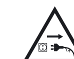
SPOSOBNOSTI
(Slika. 1)
1. Iztok za vodo
2. Dotok za vodo s filtrom
3. Glavno stikalo
4. Nastavljiva šoba za razprševanje
5. Podaljšek za palico
6. Sprožilec z varnostnim mehanizmom
7. Visokotlačna cev
8. Nastavek za razprševanje detergenta
9. Držalo za palico
10. Držalo za cev

2. Varnostni napotki

RAZLAGA SIMBOLOV
V tem priročniku in na stroju, so uporabljeni naslednji simboli:


V skladu z osnovnimi varnostnimi standardi po evropskih direktivah


Tveganje zaradi možnosti materialnih ali osebnih poškodb


V primeru poškodbe kabla, takoj odstranite kabel iz vtičnice


Preberite navodila za uporabo


Nevarnost: električni tok

VARNOSTNI NAPOTKI
Pri uporabi električnih aparatov se zaradi vedno pozanimajte o varnostnih predpisih v vaši deželi. S tem zmanjšate tveganje požara, električnega šoka ali poškodbe. Preberite naslednja navodila o varnosti in jih hranite na varnem mestu!

5. ÚDRŽBA A SERVIS



***POZOR!** Chystáte-li se provádět údržbu nebo připravit nářadí k uložení, odpojte nejprve elektrický kabel od sítě.*

Provádíte-li údržbu na motoru, přesvědčte se nejprve, že není pod napětím.

- K zajištění dobré funkce čističe vždy po 50 hodinách provozu kontrolujte a čistěte sací filtry a filtry detergentu.
- Pokud se čistič delší dobu nepoužívá, může se v něm vytvořit vápenná úsada. Otvorem v zadní části UVOLNĚTE pomocí šroubováku motor (platí pro typy s touto možností).
- Šroubovák vyjměte a pokračujte s restartováním.

ŠIšTůNÍ

Větrací otvory zařízení udržujte stále volné, aby se motor nepřehříval.
Kryt pravidelně čistěte měkkým hadříkem, nejlépe po každém použití. Dbejte, aby se ve větracích otvorech neusazoval prach a nečistoty.
Ulpělé nečistoty odstraňte měkkým hadříkem smočeným v mýdlové vodě. Nepoužívejte žádná rozpouštědla, jako je benzín, alkohol, čpavek apod.; mohly by se naleptat plastové součásti.

MAZÁNÍ

Výrobek žádné zvláštní mazání nevyžaduje.

SKLADOVÁNÍ A DOPRAVA

Tlakový čistit uchovávejte v suchu na dobře větraném místě za teplot neklesajících pod +5°C.
Před uložením na zimu uveďte čistič do chodu za použití nekorozivní a netoxické mrazuvzdorné kapaliny.

ZÁVADY

Dojde-li v důsledku opotřebení některého prvku k závadě, spojte se laskavě se servisní organizací uvedenou na záručním listu.
Na konce tohoto návodu naleznete výkres náhradních dílů, které je možno objednat.

OCHRANA žIVOTNÍHO PROSTřEDÍ

Aby se předešlo případnému poškození při přepravě, dodává se výrobek v pevném obalu, jenž sestává většinou z opakovaně použitelných materiálů. Využijte proto laskavě možnosti dát obal recyklovat.

ZÁRUKA

Záruční podmínky jsou uvedeny na zvláštním záručním listě, jenž je přiložen.

CE PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (CZ)

Na svou výhradní odpovědnost prohlašujeme, že výrobek splňuje požadavky těchto norem či normativních dokumentů:

EN60335-2-79: 1998

v souladu s vyhláškami

98/37/EEC, 73/23/EEC, 89/336/EEC

Od 1. 4. 2004
ZWOLLE NL
W. Kamphof
Útvar jakosti

Jelikož naší politikou je naše výrobky soustavně zlepšovat, vyhrazujeme si právo specifikaci výrobku bez předchozího upozornění změnit.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Tenga siempre presentes las normas de seguridad nacionales que afectan al peligro de incendio, de sufrir descargas eléctricas y de accidentes. Lea, además de las instrucciones que siguen a continuación, las normas de seguridad que aparecen en el cuadernillo anexo.
¡Guarde estas instrucciones en un lugar seguro!

SEGURIDAD ELÉCTRICA

- Compruebe siempre que el voltaje que va a utilizarse se corresponde con el valor indicador en la placa de identificación.
- Cambio de cables o clavijas:
  Sustituya los cables y clavijas viejos por otros nuevos y deshágase de los antiguos lo antes posible. Es peligroso enchufar la clavija de un cable pelado en la toma de corriente.
- Uso de cables alargadores:
  Utilice exclusivamente alargadores autorizados y adecuados para la potencia de la herramienta. Los hilos deben tener un diámetro mínimo de 1,5 mm2. Cuando el cable alargador esté enrollado en un carrete, desenróllelo completamente.
- Todas las conexiones eléctricas p. ej. un cable alargador, deben ser impermeables, adecuadas para su uso en exteriores e indicadas como tales. Los cables alargadores deben ser trifásicos, uno de los cuales es TIERRA.

DESCONECTE INMEDIATAMENTE LA HERRAMIENTA EN LOS SIGUENTES CASOS

1. Fallo en la clavija o daños en el cable de alimenta ción.
2. Defecto en el interruptor.
3. Humo o mal olor a aislante quemado.

INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS DE SEGURIDAD

El manual de USO y MANTENIMIENTO es una parte integrante de la hidrolimpiadora y tiene que conservarse con esmero para poder consultarlo siempre que sea necesario. Si vende la hidrolimpiadora a terceros, aconsejamos entregar en mano el manual al nuevo dueño.

- Antes de poner en marcha la hidrolimpiadora se debe controlar que su alimentación de agua sea correcta. El uso en seco provoca daños a su sistema de estanqueidad.
- No desenchufe la hidrolimpiadora tirando del cable eléctrico.
- Si la hidrolimpiadora se encuentra demasiado lejos de lo que se desea lavar, no la acerque tirando del tupo de alta presión, sino a través de la manilla que se ha suministrado.
- A fin de no dañar el sistema de estanqueidad en los modelos que no poseen el dispositivo TSS, se debe evitar que la hidrolimpiadora funcione más de 1 o 2 minutos cuando la pistola está cerrada.
- Durante el periodo invernal hay que proteger la hidrolimpiadora de las heladas.
- Durante el funcionamiento hay que dejar libres las rejillas de ventilación.
- La sección de los cables alargadores tiene que ser proporcional a su longitud, es decir, cuando más larga sea la prolongación, mayor tiene que ser la sección; además, el grado de protección e los cables de la prolongación debe ser «IPX5».
- La hidrolimpiadora tiene que colocarse lo más CERCA POSIBLE de la red hídrica de la cual se abastece.
- Los elementos utilizados para el embalaje se pueden reciclar fácilmente. Elimínelos aplicando las normas nacionales vigentes en el país de la instalación.
- La hidrolimpiadora tiene que utilizarse únicamente con los accesorios o recambios autorizados por el fabricante. El empleo de accesorios y repuestos originales garantiza su funcionamiento seguro y sin inconvenientes.
- La hidrolimpiadora debe funcionar apoyada sobre una superficie segura y estable.
- Evite que accidentalmente se accione el gatillo. No transporte el ensamblado de lanza/interruptor mientras tiene la mano sobre el interruptor. Utilice siempre el mecanismo de cierre del gatillo.
- Asegúrese que se utiliza el cierre de seguridad del gatillo siempre que detenga la herramienta utilizando la lavadora de presión para evitar que se ponga en marcha de forma accidental. (fig 5)

ADVERTENCIAS: LO QUE NO HAY QUE HACER

- PELIGRO DE EXPLOSIÓN O ENVENENAMIENTO
  NO utilice la hidrolimpiadora con líquidos inflamables, tóxicos o cuyas características sean incompatibles con su correcto funcionamiento.
- PELIGRO DE LESIONES
  NO dirija el chorro de agua contra personas o animals.
- PELIGRO DE ELECTROCUCIÓN
  NO dirigir el chorro de agua contra la hidrolimpiadora misma ni tampoco contra componentes o equipos eléctricos de ningún tipo.
- PELIGRO DE CORTOCIRCUITO
  Si llueve, NO utilice nunca la hidrolimpiadora al aire libre.
- PELIGRO DE LESIONES
  NO permita que personas no preparadas o niños utilicen la herramienta.
- PELIGRO DE ELECTROCUCIÓN
  NO toque el enchufe ni la toma de corriente con las manos mojadas.
- PELIGRO DE ELECTROCUCIÓN Y CORTOCIRCUITO
  NO utilice la hidrolimpiadora si el cable eléctrico está dañado.
- PELIGRO DE REVENTAMIENTO
  NO utilice la hidrolimpiadora si el tubo de agua de alta presión está dañado.
- PELIGRO DE ACCIDENTE
  NO bloquee la palanca de la pistola en posición de funcionamiento.
- PELIGRO DE ACCIDENTE
  Controle que la hidrolimpiadora posea la placa de características con los datos; en caso contrario, advierta al distribuidor. La hidrolimpiadoras sin placa NO tienen que utilizarse nunca ya que son anónimas y potencialmente peligrosas.
- PELIGRO DE REVENTAMIENTO
  NO manipule ni varíe la calibración de la válvula de regulación.

- PELIGROS DE ALTERACIÓN DEL FUNCIONAMIENTO
  NO modifique el diámetro original del chorro pulverizador del cabezal.
- PELIGRO DE ACCIDENTE
  NO deje la hidrolimpiadora sin vigilancia.
- PELIGRO DE CORTOCIRCUITO NO desplace la hidrolimpiadora tirando del cable eléctrico.

ADVERTENCIAS: LO QUE HAY QUE HACER
- PELIGRO DE CORTOCIRCUITO
  Toas las partes conductoras de corriente TIENEN QUE PROTEJERSE contra chorros de agua.
- PELIGRO DE ELECTROCUCIÓN
  CONECTAR la hidrolimpiadora sólo a una fuente de electricidad con conexión a tierra.
- Utilice un Dispositivo Diferencial Residual (DDR) de no más de 30 mA. en el enchufe de clavija cuando utilice la herramienta.
- PELIGRO DE LESIONES
  La alta presión puede provocar un rebote de algunos elementos. Por lo tanto, es necesario UTILIZAR ropa y gafas de protección.
- PELIGRO DE PUESTA EN MARCHA ACCIDENTAL
  Antes de efectuar trabajos en la hidrolimpiadora, DESENCHÚFELA.
- PELIGRO DE LESIONES
  Debido al retroceso, cuando se tira de la palanca hay que EMPUÑAR ENÉRGICAMENTE la pistola.
- PELIGRO DE CONTAMINACIÓN
  RESPETE las instrucciones de la empresa local de distribución de agua. Según la norma DIN 1988, la hidrolimpiadora se puede conectar directamente a la red pública de distribución de agua potable sólo si en el tubo de alimentación hay un dispositivo antirretorno con vaciado.
- PELIGRO DE ACCIDENTE
  El mantenimiento o reparación de los componentes eléctricos TIENE que ser efectuado sólo por personal autorizado.
- PELIGRO DE LESIONES
  DESCARGUE la presión residual antes de desconectar el tubo de la hidrolimpiadora.
- PELIGRO DE ACCIDENTE
  CONTROLE periódicamente la hidrolimpiadora y antes de usarla; en especial para verificar el apriete de los tornillos y el buen estado de los componentes de la herramienta. Compruebe también que no haya piezas rotas o desgastadas.
- PELIGRO DE REVENTAMINETO Y DE ELECTROCUCIÓN
  UTILICE exclusivamente detergentes compatibles con los materiales del revestimiento del tubo de alta presión y con el cable eléctrico.
- PELIGRO DE LESIONES
  MANTENGA a las personas y a los animales a una distancia mínima de seguridad de 15 m.

VÁLVULA DE SEGURIDAD
La válvula de seguridad también funciona como válvula de limitación de la presión. Cuando se cierra la pistola, la válvula se abre y el agua circula por la parte de la aspiración de la bomba.

3. MONTAJE

SOPORTE Y MANGO
(fig. 1)
- Necesitará un destornillador normal. Introduzca el soporte de la pistola en la herramienta como se muestra en la figura.
- Introduzca el otro soporte de la pistola en el cuerpo de la hidrolimpiadora.
- Alinee los agujeros del fondo de la lavadora de presión como se muestra y apriete los 4 tornillos.

CONECTAR EL TUBO Y EL ENSAMBLADO DE GATILLO
(fig. 1 y 2)
Compruebe todas las conexiones antes de conectar los tubos o el ensamblado gatillo/lanza para asegurarse de que no estén bloqueadas.
- Atornille el tubo de presión de salida (7) de la herramienta y asegúrese de que esté bien apretado.
- Conecte la lanza pulverizadora (5) al gatillo (6) a través de presionarla y enrollarla en la bayoneta (fig 2). Asegúrese de que la conexión se ha desarrollado correctamente y la bayoneta se ha colocado bien. Asegúrese de que el tubo no tenga dobleces.

SUMINISTRO DE AGUA
- Asegúrese de que tiene un suministro de agua adecuado para suministrar la lavadora de presión. Compruebe que todas las conexiones estén ajustadas y no haya agujeros en el tubo.
- El grifo de suministro debe estar abierto totalmente (no encienda todavía la lavadora de presión).
- A continuación suelte el gatillo (suelte antes el cierre del gatillo) para permitir que fluya el agua a través de la unidad y expulse todo el aire.


PRECAUCIÓN: *¡Únicamente se debe utilizar está unidad con una fuente de agua fría!*

- Encienda la lavadora de presión, una vez que todo el aire haya salido y el agua haya alcanzado el final de la lanza.

CABLES ELÉCTRICOS
Asegúrese de que todos los cables no tengan daños antes de conectarlo a la fuente de electricidad. Conecte la lavadora de presión y encienda la unidad mediante el interruptor principal (3)

4. EMPLEO


¡ATENCIÓN! *La hidrolimpiadora tiene que funcionar con agua limpia. El agua sin filtrar y los productos químicos corrosivos son perjudiciales para la herramienta.*

- Ponga el interruptor del motor en la posición "0".
- Controle que la toma de corriente que se desea utilizar tengas las características de tensión y frecuencia (V/Hz) indicadas en la placa de características con los datos.


POZOR! *Zařízení se smí napojit pouze na přívod studené vody.*
- Když je všechen vzduch vypuzen a voda se dostala až ke konci násadce, můžete tlakový čistič zapnout.

ELEKTRICKÉ KABELY
Dbejte, aby byly kabely před zapojením do sítě nepoškozené. Tlakový čistič zapojte do sítě a zapněte jej hlavním vypínačem (3).

4. PRÁCE S ČISTIČEM


POZOR! *V čističi se smí používat pouze čistá voda; nefiltrovaná voda nebo leptavé chemikálie by čistič poškodily.*

- Otočte vypínač motoru do polohy "0".
- Zkontrolujte, zda napětí a frekvence sítě odpovídá údajům na štítku čističe.
- Pokud je přívodní napětí a frekvence v pořádku, můžete čistič do sítě zapojit.
- Elektrické zapojení musí provést kvalifikovaný elektrikář. Doporučuje se, aby byl přívod k zařízení chráněn proudovým chráničem (jističem), který přívod přeruší, jestliže svodový proud přesáhne po dobu 30 ms hodnotu 30 mA.


POZOR! *Při spuštění může zařízení vyvolat výkyvy v síti.*

Pokud se motor zastaví a znovu nenaskočí, počkejte před dalším spuštěním 2-3 minuty. JEDNÁ SE O ZÁSAH POJISTKY S TEPELNOU OCHRANOU.

NASTAVENÍ TRYSKY
(obr. 3)
Voda může tryskou stříkat souvislým proudem nebo vějířovitě. Nejprve zapněte tlak, potom nastavte trysku.

Pravidelně je třeba kontrolovat vstupní filtr na vodu, aby se nezanesl a neomezoval přívod vody do čerpadla (obr. 4).

POUžITÍ ZÁSOBNÍ NÁDOBY NA DETERGENT
Tryska a nádoba na detergent se připojí ke koncové části sestavy spouště stejně jako se připojuje násadec. Do zásobní nádoby na detergent nalijte kapalný detergent. Když nyní během chodu zařízení stisknete spoušť, bude se s vodou rozstřikovat i detergent.

DOPORUőENý őISTICÍ POSTUP
Nečistoty rozpusťte nanesením detergentu na suchý povrch vějířovitým rozstřikem. Na svislých površích postupujte odspodu nahoru. Nechte detergent 1 - 2 minuty působit, ale nenechte jej zaschnout. Nyní použijte vysokotlaký proud, přičemž trysku držte minimálně 30 cm od povrchu; opět postupujte odspoda nahoru. Dbejte, aby oplachová voda nestékala na neomyté plochy.

UZAVřENÍ TLAKOVÉ VODY


POZOR! *Vysokotlakou hadici nikdy od zařízení neodpojujte, dokud je systém ještě natlakován.*

Správný postu je tento:

1. Vypínačem na zařízení čistič vypněte.
2. Odpojte zařízení od sítě.
3. Uzavřete kohout přívodu vody.
4. K uvolnění tlaku v soustavě stiskněte spoušť pistole.
5. Odpojte od zařízení přívodní hadici.
6. Všechny plochy zařízení otřete vlhkým čistým hadříkem.
7. Zajistěte pojistku.

ODSTRAňOVÁNÍ ZÁVAD

1. Zařízení po zapnutí nefunguje.
- Zástrčka není dobře zapojena nebo je vadná zásuvka.
  - *Zkontrolovat zástrčku, zásuvku a pojistku.*
- Síťové napětí je nižší než minimální hodnota potřebná ke spuštění.
  - *Zkontrolovat, zda odpovídá napětí v síti.*
- Čerpadlo je uvázlé.
  - *Viz pokyny pro situaci po skladování. Zařízení vypněte a nechte motor zchladnout.*
- Rozpojila se tepelná pojistka.
  - *Nechte násadec otevřený a vodu protékat.*

2. Výkyvy v tlaku
- Čerpadlo nasává vzduch.
  - *Zkontrolovat, zda jsou hadice a spoje vzduchotěsné.*
- Znečištěné, opotřebené nebo zanesené ventily. Opotřebená těsnění čerpadla.
  - *Vyčistit a vyměnit, nebo přenechat prodejci.*

3. Z čerpadla uniká voda
- Opotřebená těsnění
  - *Zkontrolovat a vyměnit, nebo přenechat prodejci.*

4. Motor se náhle zastavil
- Kvůli přehřátí došlo k zásahu tepelné pojistky.
  - *Zkontrolovat, zda napětí v síti odpovídá specifikacím. Pokles napětí a přehřátí motoru mohou být vyvolány použitím příliš tenkého nebo dlouhého prodlužovacího kabelu.*

5. Čerpadlo nedosahuje potřebného tlaku.
- Filtr na vstupu vody je zanesen.
  - *Vyčistit filtr na vstupu vody.*
- Čerpadlo nasává vzduch ze spojek nebo hadic.
  - *Zkontrolovat těsnost přívodních spojů.*
- Jsou zaneseny nebo opotřebeny sací/výtlačné ventily
  - *Zkontrolovat, zda neteče přívodní hadice na vodu.*
- Je zaseknut dekompresní ventil
  - *Vyčistit nebo profouknout ventily.*
- Nesprávná nebo opotřebená tryska nástavce.
  - *Povolit a utáhnout regulační šroub. Zkontrolovat, popřípadě vyměnit.*

BEZPEŚNOSTNÍ ZÁKAZY

- NEBEZPEČÍ VÝBUCHU NEBO OTRAVY
  NEPOUŽÍVEJTE v čističi hořlavé ani toxické kapaliny, ani jiné látky, které jsou pro správnou činnost čističe nevhodné.
- NEBEZPEČÍ ÚRAZU
  Proudem vody nikdy NEMIŘTE na lidi ani na zvířata.
- NEBEZPEČÍ ZASAŽENÍ ELEKTRICKÝM PROUDEM
  Proudem vody nikdy NEMIŘTE na vlastní čistič, jeho elektrickou část ani na žádné jiné elektrické zařízení.
- NEBEZPEČÍ ZKRATU
  NEPOUŽÍVEJTE čistič venku při dešti.
- NEBEZPEČÍ ÚRAZU
  NEDOVOLTE, aby s čističem jakkoliv manipulovaly děti nebo nepovolané osoby.
- NEBEZPEČÍ ZASAŽENÍ ELEKTRICKÝM PROUDEM
  NEDOTÝKEJTE SE zástrčky ani zásuvky vlhkýma rukama.
- NEBEZPEČÍ ZASAŽENÍ ELEKTRICKÝM PROUDEM A ZKRATU
  Čistič NEPOUŽÍVEJTE, je-li elektrický kabel poškozen.
- NEBEZPEČÍ VÝBUCHU
  Čistič NEPOUŽÍVEJTE, je-li vysokotlaká hadice poškozena.
- NEBEZPEČÍ NEHODY
  NEZASEKÁVEJTE spoušť v pracovní poloze.
- NEBEZPEČÍ NEHODY
  Zkontrolujte, zda jsou k čističi připevněny štítky s údaji; pokud nikoli, uvědomte prodejce. Bez štítku se čistič používat NESMÍ, protože se nedá identifikovat a je tedy potenciálně nebezpečný.
- NEBEZPEČÍ VÝBUCHU
  NEZASAHUJTE a neupravujte kalibraci pojistného ventilu.
- NEBEZPEČNÁ ZMĚNA PROVOZNÍCH PARAMETRŮ
  NEUPRAVUJTE původní průměr postřikovací trysky.
- NEBEZPEČÍ NEHODY
  NENECHÁVEJTE čistič bez dozoru.
- NEBEZPEČÍ ZKRATU
  NEPŘEMÍSŤUJTE čistič tahem za elektrický kabel.

BEZPEŚNOSTNÍ PŘÍKAZY

- NEBEZPEČÍ ZKRATU
  Všechny elektrické vodiče MUSEJÍ BÝT CHRÁNĚNY proti vodnímu postřiku.
- NEBEZPEČÍ ZKRATU
  Čistič se SMÍ připojit pouze k řádně uzemněnému přívodu elektřiny.
- Pro používání zařízení musí být síťová zásuvka vybavena proudovým chráničem na maximální proud 30 mA.
- NEBEZPEČÍ ÚRAZU
  Práce s tlakovým zařízením může způsobit, že se materiál od ošetřované plochy rychle odrazí; proto JE NUTNO nosit ochranný oděv a bezpečnostní brýle.
- NEBEZPEČÍ NÁHLÉHO SPUŠTĚNÍ
  Než začnete na čističi provádět jakékoliv práce, ODPOJTE zástrčku od sítě.
- NEBEZPEČÍ ÚRAZU
  Než stisknete spoušť, pistoli pevně UCHOPTE proti působení zpětného rázu.
- NEBEZPEČÍ KONTAMINACE
  DODRŽUJTE požadavky místní vodárenské společnosti. Podle normy DIN 1988 se smějí tryskové čističe k vodovodní síti s pitnou vodou připojovat pouze tehdy, je-li na přívodní hadici namontován zpětný ventil s odtokovým zařízením.
- NEBEZPEČÍ NEHODY
  Opravy a údržbu elektrických součástí SMĚJÍ provádět pouze kvalifikovaní pracovníci.
- NEBEZPEČÍ ÚRAZU
  Před odpojením hadice čističe UVOLNĚTE zbytkový tlak.
- NEBEZPEČÍ NEHODY
  Pokaždé před použitím čističe zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby pevně dotaženy a jestli není některá součást zlomena nebo opotřebena.
- NEBEZPEČÍ VÝBUCHU A ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM
  POUŽÍVEJTE pouze takové detergenty, které nenaleptávají povrchový materiál vysokotlaké hadice/elektrického kabelu.
- NEBEZPEČÍ ÚRAZU
  DBEJTE, aby se osoby i zvířata zdržovaly ve vzdálenosti minimálně 15 metrů.

Pojistný ventil

Pojistný ventil má také funkci tlakového omezovacího ventilu. Při uvolnění spouště na pistoli se pojistný ventil otevře a voda cirkuluje přes vstup čerpadla.

3. MONTÁŽ

DRžÁK A RUKOJEť
(obr. 1)

- Budete potřebovat běžný šroubovák. Podle obrázku vložte držák pistole do zařízení.
- Druhý držák pistole vložte do těla čističe.
- Na spodku tlakového čističe seřiďte otvory podle obrázku a čtyři šrouby utáhněte.

SPOJENÍ HADICE SE SESTAVOU SPOUšTů
(obr. 1 a 2)

Než hadici se sestavou spoušť/násadec spojíte, zkontrolujte, že žádný spoj není zanesen.

- Výstupní tlakovou hadici (7) našroubujte na zařízení a rukou dostatečně utáhněte.
- Rozstřikový násadec (5) připojte pomocí zatlačovacího bajonetového uzávěru ke spoušti (6) (obr. 2) Dbejte, aby bylo toto spojení provedeno pozitivně a bajonet byl umístěn správně. Hadice se do něj nesmí zadřít.

PŘÍVOD VODY

- Postarejte sem, aby byl zdroj vody pro tlakový čistič dostatečný. Zkontrolujte, zda jsou všechny spoje utaženy a hadice nikde neteče.
- Přívodní kohoutek otevřete naplno (tlakový čistič ještě nezapínejte).
- Nyní stiskněte spoušť (nejprve ji odjistěte), aby mohla voda projít čističem a vypudit všechen vzduch.

- Si todos los valores coinciden, se pueden iniciar las operaciones para la puesta en marcha de la hidrolimpiadora conectando la clavija.
- El enlace a la red eléctrica tiene que realizarlo un electricista cualificado. Es importante que la línea de alimentación a la máquina incluya un interruptor diferencial que interrumpa la alimentación si la corriente dispersa excede los 30 mA por 30 ms. o si un dispositivo prueba el circuito de tierra.


¡ATENCIÓN! *Durante la fase de arranque la máquina puede provocar perturbaciones de red.*

Si durante el funcionamiento, el motor se para o no arranca, espere unos 2 ó 3 minutos antes de volver a intentar el arranque. ACTIVACIÓN DEL INTERRUPTOR TÉRMICO

Ajuste de la boquilla (fig. 3)
La boquilla debe rociar agua de dos formas posibles: linealmente o en forma de abanico. Encienda primero la presión y luego ajuste la boquilla.

El filtro de entrada del agua debe revisarse periódicamente, de manera que se evite el bloqueo o la limitación de entrada de agua en la bomba. (fig 4)

EMPLEO DE LA BOTELLA DE DETERGENTE
La boquilla y el tanque de detergente están unidos al final del ensamblado de gatillo de igual forma que la lanza. Llene el tanque de detergente con detergente líquido. En caso de presionar el gatillo mientras la herramienta esté en funcionamiento, el detergente se rociará junto con el agua.

CONSEJOS DE LIMPIEZA
Disuelva la suciedad aplicando a la superficie seca el detergente con el chorro en abanico. En las superficies verticales, trabaje de abajo hacia arriba. Deje actuar el detergente durante 1 ó 2 minutos, sin permitir que se seque. Actúe con el chorro a alta presión, manteniéndose a una distancia superior a 30 cm. y empezando desde abajo. Evite que el líquido de enjuague gotee sobre las superficies no lavadas.

APAGADO DE LA LAVADORA DE PRESIÓN


CUIDADO: *Nunca desconecte el tubo de alta presión de la herramienta mientras esté todavía manteniendo la presión.*
Siga el procedimiento apropiado:

1. Apague la lavadora de presión utilizando el inter ruptor de la herramienta.
2. Desconecte la unidad de la fuente de alimentación.
3. Apague el grifo del suministro de agua.
4. Presione el gatillo de la pistola para retirar toda la presión de la herramienta.
5. Desconecte el tubo de alimentación de la máquina
6. Limpie todas las superficies de la herramienta con un paño limpio y húmedo.
7. Coloque el cierre de seguridad.

PROBLEMAS Y SOLUCIONES

1. Cuando se enciende la herramienta, no se pone en marcha.

- La clavija no está bien conectada o el enchufe está fallando
  - *Compruebe la clavija, el enchufe y el fusible.*
- El voltaje de la fuente de energía es inferior al mínimo exigido para la puesta en marcha
  - *Compruebe que el voltaje sea el adecuado.*
- La bomba está atascada
  - *Remítase a las instrucciones de almacenamiento posteriores*
- La seguridad térmica se ha activado
  - *Apague la herramienta y deje que el motor se enfríe. Deje la lanza abierta mientras el agua entra.*

2. Presión fluctuante

- La bomba succiona aire
  - *Compruebe que los tubos y conexiones sean herméticas*
- Las válvulas está sucias, desgastadas o atascadas. Las juntas de la bomba están desgastadas
  - *Limpie y reemplace o remítase al suministrador.*

3. Sale agua de la bomba

- Las válvulas están desgastadas
  - *Compruébelas y reemplácelas o remítase al suministrador.*

4. El motor se para de repente

- La seguridad térmica se ha activado debido al sobrecalentamiento
  - *Compruebe que el voltaje de la fuente de electricidad se corresponde con las especificaciones. Un cable alargador que sea demasiado fino y largo puede causar una caída de voltaje y un sobrecalentamiento del motor. Déjelo que se enfríe. Utilice cables alargadores pesados.*

5. La bomba no alcanza la presión necesaria.

- El filtro de la entrada de agua está obstruido
  - *Limpie el filtro de entrada de agua*
- La bomba succiona el aire de las conexiones o tubos
  - *Compruebe que todas las conexiones de suministro estén fijas*
- Las válvulas de succión / envío están obstruidas o desgastadas.
  - *Compruebe que el tubo de entrada del agua no esté agujereado*
- La válvula de descarga está atascada
  - *Limpie o revise las válvulas*
- La boquilla de la lanza es incorrecta o está desgastada
  - *Afloje y vuelva a apretar el tornillo de regulación. Compruébelo o reemplácelo.*

5. REPARACIÓN Y MANTENIMIENTO



***¡PRECAUCIÓN!** Desenchufe el cable eléctrico (fuente de electricidad) antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o de almacenamiento.*

Antes de efectuar reparaciones en la hidrolimpiadora hay que desenchufarla de la toma de corriente.

- Para que la hidrolimpiadora funcione correctamente, cada 50 horas de funcionamiento hay que controlar y limpiar el filtro de aspiración y filtro del detergente.
- Detenciones prolongadas pueden provocar la formación de sedimentos de cal en la hidrolimpiadora. A través del agujero posterior DESBLOQUEE el motor utilizando un destornillador (en los modelos en que esto es posible).
- A continuación extraiga el destornillador y efectúe las operaciones de puesta en marcha.

LIMPIEZA

Mantenga limpias las ranuras de ventilación de la herramienta para evitar que el sobrecalentamiento de la herramienta.

Limpie la carcasa de forma regular con un paño suave, preferiblemente después de cada uso. Asegúrese de que las rejillas de ventilación no posean partículas de polvo ni suciedad.

Retire la suciedad incrustada con un trapo suave humedecido con agua y jabón. No utilice disolventes como gasolina, alcohol, amoniaco, etc., ya que estas sustancias pueden dañar las piezas de material sintético.

ENGRASADO

El aparato no necesita ser engrasado.

ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

Mantenga la lavadora de alta presión en una zona seca y bien ventilada con una temperatura que no sea inferior a 5° C.

Ponga en funcionamiento la limpiadora con anticongelante no corrosivo / no tóxico antes de guardarla para la época invernal.

AVERÍAS

Si se produce una avería por el desgaste de un elemento, le rogamos se ponga en contacto con el centro de servicio que aparece en su tarjeta de garantía.

Un dibujo con las piezas de repuesto, que se pueden obtener, se incluye al final de este manual de instrucciones.

MEDIO AMBIENTE

Para evitar daños durante el transporte, el aparato se envía en un paquete resistente compuesto en su mayor parte por materiales reutilizables. Por este motivo, haga uso de las posibilidades de reciclaje para el embalaje.

GARANTÍA

Lea las condiciones de la garantía que aparecen en la tarjeta de garantía adjunta a este manual.

CE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (E)

Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que este producto está de acuerdo con las siguientes normas o documentos de normalización:

EN60335-2-79: 1998

de acuerdo con las directivas:

98/37/CEE, 73/23/CEE, 89/336/CEE

desde el 01-04-2004
ZWOLLE NL
W. Kamphof
Departamento de Calidad

Es nuestra política mejorar continuamente nuestros productos y por tanto nos reservamos el derecho a cambiar las características del producto sin aviso previo.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Typ	**FHPW-200**
Katalogové číslo	GRM1007
Napětí	230 V stř.
Příkon	1900 W
Pracovní tlak	110 barů
Max. tlak přiváděné vody	4 bary
Otáčky motoru	2800 min-1
Max. teplota vody	50° C
Pracovní průtoková rychlost	6,01 l/min
Délka hadice	5 m
Hmotnost	16 kg
Rozměry	83 x 31 x 41 cm
Lpa (hladina akustického tlaku)	83,5 dB(A)
Úroveň vibrací	1,0 m/s²

SOUŐÁSTI
(obr. 1)

1. Výstup vody
2. Vstup vody s filtrem
3. Hlavní vypínač
4. Nastavitelná postřikovací tryska
5. Nástavec násadce
6. Spoušť s pojistkou
7. Vysokotlaká hadice
8. Nástavec na rozstřik detergentu
9. Držák násadce
10. Rukojeť hadice

2. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

VýZNAM SYMBOLů

V tomto návodu a na vlastním výrobku jsou použity tyto symboly:


V souladu s platnými základními bezpečnostními standardy evropských směrnic


Nebezpečí úrazu nebo poškození materiálu


Pokud je kabel poškozen nebo naříznut, okamžitě odpojte zástrčku od sítě


Pročtěte si návod k použití


Označuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem

BEZPEŐNOSTNÍ POKYNY

Při používání elektrických zařízení dodržujte vždy bezpečnostní předpisy platné ve vaší zemi; zmenšíte tak nebezpečí požáru, zasažení elektrickým proudem nebo jiného úrazu. Pročtěte si jak následující bezpečnostní pokyny, tak bezpečnostní pokyny, které jsou přiloženy. Tyto pokyny si uložte na bezpečné místo!

ELEKTRICKÁ BEZPEŐNOST

- Vždy zkontrolujte, zda síťové napětí odpovídá údaji na typovém štítku.
- Při výměně kabelu nebo zástrčky:
  Starý kabel resp. zástrčku okamžitě po výměně zlikvidujte. Zapojit zástrčku volného kabelu do zásuvky je nebezpečné.
- Při použití prodlužovacího kabelu:
  Použijte pouze takový kabel, který odpovídá příkonu zařízení. Žíly musejí mít průřez minimálně 1,5 mm2. Pokud je prodlužovací kabel navinut na cívce, úplně jej odviňte.
- Všechny elektrické spoje, jaké představuje například prodlužovací kabel, musejí být schváleného vodotěsného typu pro venkovní použití a musejí být příslušně označeny. Prodlužovací kabely musejí být trojžílové, přičemž jedna žíla musí být ZEMNICÍ.

ZAŘÍZENÍ OKAMŽITŮ VYPNŮTE, JESTLIŽE:

1. síťová zástrčka nebo síťový kabel správně nefunguje nebo je poškozen;
2. vypínač je zlomený;
3. uvolňuje se dým nebo je cítit zápach pálící se izolace.

SPECIÁLNÍ BEZPEŐNOSTNÍ PRAVIDLA

Návod k POUŽITÍ a ÚDRŽBĚ představuje podstatnou součást vybavení čističe; uložte jej na bezpečném místě, abyste se k němu mohli vracet. Pokud čistič prodáte, předejte novému majiteli také návod.

- Než čistič uvedete do chodu, přesvědčte se, že má v pořádku přívod vody. Pokud by čistič pracoval nasucho, mohla by se poškodit těsnění.
- Zástrčku neodpojujte tahem za kabel.
- Pokud jste od čištěného objektu příliš daleko, nepřesouvejte čistič tahem za vysokotlakou hadici, nýbrž použijte patřičné držadlo.
- Máte-li provedení bez zařízení TSS, nenechte čistič běžet se zavřenou pistolí déle než 1-2 minuty; mohla by se poškodit těsnění.
- V zimním období chraňte čistič před mrazem.
- Větrací otvory musejí být při provozu stále volné.
- Pokud používáte prodlužovací kabel, musí jeho průřez odpovídat jeho délce: čím je kabel delší, tím větší musí mít průřez; používají se kabely úrovně ochrany IPX5.
- Čistič postavte CO NEJBLÍŽE přívodu vody.
- Obal se dá snadno recyklovat; postarejte se, aby jeho likvidace proběhla v souladu s platnými předpisy země, kde je instalován.
- Čistič používejte pouze s příslušenstvím a náhradními díly schválenými výrobcem. Používáním originálního příslušenství a náhradních dílů zajistíte bezpečný a bezporuchový provoz.
- Při provozu musí čistič stát na bezpečném stabilním podkladu.
- Dbejte, aby nemohlo dojít k bezděčnému stisknutí spouště. Sestavu násadec-spoušť nikdy nenoste s prstem na spoušti. Používejte vždy pojistku spouště.
- Po práci s tlakovým mycím zařízením pojistku spouště zajistěte, aby nemohlo dojít k náhodnému spuštění. (obr. 5)

TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS
Tárolja a magasnyomású tisztítót száraz, jól szellőző helyiségben, +5°C feletti hőmérsékleten.
A téli tárolás előtt a magasnyomású tisztítót nem maró hatású / nem mérgező fagyálló oldattal működtesse.

MEGHIBÁSODÁS
A gép - pl. egy alkatrész kopása miatt bekövetkező - meghibásodása esetén kérjük vegye fel a kapcsolatot a helyi Ferm-forgalmazóval.
A kézikönyv hátulján található ábrán valamennyi megrendelhető alkatrész és tartozék látható.

KÖRNYEZET
A szállítás során bekövetkező esetleges sérülések elkerülése érdekében a gép meglehetősen erős csomagolásban kerül leszállításra. A csomagoláshoz felhasznált anyagok nagy része újrafeldolgozható. Kérjük, hogy ezeket az anyagokat vigye a megfelelő hulladékfeldolgozó telepekre!

GARANCIA
A garanciális feltételeket a kézikönyvhöz csatolt garanciakártya tartalmazza.

CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (H)

Kizárólagos felelősséggel kijelentjük, hogy ez a készülék megfelel az alábbi szabványoknak, vagy kapcsolódó dokumentumoknak:

EN60335-2-79: 1998

az alábbi szabályozásoknak megfelelően:

98/37/EEC, 73/23/EEC, 89/336/EEC

01-04-2004-tól
ZWOLLE NL
W. Kamphof
Minőségellenőrző osztály

Üzletpolitikánk része, hogy folyamatosan fejlesztjük termékeinket, ezért fenntartjuk a termék jellemzőinek előzetes bejelentés nélküli módosítását.

CZ Česky

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY A NÁVOD K POUŽITÍ
Vysokotlaké čisticí zařízení FHPW-200

Pro svou vlastní bezpečnost i pro bezpečnost ostatních osob si laskavě předtím, než začnete s výrobkem pracovat, důkladně prostudujte tyto pokyny.


POZOR! *U elektrotechnických výrobků si před použitím vždy prostudujte pokyny. Dokážete pak zařízení lépe porozumět a vyhnete se zbytečným rizikům. Tento návod k použití si uložte na bezpečném místě, abyste se k němu mohli vracet.*

OBSAH:
1. Údaje o výrobku
2. Bezpečnostní pokyny
3. Montáž
4. Práce se zařízením
5. Údržba a servis

1. ÚDAJE O VÝROBKU

OBSAH SOUPRAVY
- Vysokotlaký čistič
- Hadice
- Spoušť
- Držáky násadce (2 kusy)
- Rukojeť hadice + šrouby
- Nástavec násadce
- Nastavitelná tryska nástavce
- Nástavec na rozstřikování detergentu
- Bezpečnostní pokyny a návod k použití
- Záruční list

ÚVOD
Vysokotlaký čistič FHPW-200 je zařízení pro rychlé a účinné čištění vozidel, strojů, lodí, budov apod., pomocí kterého se ulpělé nečistoty odstraňují za použití čisté vody a chemických detergentů.
Při práci s chemickými detergenty používejte pouze takové, které jsou biologicky odbouratelné.
Motory vozidel čistěte pouze v prostorech vybavených jímkami na olej.

P Português

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA E FUNCIONAMENTO
Máquina de lavagem de alta pressão FHPW-200

Para a sua própria segurança e para a segurança dos outros, leia cuidadosamente estas instruções antes de utilizar este aparelho.


ADVERTÊNCIA! *Leia sempre cuidadosamente as instruções para produtos eléctricos antes da sua utilização. Vai ajudá-lo a compreender o produto mais facilmente e a evitar riscos desnecessários. Guarde este manual de instruções num local seguro para futuras utilizações.*

CONTEÚDOS
1. Dados da máquina
2. Instruções de segurança
3. Montagem
4. Utilização
5. Serviço e manutenção

1. DADOS DA MÁQUINA

CONTEÚDO DA EMBALAGEM
- Dispositivo de limpeza de alta pressão
- Mangueira
- Accionador
- Suporte da lança (2 peças)
- Pega da mangueira + parafusos
- Extensão da lança
- Bocal ajustável da lança
- Acessório para vaporização de detergente
- Instruções de segurança e funcionamento
- Cartão de garantia

INTRODUÇÃO
A máquina de lavagem de alta pressão FHPW-200 é rápida e eficaz para limpar veículos, máquinas, barcos, edifícios, etc., através da remoção de sujidade persistente, utilizando água limpa e detergentes químicos.
Quando utilizar detergentes químicos, utilize apenas do tipo biodegradável.
Limpe apenas motores de veículos em áreas onde estejam instalados depósitos de óleo adequados.

ESPECIFICAÇÃO TÉCNICA

Modelo	FHPW-200
N.º de art.	GRM1007
Tensão	CA 230 V
Potência:	1900 W
Pressão de funcionamento	110 bar
Pressão máx. de fornecimento de água	4 bar
Velocidade de rotação do motor	2800 r/min
Temperatura máx. da água	50° C
Fluxo de funcionamento	6,01 L/min
Comprimento da mangueira	5 m
Peso	16 kg
Dimensões	83 x 31 x 41 cm
Lpa (nível de pressão sonora)	83,5 dB(A)
Nível de vibração	1,0 m/s^2

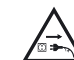
CARACTERÍSTICAS
(fig. 1)
1. Saída de água
2. Entrada de água com filtro
3. Interruptor principal
4. Bocal de vaporização ajustável
5. Extensão da lança
6. Gatilho com mecanismo de bloqueio
7. Mangueira de alta pressão
8. Acessório para vaporização de detergente
9. Suporte da lança
10. Pega da lança

2. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS
Neste manual e/ou na máquina, são utilizados os seguintes símbolos:


Em conformidade com as normas de segurança aplicáveis e essenciais das directivas europeias.


Risco de danos no material e/ ou lesões físicas


Retirar imediatamente a ficha da tomada de corrente eléctrica, se o cabo estiver danificado ou cortado


Ler o manual de instruções


Indica risco de choque eléctrico.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA
Sempre que utilizar máquinas eléctricas, observe os regulamentos de segurança aplicáveis no seu país de modo a reduzir os riscos de incêndios, choques eléctricos e danos pessoais. Leia as seguintes instruções de segurança, bem como as instruções de segurança incluídas.
Guarde estas instruções num local seguro!

SEGURANÇA ELÉCTRICA
- Verifique sempre se a sua tensão de alimentação corresponde ao valor indicado na chapa de classificação.
- Quando substituir cabos ou fichas antigos:
  Elimine imediatamente cabos e fichas antigos logo que instale os novos. É perigoso inserir a tomada de um cabo solto numa tomada de parede.
- Quando utilizar cabos de extensão:
  Utilize apenas um cabo de extensão aprovado, que se adequado à potência da máquina. Os núcleos devem ter um diâmetro mínimo de 1,5 mm2. Quando um cabo de extensão se encontrar numa bobine, desenrole-o totalmente.
- Todas as ligações eléctricas, por exemplo, cabo de extensão, devem ser do tipo impermeável para utilização ao ar livre e apresentar a marca respectiva. Os cabos de extensão devem contar com três fios, um dos quais será de LIGAÇÃO À TERRA.

DESLIGUE IMEDIATAMENTE A MÁQUINA NO CASO DE
1. Mal funcionamento da tomada de corrente eléctrica, do cabo de alimentação ou danificação do cabo.
2. Interruptor danificado.
3. Fumo ou cheiro do isolamento qqueimado.

REGRAS DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS
O manual de UTILIZAÇÃO e MANUTENÇÃO constitui uma parte essencial do equipamento e deve ser guardado num local seguro para consultas futuras. Se vender o equipamento, deve entregar o manual ao novo proprietário.
- Antes de iniciar o equipamento, certifique-se de que recebe água correctamente. Utilizar o equipamento sem água pode danificar os vedantes.
- Não desligue a tomada puxando pelo fio.
- Se estiver muito distante do objecto que pretende limpar, não movimento o aparelho para uma posição mais próxima puxando pela mangueira de alta pressão; utilize a pega fornecida.
- Nas versões não equipadas com o dispositivo TSS, não utilize o aparelho por mais de 1-2 minutos com a pistola fechada, uma vez que pode danificar os vedantes.
- Proteja o equipamento do congelamento durante o Inverno.
- Não obstrua as grelhas de ventilação durante o funcionamento.
- A secção cruzada de quaisquer cabos de extensão utilizada deve ser proporcional ao seu comprimento, ou seja, quanto mais longo for o cabo de extensão, maior deve ser a secção cruzada; devem ser utilizados cabos com um nível de protecção de "IPX5".
- Coloque o equipamento O MAIS PERTO POSSÍVEL do fornecimento de água.
- A embalagem é facilmente reciclável e deve ser eliminada em conformidade com os regulamentos em vigor no país de instalação.
- Utilize o equipamento apenas com os acessórios e peças sobressalentes autorizados pelo fabricante. A utilização de acessórios e peças sobressalentes originais assegura um funcionamento seguro e sem problemas.
- O aparelho deve ser utilizado numa superfície estável e segura.
- Evite o accionamento inadvertido do gatilho. Não transporte a lança/corpo do gatilho com a mão sobre o gatilho. Utilize sempre o mecanismo de bloqueio do gatilho.
- Certifique-se de que utiliza o bloqueio de segurança no gatilho, depois de interromper a utilização da máquina, para evitar o funcionamento acidental. (fig 5)

"NÃO DEVE" DE SEGURANÇA
- EXPLOSÃO OU ENVENENAMENTO
  NÃO DEVE utilizar o equipamento com substâncias líquidas tóxicas ou inflamáveis, ou quaisquer produtos que não sejam compatíveis com o funcionamento correcto da máquina.
- PERIGO DE FERIMENTOS.
  NÃO DEVE dirigir o jacto de água na direcção de pessoas ou animais.
- PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO.
  NÃO DEVE dirigir o jacto de água na direcção da própria unidade, partes eléctricas ou na direcção de outros equipamentos eléctricos.
- PERIGO DE CURTO-CIRCUITO.
  NÃO DEVE utilizar a máquina ao ar livre se estiver a chover.
- PERIGO DE FERIMENTOS.
  NÃO DEVE permitir que crianças ou pessoas não competentes utilizem a máquina.
- PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO.
  NÃO DEVE tocar na ficha e/ou tomada com as mãos molhadas.
- PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO E CURTO-CIRCUITO.
  NÃO DEVE utilizar a máquina se o cabo de corrente eléctrica estiver danificado.
- PERIGO DE EXPLOSÃO.
  NÃO DEVE utilizar a máquina se a mangueira de alta pressão estiver danificada.
- PERIGO DE ACIDENTE.
  NÃO DEVE bloquear o gatilho na posição de funcionamento.
- PERIGO DE ACIDENTE.
  Verifique se as chapas de classificação estão afixadas à máquina, caso contrário, informe o seu representante da marca. As máquinas sem chapas de classificação NÃO DEVEM ser utilizadas, uma vez que não podem ser identificadas e são potencialmente perigosas.
- PERIGO DE EXPLOSÃO.
  NÃO DEVE modificar ou alterar a calibragem da válvula de segurança.
- ALTERAÇÃO PERIGOSA DO DESEMPENHO DE FUNCIONAMENTO.
  NÃO DEVE alterar o diâmetro original do bocal da

A MOSÓSZER TARTÁLY HASZNÁLATA
A mosószer fúvóka és tartály ugyanúgy csatlakoztatható a pisztoly végéhez, mint a lándzsa.
Töltse meg a mosószer tartály folyékony mosószerrel. Ezután a pisztoly megnyomásával, (ha a készülék be van kapcsolva) a vízzel együtt mosószer is ürül.

AJÁNLOTT TISZTÍTÁSI ELJÁRÁS
Tisztítószer használatával távolítsa el a szennyeződést a száraz felületről. Vízszintes
felületeknél lentről felfelé haladjon. A tisztítószert hagyja 1-2 percig hatni, de ne hagyja megszáradni. A magasnyomású vízsugarat legalább 30 centiméter távolságból irányítsa a felületre, függőleges felszíneken alulról felfelé haladjon. Akadályozza meg, hogy az öblítővíz még le nem mosott felületekre folyjon.

A MAGASNYOMÁSÚ TISZTÍTÓ KIKAPCSOLÁSA


FIGYELEM: *Soha ne szakítsa meg a magasnyomású tömlő csatlakozását, ha a rendszer még nyomás alatt áll. A megfelelő eljárás:*

1. Kapcsolja ki a magasnyomású tisztítót a be/ki kapcsolóval.
2. Húzza ki a készülék csatlakozóját az áramforrásból.
3. Zárja el a vízforrást a csapnál.
4. Nyomja meg a pisztoly ravaszát a rendszer nyomásmentesítéséhez.
5. Bontsa meg a bemeneti tömlő és a készülék csatlakozását.
6. Törölje végig a készülék egész felületét egy nedves, tiszta ruhával.
7. Kapcsolja be a biztonsági zárat.

HIBAELHÁRÍTÁS

1. A készülék bekapcsolásakor, az nem kezdi meg a működést.
- A csatlakozó nincs bedugva, vagy a hálózati áramforrás meghibásodott
  - *Ellenőrizze a csatlakozót, az aljzatot és a biztosítékot.*
- A hálózati feszültség alacsonyabb az elinduláshoz szükséges minimális értéknél
  - *Ellenőrizze, megfelelő-e a tápfeszültség.*
- A szivattyú eltömődött
  - *Ellenőrizze a tárolási utasításokat*
- A motorvédelem bekapcsolt
  - *Kapcsolja ki a készüléket és hagyja a motort lehűlni. Hagyja megnyitva a lándzsát, hogy átáramoljon rajta a víz.*

2. A nyomás ingadozik
- A szivattyúba levegő került
  - *Ellenőrizze, hogy a tömlők és csatlakozásaik légmentesek legyenek*
- A szelepek elszennyeződtek, elzáródtak vagy elhasználódtak A szivattyú szelepei elhasználódtak
  - *Tisztítsa meg, cserélje ki, vagy értesítse forgalmazóját.*

3. A szivattyúból víz szivárog
- A szelepek elhasználódtak
  - *Ellenőrizze, cserélje ki, vagy értesítse forgalmazóját.*

4. A motor hirtelen leáll
- A túlmelegedés következtében bekapcsolt a motorvédő kapcsoló.
  - *Ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel-e a műszaki jellemzőknek. Egy túl hosszú és túl vékony hosszabbító kábel feszültségesést okozhat és a motor túlmelegedéséhez vezethet. Hagyja a motort lehűlni. Használjon nagy keresztmetszetű hosszabbító vezetékeket.*

5. A szivattyú nem éri el a szükséges nyomást
- A víz bemenet, szűrő eltömődött
  - *Tisztítsa meg a bemeneti szűrőt*
- A szivattyúba levegő kerül a csatlakozásokon vagy tömlőkön keresztül
  - *Ellenőrizze minden bemeneti csatlakozás záródását*
- A szívó / nyomó szelepek elzáródtak vagy elhasználódtak.
  - *Ellenőrizze, nem ereszt-e a bemeneti víztömlő.*
- A nyomásszabályozó szelep eltömődött
  - *Tisztítsa meg vagy fújja át a szelepeket*
- A lándzsa fúvókája nem megfelelő vagy elhasználódott
  - *Lazítsa meg, majd szorítsa meg újra a szabályozó csavart.*
  - *Ellenőrizze és / vagy cserélje ki.*

5. SZERVIZ ÉS KARBANTARTÁS


FIGYELMEZTETÉS! *Húzza ki a tápkábelt (az áramforrásból) minden karbantartási munka vagy a tárolásra való előkészítés előtt.*

Ellenőrizze, hogy a készülék áramtalanítva legyen, ha a motor karbantartását végzi.
- Ellenőrizze és tisztítsa meg 50 üzemóránként a szívó- és mosószer szűrőket, a jó teljesítmény fenntartása érdekében.
- Ha a készüléket sokáig nem használják, vízkő lerakódások alakulhatnak ki. A készülék hátulján lévő nyíláson keresztül MENTESÍTSE a motort egy csavarhúzó segítségével (csak az ilyen típusoknál).
- Távolítsa el a csavarhúzót és folytassa az újraindítást.

TISZTÍTÁS
A gép külső burkolatát puha kendővel rendszeresen – lehetőleg minden használat után – törölje le. Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílásokat ne zárja el por vagy egyéb szennyeződés!
Amennyiben a szennyeződés nem távolítható el azonnal, használjon szappanos vízbe mártott puha kendőt! Soha ne használjon oldószereket, mint például benzint, alkoholt, szalmiákszeszt stb. Ezek az oldószerek károsíthatják a műanyag részeket

OLAJOZÁS
A gép külön olajozást nem igényel.

VISELÉSE KÖTELEZŐ.
- VÉLETLEN BEKAPCSOLÁS VESZÉLYE.
  Mielőtt munkát végezne a mosón, HÚZZA KI az aljzatból.
- SÉRÜLÉSVESZÉLY.
  Mielőtt megnyomná a kioldógombot, erősen fogja meg a pisztolyt, hogy semlegesítse a készülék rúgását.
- SZENNYEZÉSVESZÉLY
  A helyi vízszolgáltató ELŐÍRÁSAINAK MEGFELELŐEN. Összhangban a DIN 1988-cal, a magasnyomású mosókat csak akkor szabad az ivóvízhálózatra csatlakoztatni, ha a táptömlő vízlevezetővel ellátott visszaáramlás gátló szeleppel van felszerelve.
- BALESETVESZÉLY.
  Az elektromos alkatrészek karbantartását és/vagy cseréjét CSAK SZAKKÉPZETT SZEMÉLY VÉGEZHETI.
- SÉRÜLÉSVESZÉLY.
  A tisztitó-tömlő lecsatlakoztatása előtt ENGEDJE KI a maradék nyomást.
- BALESETVESZÉLY.
  A mosó minden használata előtt ELLENŐRIZZE, hogy a csavarok teljesen meg vannak-e szorítva, és hogy egyik alkatrész sincs-e megrongálódva vagy elhasználódva.
- ROBBANÁS- ÉS ÁRAMÜTÉS-VESZÉLY.
  Csak OLYAN TISZTÍTÓSZEREKET HASZNÁLJON, melyek nem korrodálják a magasnyomású tömlő vagy az elektromos vezetékek burkolatát.
- SÉRÜLÉSVESZÉLY.
  BIZTOSÍTSA, hogy minden élőlény minimum 15 méteres távolságra tartózkodjon.

BIZTONSÁGI SZELEP
A biztonsági szelep egyben nyomásszabályozó szelepként is funkcionál. Amikor a pisztoly ki van oldva, a biztonsági szelep kinyílik és a víz a bemeneti nyíláson keresztül beáramlik.

3. ÜZEMBE HELYEZÉS

TARTÓ ÉS NYÉL
(1. ábra)
- Egy normális csavarhúzóra lesz szüksége. Helyezze a pisztoly-tartót a készülékbe a képen látható módon.
- Helyezze a másik pisztolytartót is a készülék testébe.
- Hozza az ábrán látható helyzetbe a magasnyomású tisztító alján lévő lyukakat, és szorítsa meg a 4 csavart.

A TÖMLő ÉS A PISZTOLY SZERELÉK CSATLAKOZTATÁSA
(1. és 2. ábra)
A tömlők és a pisztoly / lándzsa szerelék csatlakoztatása előtt ellenőrizzen minden csatlakozást, hogy azok nincsenek-e elzáródva.
- Erősítse a kimeneti magasnyomású tömlőt (7) a készülékhez, és kézzel erősen szorítsa meg a csavarmenetet.
- Csatlakoztassa a szórólándzsát (5) a pisztolyhoz (6) a bajonett zárba, amely összenyomással és elcsavarással rögzíthető (2. ábra) Ellenőrizze a csatlakozás megfelelő végrehajtását és a bajonett elhelyezkedését. Ügyeljen arra, hogy a tömlő ne törjön meg.

VÍZELLÁTÁS
- Ellenőrizze, hogy megfelelő vízforrással rendelkezik-e a magasnyomású mosó ellátásához. Ellenőrizze, hogy minden csatlakozás meg legyen szorítva, és ne legyenek törések a tömlőkben.
- Nyissa meg teljesen a vízcsapot (még ne kapcsolja be a magasnyomású tisztítót).
- Ezután nyomja le a pisztolyt (előbb oldja ki a zárat) hogy a víz feltöltse a készüléket és kiszorítsa a levegőt.



FIGYELMEZTETÉS: *Ezt a készüléket kizárólag hideg vízzel használja!*

- A magasnyomású tisztítót csak azután kapcsolja be, miután az összes levegőt kiszorította, és a víz elérte a lándzsa végét.

ELEKTROMOS VEZETÉKEK
A hálózati csatlakoztatás előtt ellenőrizze, hogy minden vezeték sértetlen legyen. Csatlakoztassa a hálózathoz a készüléket, és kapcsolja be a be/ki kapcsolóval (3).

4. HASZNÁLAT



FIGYELMEZTETÉS! *A készüléket csak tiszta vízzel használja; a szűretlen víz vagy a maró hatású vegyi anyagok károsítják a mosó berendezést.*

- Állítsa a motor kapcsolóját a "0" helyzetbe.
- Ellenőrizze, hogy a hálózati áram feszültsége és frekvenciája (Volt/Hz) megegyezik-e a mosóberendezés adatlemezén feltüntetett értékkel.
- Ha az áramforrás megfelelő, csatlakoztassa a mosót.
- Az áramforrást szakképzett villanyszerelőnek kell kialakítania. Javasoljuk, hogy a készüléket tápláló áramforrás rendelkezzen maradékáram-érzékelő készülékkel, amely megszakítja az áramkört, ha a föld felé irányuló maradékáram 30 ms-ig meghaladja a 30 mA-t.



FIGYELEM! *A készülék beindításakor villamossági problémákat okozhat.*
Ha a motor leáll, és nem indul újra, várjon 2-3 percig, mielőtt újraindítaná.
A MOTORVÉDŐ KAPCSOLÓ MŰKÖDÉSBE LÉPETT.

A FÚVÓKA BEÁLLÍTÁSA
(3. ábra)
A víz a fúvókából egyenes sugárban, vagy legyező alakban juttatható ki. Először kapcsolja be a nyomást, majd állítsa be a fúvókát.

A bemeneti vízszűrőt rendszeresen ellenőrizni kell, hogy elkerülje annak eltömődését, és a szivattyú vízellátásának akadályoztatását. (4. ábra)

cabeça de vaporização.
- PERIGO DE ACIDENTE.
  NÃO DEVE abandonar o equipamento sem supervisão.
- PERIGO DE CURTO-CIRCUITO. NÃO DEVE movimentar a máquina puxando pelo cabo eléctrico.

"DEVE FAZER" DE SEGURANÇA
- PERIGO DE CURTO-CIRCUITO.
  Todos os condutores eléctricos DEVEM SER PROTEGIDOS contra o jacto de água.
- PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO.
  A máquina SÓ DEVE SER LIGADA a uma fonte de alimentação correctamente ligada à terra.
- Recomendamos vivamente a utilização de um RCD (dispositivo de corrente residual) não superior a 30 mA, na tomada de corrente eléctrica durante a utilização deste aparelho.
- PERIGO DE FERIMENTOS.
  A alta pressão pode fazer com que os materiais saltem de superfícies a alta velocidade; assim, DEVE USAR vestuário protector e óculos de segurança.
- PERIGO DE ARRANQUE ACIDENTAL.
  Antes de efectuar qualquer trabalho na máquina, RETIRE a tomada.
- PERIGO DE FERIMENTOS.
  Antes de premir o gatilho, AGARRE firmemente a pistola para compensar o impacto para trás.
- PERIGO DE CONTAMINAÇÃO.
  CUMPRA com os requisitos da sua empresa de abastecimento de água local. De acordo com a norma DIN 1988, as máquinas de limpeza a jacto só podem ser ligadas a fontes de fornecimento de água potável se uma válvula de retro-fluxo com um acessório de drenagem estiver instalado na mangueira de fornecimento.
- PERIGO DE ACIDENTE.
  A manutenção e/ou reparação de componentes eléctricos DEVE ser levada a cabo por pessoal qualificado.
- PERIGO DE FERIMENTOS.
  DESCARREGUE a pressão residual antes de desligar a mangueira do aparelho.
- PERIGO DE ACIDENTE.
  Antes de utilizar o aparelho, VERIFIQUE sempre se os parafusos estão bem apertados e de que não existem peças partidas ou desgastadas.
- PERIGO DE EXPLOSÃO OU CHOQUE ELÉCTRICO.
  UTILIZE apenas detergentes que não corroam os materiais de revestimento da mangueira de alta pressão/cabo eléctrico.
- PERIGO DE FERIMENTOS.
  CERTIFIQUE-SE de que as pessoas e animais estão a uma distância mínima de 15m.

VÁLVULA DE SEGURANÇA
A válvula de segurança também funciona como uma válvula de limitação de pressão. Quando o gatilho da pistola é solto, a válvula de segurança abre-se e a água circula através da entrada da bomba.

3. MONTAGEM

SUPORTE E PEGA
(fig.1)
- Precisa de uma aparafusadora normal. Insira o suporte da pistola na máquina, tal como na imagem.
- Insira o outro suporte da pistola no corpo da máquina.
- Alinhe os orifícios na parte inferior do lavador de pressão, tal como apresentado e aperte os 4 parafusos.

LIGAR A MANGUEIRA E O CORPO DO GATILHO
(fig. 1 e 2)
Antes de ligar as mangueiras ou o gatilho/lança, verifique todas as ligações para se certificar de que estão livres de todo o qualquer bloqueio.
- Aparafuse a mangueira de saída de pressão (7) à máquina e certifique-se de que está bem apertada.
- Ligue a lança de vaporização (5) ao gatilho (6) empurrando e torcendo o encaixe (fig 2). Certifiqque-se de que esta ligação foi correctamente executada e de que a baioneta está correctamente colocada. Certifique-se de que a mangueira não tem folgas.

FORNECIMENTO DE ÁGUA
- Certifique-se de que dispõe de um fornecimento de água adequado para alimentar a máquina de lavagem a alta pressão. Verifique se todas as ligações estão apertadas e se não existem quaisquer fugas na mangueira.
- A torneira de alimentação deve estar completamente aberta (não ligue ainda a máquina de lavagem de alta pressão).
- Agora, pressione o gatilho (em primeiro lugar, desactive o bloqueio) para permitir que a água passe através da unidade e elimine o ar.



ADVERTÊNCIA: *Esta unidade só deve ser utilizada com água fria!*

- Ligue a máquina de lavagem de alta pressão, depois de todo o ar ser expelido e a água ter chegado ao fim da lança.

CABOS ELÉCTRICOS
Certifique-se de que todos os cabos não apresentam danos antes de ligar a energia eléctrica. Ligue a máquina de lavagem de alta pressão e ligue a unidade no interruptor principal (3).

4. UTILIZAÇÃO



CUIDADO! *A máquina de lavagem só deve ser utilizada com água limpa; a utilização de água não filtrada ou substância químicas corrosivas provoca danos no equipamento.*

Ligue o interruptor do motor, colocando-o na posição "0".

Verifique se a tensão de alimentação eléctrica e a frequência (Volts/Hz) correspondem aos valores na chapa de classificação do equipamento. Se a alimentação de energia eléctrica estiver correcta, pode agora ligar o equipamento. A ligação dos cabos eléctricos deve ser feita por um electricista qualificado. Recomenda-se que o fornecimento eléctrico a este equipamento inclua um dispositivo de corrente residual, que interrompa a alimentação caso a fuga de corrente de ligação à terra exceda os 30 mA durante 30 ms ou um dispositivo que comprove o circuito de terra.



***CUIDADO!** A máquina pode provocar perturbações eléctrica durante o arranque.*

Se o motor parar e falhar o reinicio, aguarde 2 a 3 minutos antes de reiniciar. CORTE TÉRMICO

AJUSTAR O BOCAL0
(fig. 3)
A água pode ser vaporizada a partir do bocal linearmente ou na forma de ventoinha. Em primeiro lugar, ligue a pressão e, em seguida, ajuste o bocal.

O filtro de entrada de água deve ser inspeccionado regularmente, de modo a evitar bloqueios e a restrição de fornecimento de água à bomba. (fig 4)

UTILIZAR A GARRAFA DE DETERGENTE
O bocal de detergente e depósito liga-se à extremidade do conjunto do gatilho, tal como encaixa a lança. Encha o depósito de detergente com o detergente líquido. Agora, quando premir o gatilho com a máquina em funcionamento, o detergente é vaporizado em conjunto com a água.

PROCEDIMENTO DE LIMPEZA RECOMENDADO
Dissolva a sujidade aplicando o detergente com o jacto da ventoinha na superfície seca. Em superfícies verticais, trabalhe de baixo para cima. Deixe o detergente actuar durante 1 a 2 minutos, mas não deixe secar. Aplique o jacto de alta pressão, mantendo o bocal a uma distância mínima de 30 cm da superfície, trabalhando de baixo para cima. Evite que a água de enxaguamento corra em superfícies não lavadas.

DESLIGAR A MÁQUINA DE LAVAGEM



***CUIDADO:** Nunca desligue a mangueira de alta pressão da máquina enquanto o sistema estiver pressurizado. Siga o procedimento correcto:*

1. Desligue o lavador de pressão, utilizando o inter ruptor da máquina.
2. Desligue a unidade da fonte de corrente eléctrica.
3. Desligue o fornecimento de água na torneira.
4. Prima o gatilho da pistola para despressurizar o sistema.
5. Desligue a mangueira de fornecimento da máquina.
6. Limpe todas as superfícies da unidade com um pano limpo e húmido.
7. Engrene o mecanismo de bloqueio.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

1. Quando ligada, a máquina não começa a funcionar.
· A ficha não está bem ligada ou a tomada de corrente eléctrica está defeituosa
  - *Verifique a ficha, a tomada e o fusível.*
· A tensão eléctrica é inferior aos requisitos mínimos para o arranque
  - *Verifique se a tensão eléctrica é adequada.*
· A bomba está presa
  - *Consulte as intruções de armazenamento. Desligue a unidade e deixe o motor arrefecer.*
· A segurança térmica está defeituosa.
  - *Deixe a lança aberta com a água a correr*

2. Pressão flutuante
· A bomba suga ar
  - *Verifique se todas as mangueiras e ligações estão estanques*
· Válvulas sujas, desgastadas ou presas. Vedantes das bombas gastos.
  - *Limpe e substitua ou consulte o representante.*

3. Fuga de água da bomba
· Vedantes gastos
  - *Limpe e substitua ou consulte o representante.*

4. O motor pára repentinamente
· O interruptor de segurança térmica danificou-se devido ao sobre-aquecimento.
  - *Verifique se a tensão da corrente eléctrica corresponde às especificações. Um cabo de extensão, que é demasiado fino e demasiado longo pode provocar um a queda de tensão e fazer com que o motor sobre-aqueça. Deixe arrefecer. Utilize cabos de extensão de alta tensão.*

5. A bomba não chega à pressão necessária.
· Entrada de água, o filtro está entupido
  - *Limpe o filtro de entrada de água*
· A bomba suga ar das ligações ou mangueiras
  - *Verifique se todas as ligações estão apertadas*
· Válvulas de sucção/distribuição estão entupidas ou gastas.
  - *Verifique se a mangueira de alimentação de água não tem fugas*
· A válvula de descarga está presa
  - *Limpe ou aspire as válvulas*
· Bocal da lança incorrecto ou gasto
  - *Solte e aperte novamente o parafuso de ajuste. Verifique e/ou substitua.*

5. SERVIÇO E MANUTENÇÃO



***ADVERTÊNCIA!** Desligue o cabo eléctrico (fonte de alimentação eléctrica) antes de iniciar quaisquer operações de manutenção ou preparação.*

Certifique-se de que a máquina não tem energia ao efectuar tarefas de manutenção no motor.
- Para assegurar um bom desempenho, verifique e limpe os filtros de sucção e detergente a cada 50

ELEKTROMOSSÁG
- Mindig ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel-e a törzslapon feltüntetett értéknek.
- Régi kábelek és csatlakozók cseréjekor: Azonnal dobja ki a régi kábelt és csatlakozót, amint kicserélte azt egy újra. A szabad kábel csatlakozójának csatlakoztatása az elektromos hálózathoz veszélyes lehet.
- Ha hosszabbító kábelt használ: Csak a készülék teljesítményének megfelelő hosszabbító kábelt használjon. A vezeték ereinek legalább 1.5 mm2 keresztmetszetűnek kell lenniük. Ha a hosszabbító kábel dobra van csévélve, csévélje le a kábelt teljes hosszában.

Minden elektromos csatlakozásnak pl. hosszabbító kábelnek, engedélyezett, megfelelő jelölésű, kültéri használatú, vízálló típusúnak kell lennie. Hosszabbítónak háromeres kábelt kell használni, úgy, hogy a három ér egyike a FÖLD.

AZONNAL HÚZZA KI A KÉSZÜLÉKET, HA
1. Meghibásodás történik a hálózati csatlakozóban, tápkábelben, ha a tápkábel megsérül.
2. Ha a kapcsoló elromlik.
3. Ha füstöt, vagy égett szigetelés szagot észlel.

SPECIÁLIS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK
A HASZNÁLATI és a KARBANTARTÁSI útmutató a mosóberendezés fontos részét képezi, ezért biztonságos helyen kell tartani későbbi kérdések esetére. Amennyiben eladja a mosót, az útmutatót az új tulajdonosnak át kell adni.
- A mosó beindítása előtt győződjön meg róla, hogy megfelelő-e a vízellátás. A víz nélküli üzemeltetés tönkreteheti a tömítéseket.
- A dugaszt nem szabad a vezetéknél fogva kihúzni az aljzatból.
- Ha túl messze van a tisztítani kívánt tárgytól, a mosót ne a magasnyomású tömlőnél fogva helyezze át, hanem az erre szolgáló karral.
- A TTS nélküli modelleket ne használja 1-2 percnél tovább lezárt pisztollyal, mivel ez károsíthatja a tömítéseket.
- Téli időszakban a mosót fagytól óvni kell.
- Használat közben a szellőzőnyílásokat ne zárja el.
- A használt hosszabbító keresztmetszetének arányosnak kell lennie a hosszával, azaz minél hosszabb a vezeték, annál nagyobbnak kell lennie a keresztmetszetnek; "IPX5" védelmi szintű vezetéket kell használni.
- A mosót a LEHETŐ LEGKÖZELEBB helyezze el a vízforráshoz.
- A csomagolás könnyen újrahasznosítható, és az üzembe helyezés helyén érvényes rendelkezésekkel összhangban kell ártalmatlanítani.
- Csak a gyártó által jóváhagyott kiegészítőket és cserealkatrészeket használja. Az eredeti kiegészítők és cserealkatrészek használata biztosítja a biztonságos és problémamentes üzemelést.
- A mosót biztonságos és stabil felületre állítva kell használni. Lásd 3A ábra.
- Kerülje el a ravasz véletlen meghúzását. Amikor szállítja a lándzsa / pisztoly szereléket, ne tartsa ujját a ravaszon. Mindig használja a pisztoly biztonsági zárómechanizmusát.
- Ügyeljen a ravasz biztonsági zárjának bekapcsolására, ha befejezte a magasnymású mosó használatát, hogy elkerülje a véletlen működtetést. (5. ábra)

BIZTONSÁGI TILTÁSOK
- ROBBANÁS VAGY MÉRGEZÉS. A mosót TILOS gyúlékony vagy mérgező folyadékkal, vagy bármilyen, a mosó helyes használatának nem megfelelő termékkel használni.
- SÉRÜLÉSVESZÉLY. A vízsugarat TILOS emberekre vagy állatokra irányítani.
- ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE. A vízsugarat TILOS magára a készülékre, elektromos alkatrészekre vagy más elektromos berendezésre irányítani.
- RÖVIDZÁRLAT VESZÉLYE. A mosót TILOS esőben használni.
- SÉRÜLÉSVESZÉLY. TILOS a mosó használata gyermekek és hozzá nem értő személyek részére.
- ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE. A dugaszt és az aljzatot nedves kézzel TILOS megérinteni.
- ÁRAMÜTÉS ÉS RÖVIDZÁRLAT VESZÉLYE. TILOS a mosó használata, ha a vezeték megrongálódott.
- ROBBANÁSVESZÉLY. TILOS a mosó használata, ha a magasnyomású tömlő megrongálódott.
- BALESETVESZÉLY. TILOS a kart működési pozícióba beszorulva hagyni.
- BALESETVESZÉLY. Ellenőrizze, hogy a típusjelző tábla rögzítve van a mosóra, ellenkező esetben értesítse a viszonteladót. TILOS a mosók típusjelző tábla nélküli használata, mivel így azok azonosíthatatlanok és veszélyesek.
- ROBBANÁSVESZÉLY. TILOS a biztonsági szelep beállításának megváltoztatása.
- A MŰKÖDÉSI TELJESÍTMÉNY VESZÉLYES MEGVÁLTOZTATÁSA. TILOS a permetező-szórófej eredeti átmérőjének megváltoztatása.
- BALESETVESZÉLY. TILOS a mosót felügyelet nélkül hagyni.
- RÖVIDZÁRLAT VESZÉLYE. TILOS a mosót az elektromos vezetéknél fogva húzni.

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK
- RÖVIDZÁRLAT VESZÉLYE. Minden elektromos vezetéket VÉDENI KELL a vízsugártól.
- ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE. A mosót csak megfelelően földelt aljzatba SZABAD CSATLAKOZTATNI.
- Biztonsági maradékáram-megszakító használata (R.C.C.B.) további védelmet nyújt a kezelő számára (30 mA).
- SÉRÜLÉSVESZÉLY. A magas nyomás tárgyak nagy sebességű lepattanását okozhatja; emiatt védőruházat és szemüveg

H # Magyar

BIZTONSÁGI ÚTMUTATÓ ÉS HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FHPW-200 Magasnyomású mosó

Saját és mások biztonsága érdekében, kérjük gondosan tanulmányozza ezeket az utasításokat a készülék használata előtt.



FIGYELMEZTETÉS! *Az elektromos termékek használati utasításait mindig gondosan tanulmányozza át a használat előtt. Ezáltal könnyebben megismeri készülékét és elkerüli a szükségtelen kockázatokat.*
Tárolja ezt a használati utasítást biztos helyen, arra az esetre ha később szüksége lenne rá.

TARTALOM:

1. A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA

A CSOMAGOLÁS TARTALMA
- Magasnyomású mosó
- Tömlő
- Pisztoly
- Lándzsa tartók (2 db)
- Tömlő nyél + csavarok
- Lándzsa tartozék
- Lándzsa állítható fúvókája
- Tisztítószer szóró tartozék
- Biztonsági és használati utasítások
- Garancia kártya

BEVEZETÉS
A FHPW-200 magasnyomású mosó gyors és hatékony eszköz járművek, gépek, hajók, épületek, stb., tisztításához, amely eltávolítja a makacs szennyeződéseket tiszta víz vagy mosószerek segítségével.
Ha mosószert használ, csak biológiailag lebontható szereket használjon.
Járművek motorjait csak olyan helyen tisztítsa, ahol megfelelő olajcsapdák vannak felszerelve.

MűSZAKI JELLEMZőK

Típus	**FHPW-200**
Cikk szám	GRM1007
Feszültség	C 230 V
Bemeneti teljesítmény	1900 W
Munkanyomás	110 bar
Vízforrás maximális nyomása	4 bar
Motor fordulatszáma	2800 r/min
Max. vízhőmérséklet	50° C
Áramlási sebesség	6,01 L/min
Tömlő hossza	5 m
Súly	16 kg
Méretek	83 x 31 x 41 cm
Lpa (hangnyomásszint)	83,5 dB(A)
Rezgésszint	1,0 m/s^2

JELLEMZőK
(1. ábra)
1. Víz kifolyó-nyílása
2. Víz befolyó-nyílása szűrővel
3. Be/ki kapcsoló
4. Állítható permetező-szórófej
5. Lándzsa tartozék
6. Pisztoly zár-mechanizmussal
7. Magasnyomású tömlő
8. Tisztítószer-szóró tartozék
9. Lándzsa tartó
10. Tömlő nyél

2. BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

JELMAGYARÁZAT
Ebben a kézikönyvben és/vagy a készüléken az alábbi szimbólumok használatosak:


Az európai direktívák alapvető, ide vonatkozó biztonsági utasításainak megfelel.


Anyagi kár és/vagy fizikai sérülés kockázata


Azonnal húzza ki a dugót a hálózatból, ha a kábel megsérült vagy elszakadt


Olvassa el a használati utasítást


Áramütés veszélyét jelzi

BIZTONSÁGI ELőÍRÁSOK
Elektromos készülékek használata során mindig tartsa be az Ön országában érvényes biztonsági előírásokat, hogy csökkentse a tűz, áramütés és személyi sérülések kockázatát. Olvassa el az alábbi biztonsági utasításokat és a mellékelt biztonsági utasításokat is.
Tárolja a használati utasítást biztos helyen!

horas de funcionamento.
- Longos períodos de não utilização podem conduzir à formação de calcário. A partir do orifício na parte traseira, SOLTE o motor utilizando uma aparafusadora (para os modelos com esta característica).
- Em seguida, retire a aparafusadora e continue com as operações de reinicio.

LIMPEZA
Mantenha as ranhuras de ventilação da máquina limpas para impedir o sobre-aquecimento do motor.
Limpe regularmente o corpo da máquina com um pano macio, de preferência, após cada utilização. Mantenha as entradas de ventilação livres de poeiras e sujidades.
Retire sujidades mais resistentes com uma pano suave e humedecido com água com detergente. Não utilize solventes, tais como petróleo, álcool, amónia, etc., uma vez que estas substâncias podem danificar as peças de plástico.

LUBRIFICAÇÃO
O aparelho não necessita de qualquer lubrificação adicional.

ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE
Mantenha a máquina de lavagem de alta pressão em instalações secas e bem ventiladas, com uma temperatura não inferior a +5°C.
Utilize a máquina com um anti-congelante não corrosivo/não tóxico antes de guardar nos períodos de Inverno.

AVARIAS
Se surgir uma avaria devido ao desgaste num elemento, contacte o endereço de contacto apresentado no cartão da garantia.
Está incluído um desenho das peças sobressalentes que podem ser obtidas nos fim destas instruções de funcionamento.

AMBIENTE
Para evitar danos durante o transporte, o aparelho é entregue numa embalagem sólida, composta essencialmente por material reciclável. Assim, certifique-se de que utiliza as opções de reciclagem da embalagem.

GARANTIA
Leia os termos da garantia, que se encontra no cartão de garantia em separado.

CE DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (P)

Declaramos sob nossa responsabilidade que este produto está em conformidade com as seguintes normas ou documentos normalizados

EN60335-2-79: 1998

de acordo com os regulamentos

98/37/EEC, 73/23/EEC, 89/336/EEC

de 01-04-2004
ZWOLLE NL
W. Kamphof
Departamento de Qualidade

É nossa política continuarmos a melhorar os nossos produtos e, assim, reservamo-nos o direito de alterar a especificação do produto sem notificação prévia.

I Italiano

ISTRUZIONI DI SICUREZZA E OPERAZIONE
Pulitore ad alta pressione FHPW-200

Per la sua sicurezza e per quella degli altri operatori, si prega di leggere le istruzioni prima d'utilizzare questa macchina.


***ATTENZIONE!** Legga sempre le istruzioni per prodotti di potenza/energia prima d'uso. Le aiuteranno a capire il Suo prodotto meglio e ad evitare dei rischi.*
Conservi questo manuale d'istruzioni in un posto sicuro.

CONTENUTO:
1. Informazione sul prodotto
2. Istruzioni di sicurezza
3. Montaggio
4. Uso
5. Servizi & manutenzione

1. INFORMAZIONE SUL PRODOTTO

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE
- Pulitore ad alta pressione
- Tubo alta pressione
- Grilletto
- Portalancia (2 pezzi)
- Manico del tubo + viti
- Prolungamento di lancia
- Bocchetta regolabile della lancia
- Polverizzatore di detergente
- Istruzioni di sicurezza e operazione
- Carta di garanzia

INTRODUZIONE
Il pulitore ad alta pressione FHPW-200 è veloce e ideale per pulire macchine, apparecchi, barche, edifici, etc., e per togliere delle sporcizie con acqua pura e detergenti cimici.
Detergenti cimici: Solamente usare detergenti del tipo biodegradabile.
Solamente pulire dei motori in un'area di lavoro dotata di raccoglitori d'olio.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Modello	FHPW-200
Numero d'articolo	GRM1007
Potenza	AC 230 V
Potenza di ingresso	1900 W
Pressione di esercizio	110 bar
Pressione massima del serbatoio idraulico	4 bar
Velocità di rotazione	2800 r/min
Portata di esercizio	50° C
Lunghezza del tubo	6,01 L/min
Comprimento da mangueira	5 m
Peso	16 kg
Misura	83 x 31 x 41 cm
Lpa (pressione sonora)	83,5 dB(A)
Livello di vibrazione	1,0 m/s²

CMPONENTI
(fig.1)
1. Uscita acqua (OUTLET)
2. Entrata acqua con filtro (INLET)
3. Tasto principale
4. BB BBocchetta regolabile della lancia
5. Prolungamento di lancia
6. Grilletto con sicura
7. Tubo alta pressione
8. Polverizzatore di detergente
9. Portalancia
10. Manico del tubo

2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

ESPLICAZIONE DEI SIMBOLI
In questo manuale e/o sulla macchina si trovano i simboli seguenti:


A norma di criteri di sicurezza essenziali dell'Unione Europea.


Rischio di danni al materiale o di ferite fisiche


In caso di danni, tolga immediatamente la spina dalla linea principale


Legga il manuale di istruzioni


Indica il rischio di scosse

ISTRUZIONI DI SICUREZZA
Si prega di leggere e di rispettare i regolamenti di sicurezza applicabili nel Suo paese per ridurre il rischio di incendio, scosse o lesioni. Legga le istruzioni seguenti e le istruzioni di sicurezza allegate.
Conservi questo manuale d'istruzioni in un posto sicuro.

5. Pumpen når ikke op på det fornødne tryk
· Filter i vandindløb tilstoppet
  - *Rens filteret i vandindløbet*
· Pumpen suger luft fra utætte forbindelser eller slanger
  - *Check at alle vandforsyningsforbindelser er strammet til*
· Suge-/trykventiler er tilstoppet eller slidt op
  - *Check om vandforsyningsslangen er utæt*
· Aflastningsventil tilstoppet
  - *Rens eller pust ventiler rene*
· Strålespids defekt eller slidt op
  - *Løsn reguleringsskruen og stram den til igen. Check og/eller udskift*

5. SERVICE & VEDLIGEHOLDELSE


***ADVARSEL!** Tag stikket ud af stikkontakten, før der udføres vedligeholdelse eller forberedelse til at gemme maskinen væk.*

Sørg for, at maskinen ikke er strømførende, når der udføres vedligeholdelse på motoren.
- For at sikre perfekt funktion skal man checke og rense sugefilteret og filteret til rengøringsmiddel for hver 50 driftstimer.
- Hvis maskinen ikke bruges i længere tid, kan forårsage afsætning af kalk. Via hullet i bagsiden kan man DEBLOKERE motoren med en skruetrækker (kun på modeller med denne anordning).
- Fjern derefter skruetrækkeren og prøv at starte igen.

RENGØRING
Ventilationsrillerne på maskinen skal holdes rene, så man undgår overophedning af motoren.
Huset skal regelmæssigt rengøres med en blød klud, og helst hver gang maskinen har været brugt.
Ventilationsrillerne skal holdes fri for støv og snavs.
Fastsiddende snavs fjernes med en blød klud, vredet op i sæbevand. Der må ikke bruges opløsningsmidler som benzin, sprit, ammoniak o.l., fordi de kan beskadige dele af plastic.

SMØRING
Maskinen skal ikke smøres.

OPBEVARING OG TRANSPORT
Højtryksrenseren skal opbevares et godt ventileret sted, hvor temperaturen ikke kommer under +5°C.
Lad højtryksrenseren køre med ikke-korroderende/ikke-giftig frostvæske før maskinen gemmes væk for vinteren

FEJL
Hvis der opstår fejl på grund af slitage af en komponent, skal man kontakte adressen, der står på garantibeviset. En tegning med reservedele, der kan fås, findes bagest i denne brugsanvisning.

MILJØ
For at undgå transportskader leveres maskinen i en solid kasse, som især består af genanvendeligt materiale. Gør derfor brug af muligheden for recirkulation.

GARANTI
Læs garantivilkårene på garantibeviset, som er vedlagt.

CE OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING (DK)

Vi erklærer herved på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller standardiserede dokumenter:

EN60335-2-79: 1998

i overensstemmelse med direktiverne:

98/37/EØF, 73/23/EØF, 89/336/EØF

fra 01-04-2004
ZWOLLE-NL
W. Kamphof
Kvalitetsafdeling

Det er vores hensigt til stadighed at forbedre vores produkter, og vi forbeholder os derfor til enhver tid retten til at ændre produktspecifikationerne uden forudgående varsel.

VANDFORSYNING

- Sørg for korrekt vandforsyning til højtryksrenseren. Kontroller, at alle forbindelser er strammet til, og at der ikke er utætheder i slangen
- Vandhanen skal åbnes helt (højtryksrenseren må ikke startes endnu).
- Nu trykkes pistolafbryderen ind (låsemekanismen skal først slippes), så vand kan strømme gennem maskinen og presse eventuel luft ud.



***ADVARSEL:** Der skal bruges koldt vand til højtryksrenseren!*

- Tænd for højtryksrenseren, når al luft er presset ud, og der kun kommer vand ud af spidsen.

EL-LEDNINGER

Kontroller ledninger for beskadigelser, før strømmen tilsluttes. Sæt stikket i stikkontakten og start maskinen på hovedafbryderen (3).

4. BRUG



***ADVARSEL!** Der må kun bruges rent vand; hvis der bruges ufiltreret vand eller ætsende kemikalier, kan det beskadige højtryksrenseren.*

- Sæt motorafbryderen i position "0".
- Kontroller, at forsyningsspændingen og –frekvensen (Volt/Hz) stemmer overens med specifikationerne på mærkepladen.
- Hvis strømforsyningen er i orden, kan stikket sættes i stikkontakten.
- Elinstallationen skal være udført af en elinstallatør. Det anbefales, at der ved stikkontakten er installeret en fejlstrømsafbryder (RCD) på højst 30 mA.



***ADVARSEL!** Maskinen kan forårsage forstyrrelse i strømforsyningen i forbindelse med start.*

Hvis motoren stopper og ikke vil starte igen, ventes der 2-3 minutter, før der prøves igen. TERMOSIKRINGEN ER UDLØST

AMS START / STOP

AMS (Automatisk motorsystem) start/ stop sørger for, at motoren i denne højtryksrenser ikke bliver ved med at gå uafbrudt. Motoren går kun, når afbryderen på pistolen trykkes ind. Når maskinen er blevet samlet i henhold til instruktionerne i brugsanvisningen, startes den ved at trykke på hovedafbryderen og derefter trykke på afbryderen på pistolen. Derefter er systemet aktiveret

JUSTERING AF STRÅLESPIDSEN

(fig. 3)

Vandet kan sprøjtes ud af strålespidsen i en tæt stråle eller i vifteform. Slå trykket til og juster derefter strålespidsen. Filteret i vandindløbet skal kontrolleres jævnligt for tilstopning, så vandet kan strømme uhindret. (fig. 4)

BRUG AF BEHOLDEREN TIL RENGØRINGSMIDDEL

Tanken til rengøringsmiddel fyldes med flydende rengøringsmiddel. Når pistolafbryderen nu trykkes ind, mens maskinen er startet, sprøjtes der rengøringsmiddel ud sammen med vand.

ANBEFALET RENGØRINGSPROCEDURE

Snavs blødgøres ved at sprøjte rengøringsmiddel i vifteform på overfladen. På lodrette overflader skal man arbejde nedefra og op. Lad rengøringsmidlet indvirke i 1 til 2 minutter, men lad det ikke tørre helt. Brug nu højtryksstråle, idet strålespidsen holdes mindst 30 cm fra overfladen, og der arbejdes nedefra og opad. Lad ikke skyllevandet løbe over overflader, der ikke er blevet behandlet med rengøringsmiddel.

SÅDAN AFBRYDES HØJTRYKSRENSEREN



***ADVARSEL:** Højtryksslangen må ikke skrues af maskinen, mens systemet stadig er under tryk. Gør sådan:*

1. Sluk for højtryksrenseren på hovedafbryderen på maskinen.
2. Tag stikket ud af stikkontakten.
3. Luk for vandet på vandhanen.
4. Tryk på afbryderen på pistolen for at tage trykket af.
5. Tag vandslangen af maskinen
6. Tør maskinens overflader af med en fugtig klud.
7. Sæt låsemekanismen i indgreb.

FEJLFINDING

1. Når der tændes, starter maskinen ikke

- Stik ikke sat rigtigt i eller stikkontakt defekt
  - *Check stik, stikkontakt og sikring*
- Netspændingen er for lav til at starte maskinen
  - *Check, at netspænding er korrekt*
- Pumpen sidCheck, at netspænding er korrektder fast
  - *Se instrukser for brug, efter maskinen ikke har været brugt i længere tid*
- Termosikring udløst
  - *Sluk maskinen og lad motoren afkøle. Lad lansen være åben og vand strømme ud*

2. Skiftende tryk

- Pumpe suger luft
  - *Check, at slanger og forbindelser er lufttætte*
- Ventiler snavsede, slidte eller tilstoppede. Pumpetætninger slidte
  - *Rens og sæt i igen eller kontakt forhandler*

3. Pumpen lækker vand

- Tætninger slidt op
  - *Check og udskift eller kontakt forhandler*

4. Motoren stopper pludseligt

- Termosikring udløst på grund af overophedning
  - *Check at netspændingen stemmer overens med specifikationerne. En for tynd og for lang forlængerledning kan forårsage spæ dingsfald, så motoren overophedes. Lad motoren afkøle. Brug forlængerledninger med tilstrækkeligt tykke ledere*

SICUREZZA ELETTRICA

- Si accerti sempre che il voltaggio elettrico corrisponda con il valore riportato sulla targhetta delle caratteristiche tecniche.
- Sostituzione di cavi e spine: Getti cavi e spine vecchi non appena sostituiti. È pericoloso inserire la spina di un cavo di alimentazione staccato nella presa di corrente.
- Impiego di prolunghe: Utilizzi esclusivamente prolunghe omologate e adeguate alla potenza dell'apparecchio. I cavetti conduttori devono avere un diametro minimo di 1,5mm2. Qualora il cavo venga avvolto, si assicuri di srotolare il cavo per la sua intera lunghezza.
- Tutti i collegamenti elettrici, ad esempio una prolunga, devono essere di tipo impermeabile approvato per uso esterno e indicati come tali. Le prolunghe devono essere a tre anime, una delle quali deve essere TERRA.

SPENGA L'APPARECCHIO IMMEDIATAMENTE IN CASO DI

1. La spina e il cavo di alimentazione risultino guasti o danneggiati.
2. L'interruttore risulta difettoso
3. Si avverta del fumo o un odore di materiale isolante bruciato.

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA SPECIFICHE

Il manuale USO – MANUTENZIONE è da considerare come parte del pulitore ad alta pressione e da conservare con cura per ogni ulteriore consultazione. Se Lei vende il pulitore, il manuale deve essere trasmesso al nuovo proprietario.

- Prima di mettere in funzione l'apparecchio, si assicuri che sia correttamente alimentata dall'acqua. L'utilizzo a secco provoca danni al sistema di tenuta.
- Non staccare la spina tirando il cavo elettrico.
- Se Lei è troppo lontano da ciò che intende lavare, non avvicinare il pulitore tirando dal tubo alta pressione, usi il manico previsto.
- A pistola chiusa, nelle versioni non equipaggiate con il dispositivo TSS, eviti di far funzionare l'apparecchio per più di 1 + 2 minuto, per non danneggiare il sistema di tenuta del pulitore.
- Durante il periodo invernale protegga il pulitore dal gelo.
- Durante il funzionamento lasci libere le griglie di ventilazione.
- La sezione dei cavi della prolunga deve essere proporzionata alla sua lunghezza, cioè più lunga la prolunga, più maggiore deve essere la sezione, inoltre si deve utilizzare cavi con grado di protezione IPXS.
- Il pulitore deve essere sistemato il più possibile VICINO al serbatoio idraulico.
- Gli elementi dell'imballo sono facilmente riciclabili e devono essere smaltiti secondo le norme vigenti nel paese di istallazione.
- Il pulitore è da utilizzare solamente con gli accessori ed i ricambi autorizzati dal fabbricante. Accessori e ricambi originali garantiscono il funzionamento sicuro, senza inconvenienti, del pulitore.
- Il pulitore deve funzionare appoggiato su un piano sicuro e stabile.
- Si assicuri che il grilletto non cominci a sparare all'improvviso. Consigliamo di non portare la parte con la lancia / il grilletto con la mano sul grilletto. Utilizzi sempre il meccanismo del grilletto con sicura.
- Si assicuri che si usi la sicura dopo l'uso del pulitore a pressione, per prevenire che l'apparecchio si accenda all'improvviso. (fig 5)

AVVERTENZE : NON FARE

- PERICOLO DI ESPLOSIONE O DI AVVELENAMENTO
  NON utilizzare il pulitore ad alta pressione con fluidi infiammabili, tossici o aventi caratteristiche non compatibili con il funzionamento corretto del pulitore stesso.
- PERICOLO DI LESIONI
  dirigere il getto dell'acqua verso persone o verso animali.
- PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE
  NON dirigere il getto dell'acqua verso il pulitore stesso, parti elettriche o verso altre apparecchiature elettriche. -{}-
- PERICOLO DI CORTO CIRCUITO
  NON utilizzare il pulitore all'aperto in caso di pioggia.
- PERICOLO DI LESIONI
  NON permettere che bambini o incapaci usino l'apparecchio.
- PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE
  Non toccare la spina e/o la presa con le mani bagnate.
- PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE E DI CORTO CIRCUITO
  NON utilizzare il pulitore ad alta pressione se si presentano danni al cavo di alimentazione.
- PERICOLO DI SCOPPIO
  NON utilizzare il pulitore se si presentano danni al tubo alta pressione
- PERICOLO DI INFORTUNIO
  NON bloccare la leva della pistola in posizione di funzionamento.
- PERICOLO DI INFORTUNIO
  Controlli che il pulitore sia provvisto della targhetta di caratteristiche, se non è provvisto; avverta il commerciante. I pulitori sprovvisti di targhetta NON devono essere usati, essendo anonimi e potenzialmente pericolosi.
- PERICOLO DI SCOPPIO
  NON manomettere o cambiare la taratura della valvola di regolazione.
- PERICOLOSA ALTERAZIONE DEL FUNZIONAMENTO
  NON cambiare il diametro originale della testina della lancia .
- PERICOLO DI INFORTUNIO
  NON lasciare il pulitore incustodito.
- PERICOLO DI CORTO CIRCUITO NON spostare il pulitore tirando il cavo di alimentazione.

AVVERTENZE : DA FARE

- PERICOLO DI CORTO CIRCUITO
  Tutte le parti conduttrici di corrente DEVONO essere protette contro il getto dell'acqua.
- PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE
  ALLACCI il pulitore soltanto ad una sorgente di elettricità correttamente messa a terra.

- Consigliamo di usare un Dispositivo di Corrente Residua (Residual Current Device -RCD) di massimo 30mA, con questa macchina.
- PERICOLO DI LESIONI
  L'alta pressione potrebbe causare il rimbalzo di parti, è NECCESSARIO INDOSSARE abiti ed occhiali protettivi.
- PERICOLO DI AVVIAMENTO ACCIDENTALE
  Prima di eseguire lavori sul pulitore ad alta pressione, ESTRACCA la spina.
- PERICOLO DI LESIONI
  Per evitare il rinculo, IMPUGNI saldamente la pistola quando si tira la leva.
- PERICOLO DI INQUINAMENTO
  RISPETTI le prescrizioni dell'ente locale di distribuzione dell'acqua. Secondo la DIN 1988 il pulitore può essere collegata direttamente alla rete pubblica di distribuzione dell'acqua potabile solamente se nel tubo di alimentazione è installato un dispositivo antiriflussi con svuotamento.
- PERICOLO DI INFORTUNIO
  La manutenzione e/o la riparazione degli elementi elettrici DEVE essere eseguita da personale qualificato.
- PERICOLO DI LESIONI
  SCARICHI la pressione residua prima di staccare il tubo dal pulitore.
- PERICOLO DI INFORTUNIO
  CONTROLLI prima di ogni uso e periodicamente il buon stato delle parti componenti, se le viti sono ben fissate ed controlli se ci sono parti danneggiate o usurate.
- PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE E DI SCOPPIO
  UTILIZZI solo detergenti compatibili con i materiali di rivestimento del tubo alta pressione/cavo elettrico.
- PERICOLO DI LESIONI
  TENGA persone od animali alla distanza minima di 15m.

VALVOLA DI SICUREZZA

La valvola di sicurezza può anche limitare la pressione. Se il grilletto della pistola è staccato, la valvola di sicurezza aprirà e l'acqua circolerà attraverso l'entrata della pompa.

3. MONTAGGIO

PORTAPISTOLA E MANICO
(fig.1)

- Ci vuole un cacciavite normale. Inserisca il portapisktola nell'apparecchio come da illustrazione.
- Inserisca il portapistola nel corpo del pulitore.
- Allineare le fessure nella parte inferiore del pulitore come da illustrazione e fissare le 4 viti.

COLLEGARE IL TUBO AL GRILLETTO
(fig.1 e 2)

Prima di collegare il tubo o il grilletto / la lancia, controlli tutte le connessioni per assicurarsi che non siano bloccate.

- Viti il tubo alta pressione (7) nell'apparecchio e si assicuri che sia ben fissato.
- Colleghi la lancia spruzzante (5) al grilletto (6) spingendo e girando l'attacco a baionetta (fig.2). Si assicuri che la lancia sia collegata e la baionetta sia sistemata in modo corretto. Si assicuri che il tubo sia libero di attorcigliamenti.

SERBATOIO IDRAULICO

- Il serbatoio idraulico deve essere di tipo appropriato per alimentare il pulitore ad alta pressione. Si assicuri che le connessioni siano ben fissate e che non ci siano delle fuoriuscite nel tubo.
- Il rubinetto di alimentazione deve essere completamente aperto (ancora non accendere il pulitore ad alta pressione)
- Abbassi il grilletto (tolga la sicura del grilletto) in modo che l'acqua possa passare attraverso il pulitore e che si possa evitare che entri l'aria.



***ATTENZIONE!** Il pulitore ad alta pressione deve funzionare con acqua fredda!*

- Accendi il pulitore, dopo che l'uscita dell'aria è finita e l'acqua arriva alla fine della lancia.

CAVI ELETTRICI

I cavi non possono essere danneggiati prima di collegarli alla sorgente di elettricità. Colleghi il pulitore alla presa e lo accendi con il tasto principale (3).

4.USO



***ATTENZIONE!** Il pulitore ad alta pressione deve funzionare con acqua pulita. Acque non filtrate, prodotti chimici o corrosivi sono dannosi al pulitore.*

- Metta l'interruttore nella posizione "0".
- Controlli che la presa di corrente abbia le caratteristiche di tensione-frequenza (Volt/Hz) indicate sulla targhetta caratteristiche.
- Se tutto corrisponde, la spina può essere inserita.
- Il collegamento alla rete elettrica deve essere eseguito da un elettricista qualificato. Si raccomanda che la linea di alimentazione elettrica dell'apparecchio includa un interruttore differenziale che interrompa l'alimentazione se la corrente dispersa supera i 30mA per ms.



***ATTENZIONE!** Durante la fase di avviamento, la macchina può generare disturbi di rete.*

Se durante l'uso il motore si ferma o non riparte, attenda 2 - 3 minuti prima di rifare l'avviamento. INTERVENTO INTERRUTTORE TERMICO

REGOLARE LA BOCCHETTA REGOLABILE
(Fig. 3)

Acqua può essere spruzzata dalla bocchetta in modo lineare o in forma di ventaglio. Prima di regolare la bocchetta, accenda la pressione.

stabil, vandret overflade.

- Undgå ved et uheld at trykke på afbryderen på pistolen. Lansen med pistol må ikke bæres med hånden på afbryderen. Brug altid låsemekanisme på afbryderen.
- Sørg for at bruge sikkerhedslåsen på afbryderen, når højtryksrenseren ikke skal bruges længere tid, så man undgår at den startes ved et uheld. (fig. 5)

SÅDAN MÅ MAN IKKE GØRE

- FARE FOR EKSPLOSION ELLER FORGIFTNING.
  BRUG IKKE højtryksrenseren med brandfarlige eller giftige væsker eller andre produkter, som ikke er beregnet til brug sammen med højtryksrenseren.
- RISIKO FOR PERSONSKADE.
  RET IKKE vandstrålen mod mennesker eller dyr.
- RISIKO FOR ELEKTRISK STØD.
  RET IKKE vandstrålen mod selve højtryksrenseren, elektriske dele eller andet elektrisk udstyr.
- RISIKO FOR KORTSLUTNING.
  BRUG IKKE højtryksrenseren udendørs, hvis det regner.
- RISIKO FOR PERSONSKADE.
  LAD IKKE børn eller ukvalificerede personer bruge højtryksrenseren.
- RISIKO FOR ELEKTRISK STØD.
  RØR IKKE stikket og/eller stikkontakten med våde hænder.
- RISIKO FOR ELEKTRISK STØD OG KORTSLUTNING.
  BRUG IKKE højtryksrenseren, hvis ledningen er beskadiget.
- RISIKO FOR EKSPLOSION.
  BRUG IKKE højtryksrenseren, hvis højtryksslangen er beskadiget.
- RISIKO FOR UHELD.
  LAD IKKE afbryderen på pistolen komme til at sidde fast.
- RISIKO FOR UHELD.
  Kontroller, at mærkepladen er sat på højtryksrenseren - hvis ikke, kontakt forhandleren. Hvis mærkepladen ikke sidder på højtryksrenseren, må den IKKE bruges, da specifikationerne ikke kan aflæses, og den derfor kan være farlig.
- RISIKO FOR EKSPLOSION.
  Der må IKKE ændres på kalibreringen af sikkerhedsventilen.
- FARLIG FUNKTIONSÆNDRING.
  Der MÅ IKKE ændres på strålespidsens diameter.
- RISIKO FOR UHELD.
  EFTERLAD IKKE højtryksrenseren uden opsyn.
- RISIKO FOR KORTSLUTNING. FLYT IKKE højtryksrenseren ved at trække i ledningen.

SÅDAN SKAL MAN GØRE

- RISIKO FOR KORTSLUTNING.
  Alle elektriske ledere SKAL BESKYTTES mod vandstrĆlen.
- RISIKO FOR ELEKTRISK STĮD.
  HNjtryksrenseren MĀ KUN TILSLUTTES en korrekt jordet strNmforsyning.
- Til denne maskine skal man bruge en fejlstrNmsafbryder (RCD, Residual Current Device) pĆ hNjst 30 mA ved stikkontakten.
- RISIKO FOR PERSONSKADE.
  VandstrĆlens hNje tryk kan fĆ ting til at lNsne sig fra overfladen og blive slynget vĺk; der SKAL DERFOR BRUGES beskyttelsestNj og beskyttelsesbriller.
- RISIKO FOR AT HĮJTRYKSRENSEREN STARTER VED ET UHELD.
  FNr der udfNres arbejde pĆ hNjtryksrenseren, skal stikket TAGES UD af stikkontakten.
- RISIKO FOR PERSONSKADE.
  FNr der trykkes pĆ afbryderen pĆ pistolen, skal man have GODT FAT for at opfange tilbageslaget.
- RISIKO FOR FORURENING.
  overhold ALLE FORSKRIFTER fra det lokale vandvĺrk. I henhold til DIN 1988 mĆ hNjtryksrensere kun tilsluttes drikkevandsforsyningen, hvis der i tilfNrselsslangen installeres en ventil, der hindrer tilbagestrNmning og med mulighed for aflNb.
- RISIKO FOR UHELD.
  Vedligeholdelse og/eller reparation af elektriske komponenter SKAL udfNres af en elektriker.
- RISIKO FOR PERSONSKADE.
  Lad trykket slippe ud, fNr hNjtryksslangen tages af.
- RISIKO FOR UHELD.
  Hver gang fNr hNjtryksrenseren bruges, skal man KONTROLLERE, at alle skruer er strammet til, og at der ikke er beskadigede eller slidte dele.
- RISIKO FOR EKSPLOSION OG ELEKTRISK STĮD.
  BRUG KUN rengNringsmidler, der ikke ĺtser hNjtryksslangens/ledningens udvendige materialer.
- RISIKO FOR PERSONSKADE.
  SĮRG FOR, at andre personer og dyr holdes pĆ sikker afstand (mindst 15 meter).

SIKKERHEDSVENTIL

Sikkerhedsventilen fungerer også som trykbegrænserventil. Når afbryderen på pistolen slippes, åbner sikkerhedsventilen, og vandet ledes tilbage til pumpens indløb.

3. SAMLING

HOLDER OG GREB
(fig.1)

- Der skal bruges en almindelig skruetrækker. Sæt pistolholderen i maskinen som vist på figuren.
- Sæt den anden pistolholder i selve højtryksrenseren.
- Sørg for, at hullerne i bunden af højtryksrenseren flugter med hinanden og stram de 4 skruer til.

TILSLUTNING AF SLANGE OG PISTOL MED AFBRYDER
(fig. 1 og 2)

Før slanger og pistol/lanse tilsluttes, skal man kontrollere, at der ikke er snavs o.l. i forbindelsespunkterne.

- Skru højtryksslangen (7) på maskinen og stram den godt til med hånden.
- Sæt lansen med strålespids (5) sammen med pistolen (6) ved at trykke bajonetfatningen ind og dreje (fig. 2). Sørg for, at de to dele er samlet rigtigt og sidder godt fast. Kontroller, at der ikke er knæk på slangen.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Model	**FHPW-200**
Artikelnr.	GRM1007
Spænding	AC 230 V
Optaget effekt	1900 W
Driftstryk	110 bar
Max. tryk vandforsyning	4 bar
Motor rotationshastighed	2800 omdr/min
Max. vandtemperatur	50° C
Vandflow	6,01 l/min
Slangelængde	5 m
Vægt	16 kg
Mål	83 x 31 x 41 cm
Lpa (lydtrykniveau)	83,5 dB(A)
Vibrationsniveau	1,0 m/s^2

KOMPONENTER
(fig. 1)

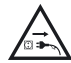
1. Vandudløb
2. Vandindløb med filter
3. Hovedafbryder
4. Justerbar strålespids
5. Lanseforlænger
6. Pistolafbryder med låsemekanisme
7. Højtryksslange
8. Rengøringsmiddelsprayer
9. Lanseholder
10. Slangegreb

2. SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

FORKLARING TIL SYMBOLER
I denne brugsanvisning og/eller på maskinen bruges følgende symboler:


I overensstemmelse med relevante sikkerhedsstandarder i europæiske direktiver.


Risiko for beskadigelse af materiale og/eller personskade.


Stikket tages ud af stikkontakten, hvis ledningen beskadiges eller skæres over.


Læs brugsanvisningen


Betyder risiko for elektrisk stød

SIKKERHEDSINSTRUKTIONER
Når der bruges elektriske maskiner, skal man altid overholde nationale sikkerhedsbestemmelser for at mindske risikoen for brand, elektrisk stød og personskade. Læs nedenstående sikkerhedsinstruktioner samt vedlagte sikkerhedsinstruktioner. Opbevar instruktionerne et sikkert sted!

ELEKTRISK SIKKERHED
- Kontroller altid, om netspændingen stemmer overens med angivelsen på mærkepladen.
- Ved udskiftning af ledninger eller stik:
  Gamle ledninger og stik skal kasseres, så snart de er blevet udskiftet med nye. Det er farligt at sætte stikket på en løs ledning i en stikkontakt.
- Ved brug af forlængerledninger:
  Brug kun godkendte forlængerledninger, der er egnede til maskinens effekt. Lederne skal have et tværsnit på mindst 1,5 mm2. Hvis forlængerledningen er rullet op på en haspe, skal ledningen rulles helt ud.
- Alle elektriske forbindelser, f.eks. en forlængerledning, skal være vandtætte og til udendørs brug, og de skal være mærket som sådan. Forlængerledninger skal have tre ledere, hvoraf en er til JORD.

MASKINEN SKAL SLUKKES STRAKS I TILFÆLDE AF:
1. Defekt i stik eller ledning, eller hvis ledningen beskadiges.
2. Defekt afbryder.
3. Røg eller lugt af brændt isolering.

SÆRLIGE SIKKERHEDSREGLER
BRUGSANVISNINGEN og SIKKERHEDSINSTRUKTIONERNE til højtryksrenseren er meget vigtige og skal gemmes et sikkert sted til senere brug. Hvis højtryksrenseren senere sælges, skal den nye ejer også have brugsanvisningen med.
- Før højtryksrenseren startes, skal man være sikker på, at der tilføres tilstrækkeligt vand. Pakninger og tætninger kan beskadiges, hvis renseren startes uden tilførsel af vand.
- Stikket må ikke tages ud af stikkontakten ved at trække i ledningen.
- Hvis man er for langt fra genstanden, der skal rengøres, må man ikke trække i ledningen for at trække renseren tættere på; brug håndtaget på renseren.
- På modeller uden TTS-anordning skal man undlade at bruge højtryksrenseren i mere end 1-2 minutter ad gangen med pistolafbryderen trykket ind, da det kan beskadige tætningerne.
- Om vinteren skal højtryksrenseren beskyttes mod frost.
- Ventilationsrillerne må ikke tildækkes, når højtryksrenseren er i brug.
- En forlængerlednings tværsnit skal svare til forlængerledningens længde, hvilket vil sige, at tværsnittet skal være større, jo længere ledningen er; der skal bruges forlængerledninger med beskyttelsesgrad “IPX5”.
- Højtryksrenseren skal placeres TÆTTEST MULIGT på vandforsyningen.
- Emballagen kan recirkuleres og skal bortskaffes i henhold til lokale bestemmelser.
- Der må kun bruges tilbehør og reservedele, der anbefales af fabrikanten. Brug af originale tilbehør og reservedele sikrer problemfri og sikker drift.
- Når den bruges, skal højtryksrenseren placeres på en

Il filtro dell’entrata acqua deve essere controllato regolarmente, per evitare dei blocchi e delle restrizioni dell’ approvvigionamento di acqua alla pompa. (fig 4)

USO DELLA BOTTIGLIA DI DETERGENTE
La bocchetta di detergente e il serbatoio si collegano alla fine del meccanismo di grilletto allo stesso modo che la lancia si collega. Riempia il serbatoio di detergente con un detergente liquido. Stringendo il grilletto mentre il pulitore è in moto, il detergente e l’acqua saranno spruzzati.

CONSIGLI SUL LAVAGGIO
Sciolga lo sporco applicando sulla superficie ancora secca, il detergente con il getto a ventaglio. Su delle superfici verticali, sempre lavorare dal fondo verso l’alto. Lasci il detergente assorbirsi per 1 o 2 minuti, pero non lasciarlo asciugarsi. Agire con il getto ad alta pressione: tenendosi a più di 30 cm (10 in.) dalla superficie, cominciando dal basso. Eviti che il risciacquo soli sulle superfici non lavate.

MESSA FUORI SERVIZIO

ATTENZIONE! *Non staccare mai il tubo alta pressione dall’apparecchio se il sistema è ancora sotto pressione. Segua il procedimento corretto :*

1. Spenga il pulitore ad alta pressione con il contatto re/interruttore.
2. Stacchi l’apparecchio dalla fonte d’energia.
3. Chiuda il rubinetto dell’acqua.
4. Prema il grilletto della pistola per scaricare la pres sione.
5. Stacchi il tubo alta pressione dall’apparecchio.
6. Pulisca tutte le superfici dell’apparecchio con uno straccio pulito e umido.
7. Innesti la sicura.

IN CASO D’ERRORI

1. Essendo acceso, l'apparecchio non funziona.
- La spina è mal collegata o la presa di corrente è difettosa.
  - *Controlli la spina, la presa e la valvola.*
- La potenza della linea principale è più bassa della potenza minima necessaria per l'avviamento.
  - *Controlli che la linea principale sia adeguata.*
- La pompa è bloccata.
  - *Consulti le istruzioni di conservazione. Spenga l'apparecchio e faccia raffreddare il motore*
- Sicura termale si è attivata.
  - *Lasci la lancia aperta uscendo acqua.*

2. Pressione oscillante
- Pompa aspira aria
  - *Si assicuri che i tubi e le connessioni siano chiusi ermeticamente.*
- Valvole sporche, logorate o guaste. Sistema di tenuta della pompa logorata.
  - *Pulisca e ripari o consulti il commerciante.*

3. Fuoriuscita di acqua nella pompa.
- Sistema di tenuta della pompa logorato.
  - *Pulisca e ripari o consulti il commerciante.*

4. Il motore si ferma improvvisamente.
- Sicura termale si è attivata a causa di surriscaldamento.
  - *Controlli che la potenza della linea principale corrisponda alle specificazioni. Una prolunga troppo fina o troppo lunga può causare una diminuzione di potenza e un surriscaldamento del motore. Faccia raffreddare il motore. Usi delle prolunghe forti.*

5. La pompa non raggiunge la pressione prescritta.
- Entrata acqua con filtro (INLET) è bloccata.
  - *Pulisca il filtro di entrata*
- Pompa aspira aria dalle connessioni o dai tubi.
  - *Si assicuri che le connessioni di approvvigionamento siano ben fissate.*
- Valvole aspiranti sono bloccate o logorate.
  - *Controlli se la linea principale presenta fuoriuscite.*
- Valvola di scaricamento è bloccata.
  - *Pulisca le valvole*
- Bocchetta difettosa o logorata.
  - *Avviti e viti la vite di regolazione. Controlli e/o sostituisca.*

5. SERVIZI & MANUTENZIONE


ATTENZIONE! *Stacchi il cavo prima di manutenzioni o preparazioni per la conservazione.*

Si assicuri che l’apparecchio non sia in moto durante le manutenzioni.
- Per un corretto funzionamento controllare e pulire il filtro aspirazione ed il filtro detergente ogni 50 ore di funzionamento.
- Soste prolungate possono provocare nel pulitore la formazione di sedimenti calcarei. Attraverso il foro posteriore SBLOCCARE il motore con un cacciavite (per i modelli che lo prevedono).
- Estrarre quindi il cacciavite e proceda nelle operazioni di riavvio.

PULIZIA
Mantenga le fessure di ventilazione pulite per prevenire il surriscaldamento del motore.
Pulisca il pulitore regolarmente con un panno morbido, di preferenza prima d’ogni uso. Elimina polvere e sporco dalle prese di ventilazione.
Tolga le sporcizie con un panno morbido, inumidito con acqua saponata. Non usare solventi come petrolio, alcool, ammoniaca, ecc. perché questi potrebbero danneggiare i componenti di plastica.

LUBRIFICAZIONE
Questo apparecchio non ha bisogno d’extra lubrificazione.

CONSERVAZIONE E TRASPORTO
Conservi il tagliaerba in posto secco e ben ventilato con una temperatura di più di +5°C.
Appicca anticongelante non corrosivo, sull’apparecchio, prima di conservarlo nell’inverno.

ERRORI
Se errori si presentano a causa d'usura, si prega di prendere contatto con il centro di servizio (indirizzo scritto sulla carta di garanzia)
Una lista di pezzi di ricambio che offriamo è inclusa alla fine di questo manuale.
AMBIENTE
Per prevenire che la macchina sia danneggiata durante il trasporto, questa macchina é consegnata in un imballo forte che e fatto di un materiale riusabile. Per favore far uso delle possibilità di riciclaggio.

GARANZIA
Si prega di leggere le condizioni di garanzia sulla carta di garanzia che è inclusa

CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (I)

Dichiariamo, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alle seguenti normative ai relativi documenti.

EN60335-2-79: 1998

in base alle prescrizioni delle direttive

98/37/EEC, 73/23/EEC, 89/336/EEC

di 01-04-2004
ZWOLLE NL
W. Kamphof
Quality department

Fa parte della nostra prassi migliorare nostri prodotti e per questo motivo cambiare le specificazioni dei prodotti senza preavviso.



INSTRUKTIONER FÖR SÄKERHET OCH ANVÄNDNING
Högtryckstvätt FHPW-200

Läs igenom dessa instruktioner noggrant innan du använder utrustningen, både för din egen och för andras säkerhets skull.



VARNING! *Läs alltid igenom bruksanvisningen till elektriska produkter innan du använder dem. Det hjälper dig att förstå hur produkten fungerar och dessutom skyddar det dig mot onödiga risker.*
Förvara bruksanvisningen noggrant, i närheten av apparaten.

INNEHÅLLSFÖRTECKNING:
1. Maskinuppgifter
2. Säkerhetsföreskrifter
3. Installering
4. Användning
5. Service & underhåll

1. MASKINUPPGIFTER

FÖRPACKNINGENS INNEHÅLL
- Högtryckstvätt
- Slang
- Pistol
- Tryckrörshållare (2 st.)
- Slanghandtag + skruvar
- Tryckrörsförlängning
- Reglerbart munstycke för tryckröret
- Spraystycke för tvättmedel
- Instruktioner för säkerhet och användning
- Garantikort

INLEDNING
Högtryckstvätten FHPW-200 är avsedd för snabb och effektiv rengöring av fordon, maskiner, båtar, byggnader etc., genom borttagning av ingrodd smuts med hjälp av rent vatten och kemiskt tvättmedel.
Det rekommenderas att endast använda miljövänliga kemiska tvättmedel.
Rengör fordonsmotorer endast i utrymmen som är utrustade med lämpliga oljeavskiljningsbrunnar.

CE SAMSVARSERKLÆRING (N)

Vi erklærer at vi har ansvaret for at dette produkt er i samsvar med følgende standarder eller standarddokumenter:

EN60335-2-79: 1998

i samsvar med direktivene:

98/37/EØF, 73/23/EØF, 89/336/EØF

fra 01-04-2004
ZWOLLE-NL
W. Kamphof
Kvalitetsavdeling

Det er vår politikk å stadig forbedre våre produkter, og derfor forbeholder vi oss retten til å forandre produktspesifikasjonene uten forutgående varsel.



SIKKERHEDSINSTRUKTIONER OG BRUGSANVISNING
Højtryksrenser FHPW-200

Af hensyn til egen og andres sikkerhed skal denne brugsanvisning gennemlæses omhyggeligt før brug.



ADVARSEL! *Brugsanvisningen til elektriske maskiner skal altid gennemlæses før brug. På den måde får du bedre kendskab til produktet og undgår unødige risici.*
Gem denne brugsanvisning et sikkert sted til senere brug.

INDHOLD:
1. Tekniske specifikationer
2. Sikkerhedsinstruktioner
3. Samling
4. Brug
5. Service & vedligeholdelse

1. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

KASSEN INDEHOLDER
- Højtryksrenser
- Slange
- Pistolafbryder
- Lanseholder (2 stk.)
- Slangegreb + skruer
- Lanseforlænger
- Lanse med justerbar strålespids
- Rengøringsmiddelsprayer
- Brugsanvisning og sikkerhedsinstruktioner
- Garantibevis

INTRODUKTION
Højtryksrenseren FHPW-200 er hurtig og effektiv til rengøring af biler, maskiner, både, bygninger osv.; fjerner hårdnakket snavs ved hjælp af rent vand og kemiske rensemidler.
Brug kun biologisk nedbrydelige rensemidler.
Rengør kun bilmotorer på steder, hvor der forefindes muligheder for opsamling af olie.

ANBEFALT VASKEPROSEDYRE
Løs opp skitt ved å påføre vaskemiddel med flatstråle på en tørr overflate. På vertikale flater begynner du nederst og jobber deg oppover. La vaskemiddelet virke i 1 til 2 minutter, men det må ikke tørke. Sett i gang høytrykksstrålen, hold dysen minst 30 cm fra flaten og arbeid nedenfra og opp. Unngå at skyllevannet renner på flater som ennå ikke er vasket.

HØYTRYKKSVASKEREN SLÅS AV


ADVARSEL *Høytrykksslangen må aldri kobles fra maskinen mens det fremdeles er trykk i systemet.*
Følg riktig prosedyre:

1. Slå av høytrykksvaskeren med bryteren på maski nen.
2. Dra støpselet ut av stikkontakten.
3. Skru igjen vannkranen.
4. Trykk inn håndtaket for å slippe trykket ut av systmet.
5. Frakoble forsyningsslangen til maskinen.
6. Tørk alle overflater med en fuktig ren klut.
7. Sett på sikringen i pistolhåndtaket.

FEILSØKING

1. Maskinen starter ikke når den slås på.
· Støpselet er ikke satt riktig i eller feil ved stikkontakten
  - *Kontroller støpselet, stikkontakten og sikringen.*
· Nettspenningen er lavere enn det som kreves for å starte
  - *Kontroller at forsyningsspenningen er høy nok.*
· Pumpen er blokkert
  - *Se instruksjoner for lagring. Slå av maskinen og la motoren bli avkjølt.*
· Den termiske sikringen er utløst.
  - *La lansen være åpen slik at det kommer vann ut av den.*

2. Ujevnt trykk
· Pumpen suger luft
  - *Kontroller at slanger og koblinger er lufttette*
· Skitne, slitte eller blokkerte ventiler. Slitte pumpetetninger
  - *Rens og skift eller kontakt forhandleren.*

3. Det lekker vann fra pumpen
· Slitte tetninger
  - *Rens og skift tetninger eller kontakt forhandleren.*

4. Motoren stopper plutselig
· Den termiske sikkerhetsbryteren er utløst på grunn av overoppheting.
  - *Kontroller at nettspenningen tilsvarer spesifikasjonene. Hvis skjøteledningen er for tynn eller for lang, oppstår det spenningsfall som fører til at motoren blir varm. La motoren bli avkjølt. Bruk skjøteledning med større tverrsnitt.*

5. Pumpen oppnår ikke høyt nok trykk.
· Filteret i vanninnløpet er tett
  - *Rens filteret i vanninnløpet*
· Pumpen suger luft fra koblinger eller slanger
  - *Kontroller at alle tilkoplinger i forsyningen er tette*
· Tilstoppet eller slitt sugeventil/ utløpsventil.
  - *Kontroller at vannforsyningsslangen ikke lekker.*
· Trykkregulatoren er blokkert
  - *Frigjør ventilene*
· Defekt eller slitt dyse i lansen
  - *Løsne reguleringsskruen og stram den på nytt. Kontroller og/eller skift.*

5. SERVICE OG VEDLIKEHOLD


ADVARSEL! *Trekk støpselet ut av stikkontakten før du skal vedlikeholde eller lagre maskinen.*

Sørg for at maskinen ikke er tilkoblet strømmen når det skal utføres vedlikehold på motoren.
- For å sikre at maskinen virker som den skal, må filtrene for vanninnløp og vaskemiddel kontrolleres og rengjøres etter 50 driftstimer.
- Hvis maskinen ikke brukes på lenge, kan det danne seg kalkavsetninger. FRIGJØR motoren ved hjelp av en skrutrekker gjennom hullet på baksiden (for modeller som er utstyrt med denne muligheten).
- Fjern deretter skrutrekkeren og fortsett med startprosedyren.

RENGJØRING
Hold maskinens ventilasjonsåpninger rene for å unngå overoppheting av motoren.
Rengjør huset regelmessig med en ren klut, helst hver gang maskinen er brukt. Hold ventilasjonsåpningene frie for støv og skitt.
Vanskelig smuss kan fjernes med en myk fille som er fuktet med såpevann. Bruk aldri løsemidler som bensin, alkohol, ammoniakk og lignende; slike stoffer kan ødelegge plastdeler.

SMØRING
Maskinen trenger ikke ekstra smøring.

LAGRING OG TRANSPORT
Oppbevar høytrykksvaskeren på et godt ventilert sted hvor temperaturen ikke blir lavere enn +5°C.
Kjør høytrykksvaskeren med ikke-korroderende/ikke-giftig frostvæske før lagring om vinteren.

FEIL
Hvis det oppstår feil på grunn av slitasje, kontaktes serviceadressen som vises på garantikortet.
Sist i denne bruksanvisningen gjengis en tegning med deler som kan bestilles.

MILJØ
For å unngå transportskade, leveres maskinen i solid emballasje, som for det meste består av materialer som kan gjenvinnes. Vi anbefaler at emballasjen resirkuleres når det er mulig.
GARANTI
Les garantibetingelsene på det vedlagte garantikortet.

TEKNISK SPECIFIKATION

Modell	**FHPW-200**
Art. nr.	GRM1007
Spänning	AC 230 V
Strömförbrukning	1900 W
Maximalt tryck	110 bar
Max. vattentryck	4 bar
Motorns varvtal	2800 varv/min
Max. vattentemperatur	50° C
Max. vattengenomförsel	6,01 L/min
Slangens längd	5 m
Vikt	16 kg
Mått	83 x 31 x 41 cm
Lpa (bullereffekt)	83,5 dB(A)
Vibrationsnivå	1,0 m/s^2

DELAR
(fig. 1)
1. Vattenutlopp
2. Vatteninlopp med filter
3. Huvudströmbrytare
4. Reglerbart munstycke
5. Tryckrörsförlängning
6. Tvättpistol med säkerhetsspärr
7. Högtrycksslang
8. Spraystycke för tvättmedel
9. Tryckrörshållare
10. Slanghandtag

2. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

SYMBOLFÖRKLARING
I den här manualen och/eller på maskinen används följande symboler:


CE, uppfyller tillämpliga europeiska säkerhetskrav


Risk för person- och/eller materiella skador


Ta omedelbart ut kontakten ur eluttaget om sladden är skadad


Läs instruktionerna


Anger risk för elektrisk stöt

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER
Vid användning av elektriska maskiner, iaktta alltid de säkerhetsföreskrifter som gäller lokalt i samband med brandfara, fara för elektriska stötar och kroppsskada. Läs förutom nedanstående instruktioner även igenom bladet med säkerhetsföreskrifter som bifogas separat. Förvara instruktionerna omsorgsfullt!

ELEKTRISK SÄKERHET
- Kontrollera alltid att nätspänningen överensstämmer med värdet på typskylten.
- Vid byte av sladd eller stickkontakt:
  Kasta genast bort gamla sladdar och kontakter när de har bytts ut mot nya. Det är farligt att sätta kontakten från en lös sladd i ett vägguttag.
- Vid bruk av förlängningssladdar:
  Använd endast en godkänd förlängningssladd som är lämpad för maskinens strömförbrukning. Ledarna måste ha en genomskärning på minst 1,5 mm2. Om förlängningssladden sitter på en haspel måste den vecklas av helt.
- Alla elanslutningar, t.ex. förlängningssladdar, måste vara vattentäta och godkända och märkta för utomhusbruk. Förlängningssladdar måste ha tre trådar, en ska vara JORDNINGEN.

STÄNG GENAST AV APPARATEN VID
1. Störning i nätkontakten, nätsladden eller en skadad sladd.
2. Defekt strömbrytare.
3. Rök eller lukten av svedd isolering.

SÄRSKILDA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER
BRUKS- och UNDERHÅLLSANVISNINGEN ingår som en viktig del av högtryckstvätten och den skall förvaras noggrant för framtida referens. Lämna även över bruksanvisningen om högtryckstvätten byter ägare.
- Kontrollera före start av högtryckstvätten att den tar in vatten på rätt sätt. Användning utan vatten kan skada tätningar och packningar.
- Dra inte ut stickkontakten genom att dra i kabeln.
- Om avståndet är långt till det som ska tvättas, flytta inte högtryckstvätten genom att dra i vattenslangen. Använd handtaget i stället.
- Modeller utan TSS-anordning: Undvik att använda högtryckstvätten i mer än 1-2 minuter med stängd tvättpistol för att inte skada högtryckstvättens tätningssystem.
- Skydda högtryckstvätten mot frost vintertid.
- Täck inte över ventilationsöppningarna under användning.
- Tvärsnittsarean för förlängningskablarna ska vara i förhållande till längden, dvs. ju längre förlängningskabel, desto större tvärsnittsarea. Använd endast kablar med skyddsklass ”IPX5”.
- Högtryckstvätten ska placeras så NÄRA vattenledningen som möjligt.
- Förpackningsmaterialet är återvinningsbart och skall hanteras enligt gällande miljölagstiftning.
- Högtryckstvätten får endast användas med tillbehör och reservdelar som godkänts av tillverkaren. Användning av originaldelar garanterar en problemfri användning av högtryckstvätten.
- Högtryckstvätten ska placeras på ett säkert och stadigt underlag.
- Undvik att trycka in pistolen i onödan. Bär inte tryckröret/pistolen med handen på avtryckaren. Använd alltid låsmekanismen.
- Se till att avtryckarens säkerhetslås används då du inte längre ska använda högtryckstvätten, så att apparaten inte kan slås till oavsiktligt. (fig. 5)

VARNING: VAD DU INTE FÅR GÖRA

- EXPLOSIONSFARA ELLER FARA FÖR FÖRGIFTNING.
  Använd INTE giftiga eller lättantändliga vätskor i högtryckstvätten, eller andra produkter som kan störa högtryckstvättens funktion.
- SKADERISK.
  Rikta INTE vattenstrålen mot personer eller djur.
- FARA FÖR ELSTÖT.
  Rikta INTE vattenstrålen mot högtryckstvätten, elkomponenter eller annan elutrustning.
- FARA FÖR KORTSLUTNING.
  Använd INTE högtryckstvätten utomhus om det regnar.
- FARA FÖR PERSONSKADOR.
  Låt INTE barn eller okunniga använda högtryckstvätten.
- FARA FÖR ELSTÖT.
  Ta INTE i stickkontakten och/eller eluttaget med våta händer.
- FARA FÖR ELSTÖT OCH KORTSLUTNING.
  Använd INTE högtryckstvätten om elkabeln är skadad.
- EXPLOSIONSFARA.
  Använd INTE högtryckstvätten om högtrycksslangen är skadad.
- SKADERISK.
  Spärra INTE tvättpistolens avtryckare i driftläge.
- SKADERISK.
  Kontrollera att det finns en typskylt på högtryckstvätten. Om inte, kontakta omedelbart återförsäljaren. Högtryckstvätten får INTE användas om skylten saknas eftersom följden kan vara oberäkneliga skador.
- EXPLOSIONSFARA.
  Försök INTE ändra kalibreringen av säkerhetsventilen.
- FARA. FUNKTIONEN KAN FÖRÄNDRAS.
  Ändra INTE hålstorleken för munstycket.
- SKADERISK.
  Lämna INTE högtryckstvätten utan uppsikt.
- FARA FÖR KORTSLUTNING. Flytta INTE högtryckstvätten genom att dra i elkabeln.

VARNING: VAD SKALL GÖRAS

- FARA FÖR KORTSLUTNING.
  Samtliga ledare SKALL SKYDDAS mot vattenstrålen.
- FARA FÖR ELSTÖT.
  Högtryckstvätten får ENDAST ANSLUTAS till ett jordat eluttag.
- Användning av en differentialbrytare på max. 30 mA vid uttaget ger ett extra personligt skydd.
- SKADERISK.
  Högtryckstvätten kan lossa partiklar vilka flyger iväg med stor hastighet. Skyddande kläder och skyddsglasögon MÅSTE ANVÄNDAS.
- RISK FÖR OAVSIKTLIG START.
  DRA UT stickkontakten innan det utförs arbeten på högtryckstvätten.
- SKADERISK.
  TA ETT STADIGT TAG om tvättpistolen innan du trycker på starthandtaget med tanke på rekylen.
- RISK FÖR FÖRORENING.
  FÖLJ anvisningarna från det lokala vattenverket.
  Enligt DIN 1988 får högtryckstvätten endast anslutas till dricksvattenledningen om det finns en backventil i slangen.
- SKADERISK.
  Underhåll och/eller reparation av elutrustningar får ENDAST utföras av behörig personal.
- SKADERISK.
  SLÄPP UT resttrycket innan slangen lossas från högtryckstvätten.
- SKADERISK.
  KONTROLLERA före användning av högtryckstvätten att samtliga skruvar är ordentligt åtdragna och att det inte finns slitna eller skadade komponenter.
- EXPLOSIONSRISK OCH FARA FÖR ELSTÖT.
  ANVÄND endast tvättmedel som inte skadar materialet i högtrycksslangen/elkabeln.
- SKADERISK.
  FÖRSÄKRA dig om att personer och djur befinner sig på minst 15 meters avstånd under användning av högtryckstvätten.

Säkerhetsventil

Säkerhetsventilen är även en övertrycksventil. När avtryckaren frisläpps öppnas säkerhetsventilen och vattnet cirkulerar i pumpens insugning.

3. INSTALLERING

HÅLLARE OCH HANDTAG
(fig.1)

- Du behöver en vanlig skruvmejsel. Sätt in pistolhållaren i maskinen, se figuren.
- Sätt in den andra pistolhållaren i högtryckstvätten.
- Se till att öppningarna nedtill på högtryckstvätten är i linje som på figuren och dra åt de 4 skruvarna.

ANSLUTNING AV SLANGEN OCH PISTOLEN
(fig. 1 och 2)

Innan några slangar, pistolen eller tryckröret ansluts måste du kontrollera att ingen av anslutningarna är blockerade.

- Skruva fast utloppstryckslangen (7) handfast på maskinen.
- Anslut tryckröret (5) till pistolen (6) genom att trycka in och vrida bajonettanslutningen (fig. 2). Kontrollera att bajonetten sitter på rätt plats och att den är åtdragen. Kontrollera att slangen inte är böjd.

VATTENTILLFÖRSEL

- Säkerställ att det finns en lämplig vattenkälla för högtryckstvätten. Kontrollera att alla anslutningar sitter ordentligt fast och att slangen inte läcker.
- Öppna vattenkranen helt (men slå inte på högtryckstvätten ännu).
- Tryck sedan in avtryckaren (efter att säkerhetsspärren lossats) så att vattnet kan strömma in i maskinen och eventuell luft kan strömma ut.



***VARNING!** Högtryckstvätten får endast användas med rent, kallt vatten.*

støpselet mens apparatet brukes.

- FARE FOR PERSONSKADE.
  Høytrykksstrålen kan slynge bort gjenstander i stor fart; derfor MÅ personlig verneutstyr i form av beskyttende klær og vernebriller brukes.
- FARE FOR UTILSIKTET START.
  TREKK UT støpselet før du utfører arbeid på høytrykksvaskeren.
- FARE FOR PERSONSKADE.
  Før du trykker inn håndtaket må du holde pistolen godt fast for å fange opp rekylen.
- FARE FOR FORURENSNING.
  FØLG REGLENE til det lokale vannverket. I henhold til DIN 1988 kan høytrykksvaskere bare koples til drikkevannsforsyningen hvis vanntilførselen til maskinen er utstyrt med en tilbakestrømningssperre med dreneringsmulighet i forsyningsslangen.
- FARE FOR ULYKKE.
  Vedlikehold og/eller reparasjon av elektriske komponenter MÅ utføres av kvalifisert personell.
- FARE FOR PERSONSKADE.
  SLIPP UT gjenværende trykk før trykkslangen koples fra.
- FARE FOR ULYKKE.
  Hver gang høytrykksvaskeren skal brukes, må man først KONTROLLERE at skruene sitter godt fast og at det ikke er ødelagte og slitte deler.
- FARE FOR EKSPLOSJON OG ELEKTRISK STØT.
  BRUK utelukkende vaskemidler som ikke kan forårsake korrosjon på dekklaget til høytrykksslangen eller den elektriske ledningen.
- FARE FOR PERSONSKADE.
  SØRG FOR at personer og dyr befinner seg på minst 15 m avstand.

SIKKERHETSVENTIL

Sikkerhetsventilen fungerer også som trykkbegrensningsventil. Når pistolhåndtaket slippes, åpnes sikkerhetsventilen og vannet resirkulerer gjennom pumpeinnløpet.

3. MONTERING

HOLDER OG HÅNDTAK
(fig.1)

- Du trenger en vanlig skrutrekker. Sett holderen på maskinen som vist.
- Sett den andre holder på høytrykksvaskeren.
- Hullene i bunnen av høytrykksvaskeren skal være som vis i illustrasjonen; stram de 4 skruene.

TILKOPLING AV SLANGEN OG SPRØYTEPISTOLEN
(fig. 1 og 2)

Før slangen eller sprøytepistolen/ lansen tilkobles, må man kontrollere at alle tilkoblinger er frie for blokkeringer.

- Skru høytrykkslangen (7) fast til maskinen og stram den godt for hånd.
- Fest lansen (5) til sprøytepistolen (6) ved hjelp av bajonettkoblingen (fig. 2) som skyves inn og vris. Sørg for at tilkoblingen er riktig og at delene griper riktig inn i hverandre. Sørg for at slangen ikke har knekk.

VANNFORSYNING

- Sørg for at du har en egnet vannforsyning til høytrykksvaskeren. Kontroller at alle koblinger er tette og at slangen ikke lekker.
- Vannkranen åpnes helt (ikke slå på høytrykksvaskeren enda).
- Trykk på sprøytepistolen (slå av sikringen først) slik at det renner vann gjennom maskinen og all luft fjernes.



***ADVARSEL:** Denne maskinen må bare brukes med kaldt vann!*

- Slå på høytrykksvaskeren etter at all luften er sluppet ut og det bare kommer vann ut av enden på lansen.

ELEKTRISKE LEDNINGER

Kontroller om alle ledninger er uten skader før de kobles til strømforsyningen. Sett høytrykksvaskerens støpsel i stikkontakten og slå maskinen på med hovedbryteren (3).

4. BRUK



***ADVARSEL!** Høytrykksvaskeren må bare brukes med rent vann; bruk av ufiltrert vann eller korroderende kjemikalier ødelegger høytrykksvaskeren.*

- Sett motorbryteren i stillingen "0".
- Kontroller at nettspenningen og frekvensen (Volt/Hz) tilsvarer opplysningene på høytrykksvaskerens dataskilt.
- Hvis strømforsyningen er riktig kan du slå på høytrykksvaskeren.
- Stikkontakten skal være montert av kvalifisert elektriker. Det anbefales at strømforsyningen til denne maskinen enten omfatter en jordfeilbryter som bryter strømmen hvis lekkasjestrømmen til jord overstiger 30 mA i 30 ms eller en anordning som sjekker jordsløyfen.



***ADVARSEL!** Maskinen kan forårsake elektriske forstyrrelser ved oppstarting.*

Hvis motoren stopper og ikke vil starte igjen, må du vente i 2-3 minutter før du starter maskinen på nytt. DEN TERMISKE SIKRINGEN ER AKTIVERT

Justering av dysen (fig. 3)

Vannet kan sprøytes ut av dysen i vanlig stråle eller flatstråle. Slå på trykket først og juster deretter dysen.

Vanninnløpsfilteret må kontrolleres med jevne mellomrom for å unngå blokkering og hindring av vannforsyningen til pumpen. (fig. 4)

BRUK AV VASKEMIDDELFLASKEN

Vaskemiddeldysen og beholderen festes til enden av sprøytepistolen på samme måte som lansen. Fyll beholderen for vaskemiddel med flytende vaskemiddel. Når sprøytepistolen utløses, sprøytes det vaskemiddel sammen med vannet.

SIKKERHETSINSTRUKSER

Når det brukes elektriske maskiner må man alltid overholde de nasjonale sikkerhetsbestemmelsene for å redusere faren for brann, elektrisk støt og personskade. Les nedenstående sikkerhetsinstrukser samt vedlagte sikkerhetsinstrukser.
Oppbevar instruksene på et sikkert sted!

ELEKTRISK SIKKERHET

- Kontroller alltid om nettspenningen stemmer overens med verdien som er angitt på typeskiltet.
- Ved skifting av gamle ledninger eller støpsler: Kast gamle ledninger og støpsler med det samme de er skiftet ut med nye. Det er farlig å sette et støpsel med løs ledning i stikkontakten.
- Ved bruk av skjøteledninger: Bruk kun godkjente skjøteledninger som passer til maskinens effekt. Lederne må ha et tverrsnitt på minst 1,5 mm2. Hvis skjøteledningen er rullet opp på en trommel, må den først rulles helt ut.
- Alle elektriske koplinger, f.eks. skjøteledninger, må være godkjente, vannbestandige, beregnet til utendørs bruk og ha de nødvendige merker. Skjøteledninger må ha tre ledere, hvorav den ene er JORD.

SLÅ AV MASKINEN UMIDDELBART VED:

1. Feil ved støpselet eller ledningen eller skade på ledningen.
2. Defekt bryter.
3. Røyk eller lukt av svidd isolasjon.

SPESIELLE SIKKERHETSREGLER

BRUKSANVISNINGEN og VEDLIKEHOLDSHÅNDBOKEN utgjør en viktig del av utstyret til høytrykksvaskeren og må tas godt vare på slik at man kan slå opp i dem senere. Hvis du selger høytrykksvaskeren, må bruksanvisningen gis til den nye eieren.

- Før du starter høytrykksvaskeren, må du sørge for at den får vann på riktig måte. Hvis høytrykksvaskeren brukes uten vann kan tetningene ta skade.
- Ikke trekk ut støpselet ved å dra i ledningen.
- Hvis du står for langt unna gjenstanden du skal vaske, må du ikke flytte høytrykksvaskeren nærmere ved å dra i høytrykksslangen; bruk heller håndtaket.
- Når det gjelder modeller uten TSS, må ikke høytrykksvaskeren brukes i mer enn 1-2 minutter med lukket sprøytepistol da dette kan skade tetningene.
- Beskytt høytrykksvaskeren mot frost i vinterhalvåret.
- Ikke dekk til ventilasjonsåpningene under bruk.
- Tverrsnittet på skjøteledninger som brukes må være proporsjonale med lengden, dvs. at jo lenger skjøteledning desto større må tverrsnittet være. Skjøteledningene må ha kapslingsgrad på "IPX5".
- Plasser høytrykksvaskeren NÆRMEST MULIG vanntilførselen.
- Emballasjen kan lett gjenvinnes og må håndteres i henhold til gjeldende forskrifter i bestemmelseslandet.
- Høytrykksvaskeren må bare brukes med tilbehør og reservedeler som er godkjent av fabrikanten. Bruk av originalt tilbehør og originale reservedeler sikrer trygg og problemfri drift.
- Høytrykksvaskeren må stå på et sikkert, stabilt underlag når den brukes.
- Unngå utilsiktet starting av høytrykksvaskeren. Ikke bær lansen/ sprøytepistolen slik at høytrykksvaskeren kan starte. Bruk alltid sikringen til sprøytepistolen.
- For å unngå utilsiktet starting av høytrykksvaskeren, må du passe på at du setter på sikringen i sprøytepistolen når du er ferdig med å bruke høytrykksvaskeren. (fig. 5)

SIKKERHETSMESSIGE "FORBUD"

- EKSPLOSJON ELLER FORGIFTNING.
  IKKE bruk høytrykksvaskeren med brannfarlige eller giftige væsker, eller med produkter som er uforenelige med riktig bruk av høytrykksvaskeren.
- FARE FOR PERSONSKADE.
  IKKE rett vannstrålen mot mennesker eller dyr.
- FARE FOR ELEKTRISK STØT.
  IKKE rett vannstrålen mot høytrykksvaskeren, elektriske deler eller elektrisk utstyr.
- FARE FOR KORTSLUTNING.
  IKKE bruk høytrykksvaskeren utendørs i regnvær.
- FARE FOR PERSONSKADE.
  IKKE la barn eller ukompetente personer bruke høytrykksvaskeren.
- FARE FOR ELEKTRISK STØT.
  IKKE berør støpselet og/eller stikkontakten med våte hender.
- FARE FOR ELEKTRISK STØT OG KORTSLUTNING.
  IKKE bruk høytrykksvaskeren hvis den elektriske ledningen er skadet.
- EKSPLOSJONSFARE.
  IKKE bruk høytrykksvaskeren hvis høytrykksslangen er skadet.
- FARE FOR ULYKKE.
  IKKE blokker sprøytepistolen i driftsstillingen.
- FARE FOR ULYKKE.
  Kontroller at typeskiltene er festet til høytrykksvaskeren, hvis ikke kontaktes forhandleren. Høytrykksvaskere uten skilt må IKKE brukes, da de ikke kan identifiseres og muligens kan være farlige å bruke.
- EKSPLOSJONSFARE.
  IKKE gjør inngrep i eller forandre kalibreringen av sikkerhetsventilen.
- FARLIG FORANDRING AV DRIFTSFORHOLD.
  IKKE forandre den originale diameteren på dysen i sprøytemunnstykket.
- FARE FOR ULYKKE.
  IKKE etterlat høytrykksvaskeren uten tilsyn.
- FARE FOR KORTSLUTNING. IKKE flytt høytrykksvaskeren ved å dra den etter ledningen.

SIKKERHETSMESSIGE "PÅBUD"

- FARE FOR KORTSLUTNING.
  Alle elektriske ledninger MÅ VÆRE BESKYTTET mot vannstrålen.
- FARE FOR ELEKTRISK STØT.
  Høytrykksvaskeren MÅ BARE KOPLES til en riktig jordet strømforsyning.
- Bruk en jordfeilbryter på maksimalt 30 mA ved

- Slå inte på högtryckstvätten förrän all luft sluppit ut ur maskinen och vattnet kommit till slutet av tryckröret.

ELKABLAR

Kontrollera att kablarna inte har några skador innan du sätter in kontakten i eluttaget. Anslut högtryckstvätten och slå på den med huvudströmbrytaren (3).

4. ANVÄNDNING



OBS! *Högtryckstvätten får endast användas med rent vatten. Ofiltrerat vatten eller medel med frätande kemikalier får inte användas eftersom dessa kan skada högtryckstvätten.*

- Vrid motorns strömbrytare till läget "0".
- Kontrollera att eluttagets spänning och frekvens (volt/Hz) motsvarar de angivna värdena på högtryckstvättens typskylt.
- Du kan sätta i stickkontakten om allt stämmer.
- Elanslutningen ska göras av en behörig elektriker. Maskinens elkabel ska vara utrustad med en jordfelsbrytare som avbryter eltillförseln om läckströmmen överstiger 30 mA per 30 ms.



OBS! *Maskinen kan orsaka nätstörningar under starten.*

Om motorn stannar eller inte startar, vänta 2-3 minuter före omstarten. VÄRMERELÄET KAN HA UTLÖSTS.

INSTÄLLNING AV MUNSTYCKET *(fig. 3)*

Vattnet kan sprutas rakt ut ur munstycket som en stråle, eller som en dusch. Slå först på trycket innan du justerar munstycket.

Vatteninloppsfiltret måste kontrolleras regelbundet för att undvika stopp som leder till att vattentillförseln till pumpen hindras. (fig. 4)

ANVÄNDNING AV TVÄTTMEDELSBEHÅLLAREN

Fyll tvättmedelsbehållaren med flytande tvättmedel. Då tvätten är på och avtryckaren trycks in kommer det ut tvättmedel tillsammans med vattnet.

REKOMMENDERAD RENGÖRINGSPROCEDUR

Lös upp smutsen genom att anbringa tvättmedlet med en duschstråle på den torra ytan. Jobba nedifrån och upp på vertikala ytor. Låt tvättmedlet verka 1-2 minuter, men det får inte torka. Skölj sedan med högtryckstvätten, med munstycket minst 30 cm från ytan, nedifrån och upp. Försök undvika att sköljvattnet rinner ut över otvättade ytor.

STÄNGNING AV HÖGTRYCKSTVÄTTEN



OBS! *Koppla aldrig loss högtrycksslangen från maskinen om systemet står under tryck.*

Gör så här:

1. Stäng av högtryckstvätten med strömbrytaren på maskinen.
2. Dra ut stickkontakten ur eluttaget.
3. Stäng vattenkranen.
4. Tryck in avtryckaren för att släppa ut resttrycket ur systemet.
5. Lossa slangen från maskinen.
6. Torka av alla ytor med en ren, fuktig trasa.
7. Koppla in säkerhetsspärren.

FELSÖKNING

1. Maskinen startar inte då den slås på
- Stickkontakten är inte korrekt isatt eller eluttaget är felande
  - *Kontrollera stickkontakten, uttaget och säkringen*
- Nätspänningen är lägre än tillåten minimigräns
  - *Kontrollera att nätspänningen är korrekt*
- Pumpen har kört fast
  - *Se instruktionerna efter förvaring. Stäng av maskinen och låt motorn svalna*
- Värmereläet har utlösts
  - *Lämna tryckröret öppet och låt vatten strömma igenom*

2. Pumpen har tryckvariationer
- Luft läcker in i systemet
  - *Kontrollera att slangar och kopplingar är lufttäta*
- Ventilerna är smutsiga, slitna eller har fastnat. Pumptätningarna är slitna
  - *Rengör och byt ut eller kontakta återförsäljaren*

3. Det läcker vatten ur pumpen
- Tätningarna är slitna
  - *Rengör och byt ut eller kontakta återförsäljaren*

4. Motorn stannar plötsligt
- Värmereläet har utlösts p.g.a. överhettning
  - *Kontrollera att nätspänningen överensstämmer med specifikationerna. En förlängningssladd som är för smal eller för lång kan göra att spänningen faller, så att motorn överbelastas. Låt motorn svalna. Använd endast lämpliga förlängningssladdar*

5. Pumpen uppnår inte det tryck som krävs
- Vatteninloppet eller filtret är blockerat
  - *Rengör vatteninloppsfiltret*
- Pumpen tar in luft från kopplingar eller slangar
  - *Kontrollera att alla inloppskopplingar är täta*
- Ingångsventilerna är blockerade eller slitna
  - *Kontrollera att vattenslangen inte läcker*
- Avloppsventilen är trasig
  - *Rengör eller blås ur ventilerna*
- Tryckrörsmunstycket är felaktigt fastsatt eller slitet
  - *Lossa och dra åt skruven igen. Kontrollera och/eller byt ut det*

5. SERVICE & UNDERHÅLL



***VARNING!** Dra ut stickkontakten ur eluttaget innan du utför arbeten på högtryckstvätten eller lägger undan den.*

Kontrollera att maskinen inte står under spänning innan du utför underhållsarbeten på motorn.

- Kontrollera och rengör sug- och tvättmedelsfiltren var 50:e drifttimme.
- Om högtryckstvätten inte används under en längre tid kan det orsaka förkalkning. LOSSA motorn med en skruvmejsel genom det bakre hålet (för modeller med denna anordning).
- Ta sedan ur skruvmejseln och genomför omstart.

RENGÖRING
Tillse att ventilationsspringorna är rena för att undvika att motorn överhettas.
Rengör maskinhöljet regelbundet med en mjuk trasa, helst efter varje användning. Tillse att ventilationsspringorna är fria från damm och smuts.
Använd en mjuk trasa fuktad med tvålvatten vid svår smuts. Använd inga lösningsmedel som bensin, alkohol, ammoniak etc. Sådana ämnen skadar plastdelarna.

SMÖRJNING
Maskinen behöver ingen extra smörjning.

FÖRVARING OCH TRANSPORT
Förvara högtryckstvätten i välventilerade, torra utrymmen, vid temperaturer över +5°C.
Kör igenom högtryckstvätten med icke-korroderande/ogiftig kylvätska före vinterförvaring.

DRIFTSTÖRNINGAR
Om en driftstörning uppstår till exempel till följd av att en komponent har blivit sliten, kontakta den serviceadress som finns på garantikortet.
Längst bak i denna bruksanvisning finns en ritning med de delar som kan efterbeställas.

MILJÖ
För att undvika transportskador levereras maskinen i en stadig förpackning. Förpackningen har så långt det är möjligt tillverkats av återvinningsbart material. Ta därför tillvara möjligheten att återvinna förpackningen.

GARANTI
Garantivillkoren framgår av det separat bifogade garantikortet.

CE CE-FÖRSÄKRAN (S)

Vi intygar och ansvarar för att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument

EN60335-2-79: 1998

enl. bestämmelserna och direktiven

98/37/EEC, 73/23/EEC, 89/336/EEC

från 01-04-2004
ZWOLLE NL
W. Kamphof
Quality department

Det är vår policy att sträva efter att förbättra våra produkter och därmed förbehåller vi oss rätten att ändra produktspecifikationerna utan förvarning.

N Norsk

SIKKERHETSINSTRUKSER OG BRUKSANVISNING
Høytrykksvasker FHPW-200

Av hensyn til din egen og andres sikkerhet, bør du lese disse instruksjonene nøye før du bruker høytrykksvaskeren.



***ADVARSEL!** Les bruksanvisningen nøye før du bruker elektriske produkter. Det vil gjøre det lettere å forstå hvordan produktet virker, og forebygger unødig risiko.*
Oppbevar disse instruksjonene på et sikkert sted for senere bruk.

INNHOLD:

1. MASKINDATA

EMBALLASJENS INNHOLD
- Høytrykksvasker
- Slange
- Sprøytepistol
- Lanseholder (2 stk.)
- Slangeholder + skruer
- Lanseforlenger
- Justerbar sprøytedyse
- Anordning for vaskemiddel
- Sikkerhetsinstrukser og bruksanvisning
- Garantikort

INNLEDNING
Høytrykksvaskeren FHPW-200 er rask og effektiv til rengjøring av kjøretøyer, maskiner, båter, bygninger osv. Vanskelig skitt fjernes med rent vann og kjemiske vaskemidler.
Det må kun brukes biologisk nedbrytbare vaskemidler. Motorer i kjøretøy må bare rengjøres på steder der det er installert oljefeller.

TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Modell	**FHPW-200**
Art. nr.	GRM1007
Spenning	230 Volt vekselstrøm
Opptatt effekt	1900 W
Arbeidstrykk	110 bar
Maks. trykk vanntilførsel	4 bar
Motorens turtall	2800 o/min
Maks. vanntemperatur	50° C
Nominelt vannforbruk	6,01 l/min
Slangelengde	5 m
Vekt	16 kg
Mål	83 x 31 x 41 cm
Lpa (lydtrykknivå)	83,5 dB(A)
Vibrasjonsnivå	1,0 m/s²

DELER
(fig. 1)
1. Vannutløp
2. Vanninnløp med filter
3. Hovedbryter
4. Justerbar sprøytedyse
5. Lanseforlenger
6. Sprøytepistol med sikret håndtak
7. Høytrykksslange
8. Anordning for vaskemiddel
9. Lanseholder
10. Slangehåndtak

2. SIKKERHETSINSTRUKSER

FORKLARING AV SYMBOLER
I denne bruksanvisningen og/eller på maskinen brukes følgende symboler:



I samsvar med gjeldende sikkerhetsstandarder i europeiske direktiver.



Fare for materialskade og/eller legemsskade.



Støpselet trekkes straks ut av stikkontakten hvis ledningen skades eller kuttes.



Les bruksanvisningen.



Fare for elektrisk støt.

VIANMÄÄRITYS

1. Laite ei ala käydä, kun se kytketään päälle.
- Pistotulppa ei ole kunnolla kiinni tai pistorasiassa on vikaa.
  - *Tarkasta pistotulppa, pistorasia ja sulake.*
- Verkkojännite on liian alhainen.
  - *Tarkasta, että verkkojännite on riittävä.*
- Pumppu on juuttunut kiinni.
  - *Katso kunnossapito- ja korjausohjeita.*
- Lämpörele on lauennut.
  - *Kytke laite pois päältä ja anna moottorin jäähtyä. Jätä suihkuputki auki ja anna veden virrata sen läpi.*

2. Paine vaihtelee.
- Pumppu imee ilmaa.
  - *Tarkasta, että kaikki letkut ja liitokset ovat ilmatiiviitä.*
- Venttiilit ovat likaisia tai kuluneita tai juuttuneet kiinni. Pumpun tiivisteet ovat kuluneet.
  - *Tarkasta ja vaihda tai ota yhteyttä laitteen myyjään.*

3. Pumpusta vuotaa vettä.
- Tiivisteet ovat kuluneet.
  - *Tarkasta ja vaihda tai ota yhteyttä laitteen myyjään.*

4. Moottori pysähtyy äkkiä.
- Ylikuumeneminen on saanut lämpöreleen laukeamaan.
  - *Tarkasta että verkkojännite on oikean suuruinen. Liian ohut tai liian pitkä jatkojohto voi aiheuttaa jännitehäviön, joka saa moottorin ylikuumenemaan. Anna jäähtyä. Käytä raskaaseen käyttöön tarkoitettuja johtoja.*

5. Pumppu ei kehitä riittävää painetta.
- Veden tuloaukko tai suodatin on tukossa.
  - *Puhdista imusuodatin.*
- Pumppu imee ilmaa liitoksista tai letkuista.
  - *Tarkasta, että kaikki tuloliitännät ovat tiiviitä.*
- Imuventtiilit ovat tukossa tai kuluneet.
  - *Tarkasta, että syöttöletku ei vuoda.*
- Kevennysventtiili on juuttunut kiinni.
  - *Vapauta venttiilit.*
- Suihkuputki on säädetty väärin tai suutin on kulunut.
  - *Avaa säätöruuvi ja kiristä se uudelleen. Tarkasta ja vaihda tarvittaessa.*

5. KUNNOSSAPITO JA KORJAUKSET



***VAROITUS!** Irrota johto pistorasiasta, ennen kuin ryhdyt korjaamaan laitetta tai panemaan sitä varastoon.*

Varmista, että laitteessa ei ole jännitettä, kun huollat moottoria.
- Tarkasta ja puhdista imu- ja pesuainesuodattimet 50 käyttötunnin välein, jotta pesuri toimii luotettavasti.
- Jos pesuri on pitkään käyttämättä, osiin voi muodostua kalkkikerrostumia. Työnnä ruuvitaltta takana olevaan reikään ja vapauta moottori talttaa kiertämällä (koskee malleja joissa on tämä mahdollisuus).
- Ota sitten ruuvitaltta pois ja jatka käynnistystä.

PUHDISTUS
Pidä laitteen ilmanvaihtoaukot puhtaina, jottei moottori ylikuumene.
Puhdista laitteen ulkopinta säännöllisesti, mieluiten joka käyttökerran jälkeen, pehmeällä liinalla. Pidä ilmanvaihtoaukot pölyttöminä ja puhtaina.
Poista pinttynyt lika saippuaveteen kostutetulla pehmeällä liinalla. Älä käytä liuotteita, kuten bensiiniä, alkoholia tai ammoniakkia, koska ne voivat vahingoittaa muoviosia.

VOITELU
Laite ei tarvitse lisävoitelua.

VARASTOINTI JA KULJETUS
Säilytä painepesuria kuivassa paikassa, jossa on hyvä ilmanvaihto ja jonka lämpötila ei laske alle +5 °C:seen.
Ennen kuin panet pesurin talvivarastoon, käytä sitä syövyttämättömällä ja myrkyttömällä pakkasnesteellä.

VIAT
Jos laitteeseen tulee osien kulumisesta johtuva vika, ota yhteyttä huoltopalveluun, jonka osoite on merkitty takuukorttiin.
Näiden käyttöohjeiden lopussa on piirustus varaosista, joita on saatavissa.

YMPÄRISTÖ
Jotta laite ei vaurioituisi kuljetuksen aikana, se toimitetaan tukevassa pakkauksessa. Pakkausmateriaalit ovat suurimmaksi osaksi kierrätyskelpoisia. Käytä hyväksesi kierrätysmahdollisuuksia.

TAKUU
Takuuehdot ilmenevät erillisestä takuukortista, joka toimitetaan laitteen mukana.

CE VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (SF)

Vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että tuote on seuraavien standardien tai normatiivisten asiakirjojen vaatimusten mukainen:

EN 60335-2-79: 1998

ja noudattaa seuraavien direktiivien määräyksiä:

98/37/ETY, 73/23/ETY, 89/336/ETY

01.04.2004 lähtien
ZWOLLE, ALANKOMAAT
W. Kamphof
Laadunvarmistusosasto

Kehitämme jatkuvasti tuotteitamme ja pidätämme siksi oikeuden muuttaa tuotteen ominaisuuksia ilman eri ilmoitusta.



Suomi

TURVALLISUUS- JA KÄYTTÖOHJEET
Painepesuri FHPW-200

Oman turvallisuutesi ja lähistöllä olevien henkilöiden turvallisuuden takia lue nämä ohjeet huolellisesti, ennen kuin ryhdyt käyttämään laitetta.



***VAROITUS!** Lue sähkölaitteiden ohjeet aina huolellisesti ennen käyttöä. Ohjeiden avulla ymmärrät laitteen toiminnan paremmin ja osaat välttää tarpeettomia riskejä.*
Pane ohjekirja huolellisesti talteen vastaisen varalle.

SISÄLLYS:

1. LAITETIEDOT

PAKKAUKSEN SISÄLTÖ
- Painepesuri
- Letku
- Liipaisin
- Suihkuputken kiinnikkeet (2 kpl)
- Letkun kahva ja ruuvit
- Suihkuputken jatke
- Suihkuputken säädettävä suutin
- Pesuaineen suihkutin
- Turva- ja käyttöohjeet
- Takuukortti

JOHDANTO
Painepesuri FHPW-200 on nopea ja tehokas väline autojen, koneiden, veneiden, seinien ym. puhdistukseen.
Laite poistaa pinttyneenkin lian puhtaalla vedellä ja kemiallisella pesuaineella.
Käytä laitteessa ainoastaan biologisesti hajoavia pesuaineita.
Pese moottoriajoneuvoja ainoastaan tiloissa, joissa on asianmukaiset öljynerotuskaivot.

TEKNISET TIEDOT

Malli	FHPW-200
Tuotenumero	GRM1007
Jännite	230 V AC
Ottoteho	1900 W
Käyttöpaine	110 bar
Tulevan veden paine enintään	4 bar
Moottorin pyörimisnopeus	2800 r/min
Veden lämpötila enintään	50° C
Tuotto	6,01 l/min
Letkun pituus	5 m
Paino	16 kg
Mitat	83 x 31 x 41 cm
Lpa (äänenpainetaso)	83,5 dB(A)
Tärinätaso	1,0 m/s^2

OSAT
(kuva 1)
1. Veden poistoaukko
2. Veden imuaukko ja suodatin
3. Pääkytkin
4. Säädettävä suihkusuutin
5. Suihkuputken jatke
6. Liipaisin jossa varmistinmekanismi
7. Paineletku
8. Pesuaineen suihkutin
9. Suihkuputken kiinnike
10. Letkun kahva

2. TURVAOHJEET

SYMBOLIT
Käyttöohjeessa ja laitteessa on käytetty seuraavia symboleita:


Täyttää EU-direktiivien olennaiset turvallisuusmääräykset.


Tapaturman tai aineellisten vahinkojen vaara.


Jos johto vahingoittuu tai katkeaa, irrota pistotulppa välittömästi pistorasiasta.


Lue ohjekirja.


Sähköiskuvaara

TURVAOHJEET
Sähkölaitteita käytettäessä on palo-, sähköisku- ja tapaturmavaaran välttämiseksi noudatettava maassa sovellettavia turvallisuusmääräyksiä. Lue seuraavat turvaohjeet sekä laitteen mukaan liitetyt turvaohjeet. Säilytä nämä ohjeet varmassa paikassa.

SÄHKÖTURVALLISUUS
- Tarkasta, että verkkojännite vastaa arvokilpeen merkittyä jännitettä.
- Johtojen ja pistotulppien vaihto:
  Hävitä vanhat johdot ja pistotulpat heti kun ne on vaihdettu uusiin. Irrallisen pistotulpan tai johdon kytkeminen pistorasiaan on vaarallista.
- Jatkojohtojen käyttö:
  Käytä ainoastaan hyväksyttyä jatkojohtoa, joka soveltuu laitteen teholle. Johtimien poikkipinta-alan on oltava vähintään 1,5 mm2. Kelalle kierretyt jatkojohdot on ennen käyttöä kelattava kokonaan auki.
- Jatkojohtojen ja muiden sähköliitännässä käytettävien tarvikkeiden tulee olla vedenpitäviä ja ulkokäyttöön tarkoitettuja ja niissä tulee olla vastaavat merkinnät. Jatkojohdossa on oltava kolme johdinta, joista yksi on MAA.

LAITE ON KYTKETTÄVÄ VÄLITTÖMÄSTI POIS PÄÄLTÄ, JOS
1. pistotulppa tai verkkojohto on viallinen tai johto vaurioituu
2. kytkin rikkoutuu
3. laitteesta tulee savua tai palaneen käryä.

ERITYISET TURVAOHJEET
KÄYTTÖ- ja HUOLTO-OHJEET ovat olennainen osa painepesurin varustusta. Ohjeet on pantava huolellisesti talteen vastaisen varalle. Jos pesuri vaihtaa omistajaa, ohjekirja on luovutettava laitteen mukana uudelle omistajalle.
- Ennen kuin käynnistät pesurin, varmista että veden syöttö laitteeseen toimii kunnolla. Pesurin käyttäminen ilman vettä voi vahingoittaa tiivisteitä.
- Älä irrota pistotulppaa pistorasiasta vetämällä johdosta.
- Jos siirryt lähemmäs puhdistettavaa kohdetta, älä siirrä pesuria vetämällä paineletkusta vaan käytä kahvaa.
- Jos käyttämässäsi mallissa ei ole automaattista moottorinpysäytystoimintoa, älä anna pesurin käydä kauempaa kuin 1–2 minuuttia pesukahvan ollessa kiinni, koska muuten tiivisteet voivat vahingoittua.
- Suojaa pesuri talvella jäätymiseltä.
- Varo, että ilmanvaihtoaukot eivät peity käytön aikana.
- Jatkojohdon poikkipinta-alan on oltava riittävän suuri suhteessa johdon pituuteen: mitä pitempi jatkojohto, sitä suurempi poikkipinnan on oltava. Johtojen kotelointiluokan on oltava IPX5.
- Sijoita pesuri MAHDOLLISIMMAN LÄHELLE vesipistettä.
- Pakkaus on kierrätettävää materiaalia, ja se on hävitettävä paikallisten määräysten mukaisesti.
- Käytä pesurissa vain valmistajan hyväksymiä varusteita ja varaosia. Alkuperäisten varusteiden ja varaosien käyttö takaa turvallisen, häiriöttömän toiminnan.
- Käytön ajaksi pesuri on asetettava tukevalla alustalle.
- Varo painamasta liipaisinta tahattomasti. Kantaessasi suihkuputkea älä pidä kättä liipaisimella. Käytä aina liipaisimen varmistinta.
- Kun lopetat pesurin käytön, kytke aina liipaisimen varmistin päälle, jotta laite ei pääse käynnistymään vahingossa. (kuva 5)

TURVAOHJEITA - KIELTOJA
- **RÄJÄHDYS- TAI MYRKYTYSVAARA**
- Älä käytä pesurissa syttyviä tai myrkyllisiä nesteitä tai muita tuotteita, jotka eivät ole sen normaalin toimintatavan mukaisia.
- TAPATURMAVAARA
  Älä suuntaa vesisuihkua ihmisiin tai eläimiin päin.
- SÄHKÖISKUVAARA
  Älä suuntaa vesisuihkua itse pesuriin tai muihin sähkölaitteisiin päin.
- OIKOSULKUVAARA
  Älä käytä pesuria sateessa.
- TAPATURMAVAARA
  Älä anna lasten tai pesurin toimintaan perehtymättömien henkilöiden käyttää laitetta.
- SÄHKÖISKUVAARA
  Älä koske pistotulppaan tai pistorasiaan märin käsin.
- SÄHKÖISKU- JA OIKOSULKUVAARA
  Älä käytä pesuria, jos verkkojohto on vahingoittunut.
- RÄJÄHDYSVAARA
  Älä käytä pesuria, jos paineletku on vahingoittunut.
- TAPATURMAVAARA
  Älä lukitse liipaisinta millään lailla toiminta-asentoon.
- TAPATURMAVAARA
  Tarkasta, että arvokilpi on paikallaan pesurissa. Ota muussa tapauksessa yhteys jälleenmyyjään. Jos kilpi eivät ole paikallaan, pesuria ei saa käyttää, koska tunnistamattoman laitteen käyttö voi aiheuttaa vaaratilanteita.
- RÄJÄHDYSVAARA
  Älä tee omavaltaisesti muutoksia varoventtiiliin tai sen kalibrointiin.
- VAARALLISET MUUTOKSET LAITTEESEEN
  Älä muuta suuttimen alkuperäistä halkaisijaa.
- TAPATURMAVAARA
  Älä jätä pesuria ilman valvontaa.
- OIKOSULKUVAARA
  Älä siirrä pesuria vetämällä johdosta.

TURVAOHJEITA – KEHOTUKSIA JA SUOSITUKSIA
- OIKOSULKUVAARA
  Suojaa kaikki sähkönjohtimet vesisuihkulta.
- SÄHKÖISKUVAARA
  Yhdistä painepesuri vain asianmukaisesti maadoitettuun pistorasiaan.
- Käytettäessä tätä laitetta pistorasia on suojattava enintään 30 mA:n vikavirtakytkimellä.
- TAPATURMAVAARA
  Painepesurin suihku voi sinkauttaa kappaleita suurella nopeudella. Käytä siksi suojavaatetusta ja suojalaseja.
- TAHATTOMAN KÄYNNISTYKSEN VAARA
  Ennen kuin ryhdyt huoltamaan pesuria, irrota pistotulppa pistorasiasta.
- TAPATURMAVAARA
  Ennen kuin painat liipaisinta, ota tukeva ote kahvasta, jotta takaisku ei pääse yllättämään sinua.
- EPÄPUHTAUKSIEN VAARA
  Liitä laite vesijohtoverkkoon määräysten edellyttämällä tavalla. DIN 1988 -standardin mukaan painepesurin saa yhdistää vesijohtoverkkoon vain yksisuuntaventtiiliä käyttäen.
- TAPATURMAVAARA
  Anna sähköjärjestelmän osien huolto- ja korjaustyöt aina valtuutettujen ammattihenkilöiden tehtäväksi.
- TAPATURMAVAARA
  Päästä laitteeseen jäänyt paine purkautumaan, ennen kuin irrotat paineletkun.
- TAPATURMAVAARA
  Tarkasta ennen jokaista käyttökertaa, että ruuvit ovat kunnolla kiinni eikä laitteessa ole viallisia tai kuluneita osia.
- RÄJÄHDYS- JA SÄHKÖISKUVAARA
  Käytä ainoastaan pesuaineita, jotka eivät syövytä paineletkun ja sähköjohdon päällystemateriaaleja.
- TAPATURMAVAARA
  Varmista, että muut henkilöt ja eläimet eivät tule 15:ta metriä lähemmäs laitetta.

VAROVENTTIILI
Varoventtiili toimii myös paineenrajoitusventtiilinä. Kun kahvan liipaisin vapautetaan, varoventtiili avautuu ja vesi kiertää pumpun tuloaukon läpi.

3. ASENTAMINEN

PIDIKE JA KAHVA
(kuva 1)
- Kokoonpanossa tarvitaan tavallista ruuvitalttaa. Kiinnitä pesukahvanpidike laitteeseen kuvan osoittamalla tavalla.
- Kiinnitä toinen pidike puhdistimen runkoon.
- Suuntaa pesurin pohjan reiät kuvan osoittamalla tavalla ja kiristä 4 ruuvia.

LETKUN JA PESUKAHVAN YHDISTÄMINEN
(kuvat 1 ja 2)
Ennen kuin yhdistät letkuja, pesukahvaa ja suihkuputkea, tarkasta että liitoksissa ei ole tukoksia.
- Kierrä paineletku (7) kiinni pesurin poistoaukkoon ja kiristä se tiukasti käsivoimin.
- Yhdistä suihkuputki (5) liipaisimeen (6) työntämällä putki nastaliittimeen ja kiertämällä se kiinni (kuva 2). Tarkasta, että nasta on lukkiutunut. Tarkasta, että letku ei ole taipunut kiinni.

VEDENSYÖTTÖ
- Varmista, että vedensyöttö vastaa laitteen vaatimuksia. Tarkasta, että kaikki liitokset ovat tiukasti kiinni eikä letku vuoda.
- Avaa vesihana kokonaan, mutta älä kytke painepesuria vielä toimintaan.
- Paina liipaisinta (vapauta ensin varmistin), jotta vesi pääsee virtaamaan laitteen läpi ja poistamaan sinne jääneen ilman.


VAROITUS: *Painepesurissa saa käyttää vain kylmää vettä!*

- Kun kaikki ilma on poistunut ja vesi on suihkuputken kärjessä asti, kytke painepesuri toimintaan.

SÄHKÖJOHDOT
Ennen kuin yhdistät johtoja pistorasiaan, tarkasta että ne eivät ole vahingoittuneet. Yhdistä pistotulppa pistorasiaan ja kytke laite päälle pääkytkimellä (3).

4. KÄYTTÖ


HUOMIO! *Pesurissa saa käyttää vain puhdasta vettä. Suodattamaton vesi tai syövyttävät kemikaalit vahingoittavat laitetta.*

- Käännä moottorin kytkin 0-asentoon.
- Tarkasta, että sähköverkon jännite (V) ja taajuus (Hz) vastaavat arvokilpeen merkittyjä.
- Jos arvot täsmäävät, voit nyt yhdistää pistotulpan pistorasiaan.
- Pistorasioiden asennustyöt on jätettävä valtuutetulle sähköalan ammattihenkilölle. Suosittelemme, että käytettäessä tätä laitetta pistorasia suojataan vikavirtakytkimellä, joka laukeaa, jos vuotovirta on 30 ms:n ajan yli 30 mA.


HUOMIO! *Käynnistysvaiheessa laite saattaa aiheuttaa sähköisiä häiriöitä.*

Jos moottori pysähtyy eikä käynnisty enää, odota 2–3 minuuttia ennen kuin yrität uudelleen. LÄMPÖRELE ON LAUENNUT.

SUUTTIMEN SÄÄTÄMINEN
(kuva 3)
Suuttimesta voidaan suihkuttaa vettä joko suorana tai viuhkamaisena suihkuna. Kytke ensin paine ja säädä sitten suutin.

Veden imusuodatin on tarkastettava säännöllisesti, jotta vesi pääsee virtaamaan esteettä eikä pumppuun synny tukoksia (kuva 4).

PESUAINESÄILIÖN KÄYTTÖ
Täytä pesuainesäiliö nestemäisellä pesuaineella. Kun liipaisinta painetaan pesurin käydessä, veteen sekoittuu pesuainetta.

SUOSITELTAVA PUHDISTUSMENETELMÄ
Liuota lika suihkuttamalla kuivalle pinnalle pesuainetta viuhkamaisella suihkulla. Etene pystysuorilla pinnoilla alhaalta ylöspäin. Anna pesuaineen vaikuttaa 1–2 minuuttia, mutta älä päästä sitä kuivumaan. Käytä suurpaineista suihkua ja pidä suutin vähintään 30 senttimetrin päässä pinnasta. Etene alhaalta ylöspäin. Älä päästä huuhteluvettä valumaan pesemättömille pinnoille.

PAINEPESURIN PYSÄYTTÄMINEN


HUOMIO: *Älä koskaan irrota paineletkua pesurista, jos järjestelmässä on vielä paine. Pysäytä laite seuraavalla tavalla:*

1. Kytke painepesurin kytkin pois päältä.
2. Irrota pistotulppa pistorasiasta.
3. Sulje vesihana.
4. Paina pesukahvan liipaisinta, jolloin järjestelmässä oleva paine purkautuu.
5. Irrota imuletku pesurista.
6. Pyyhi pesurin kaikki pinnat puhtaalla, kostealla liinalla.
7. Kytke turvavarmistin päälle.